



# CoaguChek® INRange

*Korisnički priručnik*

*Manual de utilizare*

**CoaguChek®**



© 2016. – 2021. Roche Diagnostics GmbH

Sadržaj ovog dokumenta, uključujući sve grafičke prikaze, vlasništvo je društva Roche Diagnostics. Nijedan dio ovog dokumenta ne smije se umnažati niti prenosi ni u kojem obliku i ni na koji način, elektronički ili mehanički, u bilo koju svrhu, bez izričitog pisanog dopuštenja društva Roche Diagnostics. Društvo Roche Diagnostics poduzelo je sve razumne napore da bi se osiguralo da su sve informacije u ovom priručniku točne u vrijeme tiskanja. Međutim, društvo Roche Diagnostics zadržava pravo napraviti sve potrebne promjene bez prethodne najave kao dio kontinuiranog razvoja proizvoda.

Elektronička korisnička dokumentacija može se preuzeti primjenom e-usluge eLabDoc na portalu Dialog:

[www.dialog.roche.com](http://www.dialog.roche.com)

Za dodatne informacije obratite se lokalnoj podružnici ili predstavniku servisa društva Roche.

COAGUCHEK i SOFTCLIX zaštitni su znakovi društva Roche.

CONTINUA, logotipi CONTINUA i CONTINUA CERTIFIED zaštitni su znakovi, zaštitni znakovi usluga i certifikacijski žigovi grupe Continua Health Alliance. CONTINUA je registrirani zaštitni znak u nekim, ali ne u svim zemljama gdje se ovaj proizvod distribuira.

Verbalni žig i logotipi *Bluetooth*® registrirani su zaštitni znakovi u vlasništvu društva Bluetooth SIG, Inc. i svaka njihova upotreba u društву Roche vrši se pod licencom. Svi ostali zaštitni znakovi i nazivi proizvoda vlasništvo su svojih vlasnika.

---

## Povijest revizija

| <b>Verzija</b> | <b>Datum</b>  | <b>Sadržaj</b>  |
|----------------|---------------|---|
| 1.0            | Ožujak 2016.  | Novi dokument   |
| 2.0            | Ožujak 2018.  | Ažuriranje, nova verzija firmvera 01.04.xx; dodane informacije o ključu za šifriranje, ažurirani odjeljak o postavljanju ciljnog raspona, ažurirani odjeljak o preporučenim sredstvima za čišćenje/dezinfekciju, manje uredničke revizije |
| 2.1            | Studeni 2021. | Implementacija dodatka za značajke softvera za verziju softvera 01.05 i provedba zahtjeva povezanih s Uredbom o <i>in vitro</i> dijagnostičkim medicinskim proizvodima (IVDR).  |

---

## Što je novo u verziji 2.1 publikacije?

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| SW01.05.xx .....                 | 9 |
| Promjene uputa o rukovanju ..... | 9 |
| Uredničke revizije .....         | 9 |

## Uvod

|  |    |
|--|----|
| Prije početka .....                                | 11 |
| Namjena .....                                      | 11 |
| Protrombinsko vrijeme .....                        | 12 |
| Samostalno testiranje .....                        | 12 |
| Sustav CoaguChek INRange .....                     | 14 |
| Načelo testiranja .....                            | 16 |
| Radni uvjeti .....                                 | 18 |
| Kontrola kvalitete .....                           | 19 |
| Važne sigurnosne upute i dodatne informacije ..... | 20 |
| Mjerač CoaguChek INRange .....                     | 22 |
| Pregled elemenata mjerača .....                    | 22 |
| Baterije .....                                     | 24 |

## Početak

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Umetanje baterija .....            | 28 |
| Početno postavljanje mjerača ..... | 31 |
| Čip s kodom .....                  | 36 |
| Umetanje čipa s kodom .....        | 37 |

## Testiranje uzorka kapilarne krvi

|   |    |
|---|----|
| Važne napomene .....                                | 40 |
| Dobivanje odgovarajućeg uzorka kapilarne krvi ..... | 42 |
| Priprema za testiranje .....                        | 43 |
| Testiranje .....                                    | 44 |
| Napomene o prikazu rezultata .....                  | 55 |

## Pregled i obrada podataka

|  |    |
|--|----|
| Pregled rezultata testa .....                        | 58 |
| Prikazivanje izvješća na mjeruču .....               | 60 |
| Prikazivanje izvješća o trendovima .....             | 61 |
| Prikazivanje izvješća o ciljevima .....              | 64 |
| Prijenos podataka .....                              | 66 |
| Prijenos podataka putem USB-a .....                  | 67 |
| Prijenos podataka putem <i>Bluetootha</i> .....      | 69 |
| Prikazivanje izvješća na računalu .....              | 71 |
| Sigurnosne postavke u internetskom pregledniku ..... | 73 |
| Antivirusni alat .....                               | 73 |
| Pregled izvješća .....                               | 74 |
| Vremensko razdoblje .....                            | 75 |
| Grafikon trendova .....                              | 75 |
| Prikaz ciljnog raspona .....                         | 76 |
| Grafikon ciljeva .....                               | 76 |
| Popis rezultata .....                                | 77 |
| Ispis izvješća .....                                 | 78 |
| Uporaba podataka u vanjskim aplikacijama .....       | 79 |

## Podsjetnici i postavke mjerača

|  |     |
|--|-----|
| Postavljanje podsjetnika .....                 | 81  |
| Novi podsjetnik .....                          | 82  |
| Uređivanje ili brisanje podsjetnika .....      | 86  |
| Postavke mjerača .....                         | 87  |
| Pregled postavki .....                         | 88  |
| Language (jezik) .....                         | 90  |
| Time & Date (vrijeme i datum) .....            | 91  |
| Units (jedinice) .....                         | 93  |
| Result Format (format rezultata) .....         | 94  |
| Set Targets (postavljanje ciljeva) .....       | 95  |
| Beeper Volume (glasnoća zvučnog signala) ..... | 98  |
| Display Brightness (svjetlina zaslona) .....   | 99  |
| Button Click (zvuk gumba) .....                | 100 |
| Data Transfer (prijenos podataka) .....        | 101 |

## Čišćenje i dezinfekcija mjerača i lancetara

|   |     |
|---|-----|
| Pregled .....   | 103 |
| Koja je razlika između čišćenja i dezinfekcije? ..... | 104 |
| Kada očistiti i dezinficirati mjerač i lancetar ..... | 104 |
| Preporučena sredstva za čišćenje/dezinfekciju .....   | 105 |
| Čišćenje kućišta mjerača .....                        | 106 |
| Čišćenje vodilice trake za testiranje .....           | 107 |
| Čišćenje i dezinfekcija lancetara .....               | 110 |
| Kada očistiti i dezinficirati lancetar .....          | 110 |
| Što očistiti i dezinficirati .....                    | 111 |
| Kako očistiti i dezinficirati lancetar .....          | 111 |

## Ostale funkcije i rješavanje problema

|   |     |
|---|-----|
| Ostale funkcije .....   | 113 |
| About (osnovne informacije - informacije o proizvodnji, ključ za šifriranje podataka, adresa uređaja BLE) ..... | 114 |
| Clear Memory (brisanje memorije) .....  | 115 |
| Meter Log (dnevnik mjerača) .....   | 117 |
| Display Test (provjera zaslona) .....   | 118 |
| Firmware Update (ažuriranje firmvera) .....   | 119 |
| Rješavanje problema .....   | 121 |
| Pogreške i neobičan rad bez poruka pogreške .....   | 122 |

## Simboli, ikone, poruke

|                                   |     |
|-----------------------------------|-----|
| Simboli na kutiji i mjeraču ..... | 123 |
| Ikone na zaslonu .....            | 126 |
| Poruke .....                      | 128 |
| Podsjetnici .....                 | 129 |
| Informacije .....                 | 131 |
| Održavanje .....                  | 134 |
| Upozorenja .....                  | 140 |
| Poruke pogreške .....             | 141 |

## Opće informacije o proizvodu

|  |     |
|--|-----|
| Popis dostupnog potrošnog materijala ..... | 145 |
| Ograničenja proizvoda .....                | 145 |
| Radni uvjeti i tehnički podaci .....       | 146 |
| Materijal za uzorke .....                  | 147 |
| Uvjeti skladištenja i prijevoza .....      | 147 |
| Odlaganje mjerača CoaguChek INRange .....  | 148 |
| Za zdravstvene radnike .....               | 149 |
| Odlaganje potrošenih baterija .....        | 149 |
| Popravci .....                             | 149 |
| Informacijska služba .....                 | 150 |
| Podaci o sigurnosti proizvoda .....        | 151 |
| <i>Bluetooth</i> bežična tehnologija ..... | 151 |
| Radiofrekvencijska komunikacija .....      | 152 |
| Elektromagnetska kompatibilnost .....      | 153 |

## Kazalo

## Što je novo u verziji 2.1 publikacije?

U ovom se dijelu nalazi pregled svih većih promjena između verzije 2 i verzije 2.1 korisničkog priručnika. Brisanja i manji ispravci nisu navedeni.

### **SW01.05.xx**

- Ažurirane informacije o adresi uređaja s niskoenergetskim Bluetoothom (BLE). Vidjeti stranicu 114.
- Ažurirane informacije o prikazivanju izvješća na računalu. Vidjeti stranicu 72 i 73.
- Ažurirane informacije o umetanju trake za testiranje. Vidjeti stranicu 46.
- Ažurirane informacije o prikazu rezultata. Vidjeti stranicu 51.
- Ažurirane informacije o dostupnim jezicima. Vidjeti stranicu 88.
- Manje uredničke revizije.

### **Promjene uputa o rukovanju**

### **Uredničke revizije**

Što je novo u verziji 2.1 publikacije?

---

Ova je stranica namjerno ostavljena prazna.

Što je novo u verziji 2.1 publikacije?

## Prije početka

### Namjena

Sustav CoaguChek® INRange, koji se sastoji od mjerača CoaguChek INRange i traka za testiranje CoaguChek XS® PT Test PST, namijenjen je za određivanje protrombinskog vremena (PV) iz svježe kapilarne krvi. Namijenjen je za odgovarajuće odabrane i prikladno obučene bolesnike i njihove njegovatelje.

Protrombinsko vrijeme (PV) najčešće je korišten koagulacijski test za praćenje terapije antagonista vitamina K.

Sustav CoaguChek INRange namijenjen je isključivo za samostalno testiranje za jednog bolesnika. Nije namijenjen uporabi u profesionalnom okruženju.

## Protrombinsko vrijeme

Test PV-a često se naziva test INR-a. Međunarodni normalizirani omjer (engl. International Normalized Ratio – INR) način je standardiziranja rezultata testova protrombinskog vremena jer postoje različite metode testiranja. INR omogućuje vama i vašem liječniku da razumijete svoje rezultate koagulacije čak i kad potječu iz različitih laboratorijskih koji su se koristili različitim metodama testiranja.

Protrombinsko vrijeme također se može izraziti u jedinicama %Quick ili sekundama.

## Samostalno testiranje

Ako se sami testirate, sami možete prilagoditi svoju dozu lijeka. Međutim, prvo se trebate posavjetovati o svom terapijskom modelu sa zdravstvenim radnikom. Samostalno testiranje ne predstavlja zamjenu za redovite posjete liječniku.

Ovisno o primljenoj obuci i uputama zdravstvenog radnika, svoje rezultate možete priopćiti zdravstvenom radniku ili klinici kako bi se izvršila odgovarajuća prilagodba doze. Možete i neovisno prilagoditi svoje lijekove u skladu s prethodno određenim rasporedom doziranja-INR-a koji ste razvili vi i vaš liječnik.

Samostalno praćenje i samostalna prilagodba oralne antikoagulantne terapije na temelju vrijednosti koagulacije izmijerenih sustavom CoaguChek INRange smiju se provoditi samo nakon savjetovanja s liječnikom i primanja sveobuhvatnih uputa od kvalificiranog zdravstvenog radnika.

Vaš ljekarnik / specijalizirani dobavljač može vam pružiti obuku i/ili vas spojiti s udrugama ili ustanovama koje pružaju obuku u samostalnom praćenju koagulacije. Pročitajte posebne napomene o samostalnom praćenju INR-a u uputama o proizvodu priloženima uz trake za testiranje.

Ovaj priručnik sadrži sve informacije koje su vam potrebne za rukovanje sustavom CoaguChek INRange i brigu o njemu. **Pažljivo pročitajte ovaj cijeli priručnik** prije uporabe mjerača.

## Sustav CoaguChek INRange

Sustav CoaguChek INRange olakšava testiranje koagulacije. Grafičko korisničko sučelje mjerača CoaguChek INRange provest će vas kroz test korak po korak. Čip s kodom koji dolazi s trakama za testiranje sadrži informacije koje su specifične za seriju traka, kao i rok trajanja traka za testiranje. Samo trebate umetnuti čip s kodom, uključiti mjerač, umetnuti traku za testiranje i nanijeti uzorak krvi. Mjerač CoaguChek INRange mjeri vaše vrijeme koagulacije i prikazuje rezultat. Nakon završetka testa, mjerač automatski sprema rezultat u memoriju.

Ako imate pitanja o mjeraču CoaguChek INRange, obratite se lokalnoj korisničkoj podršci i servisnom centru. Podatke za kontakt možete pronaći na stranici 150.

Imajte na umu: prije prve uporabe mjerača (tj. nakon prvog umetanja baterija), morate ispravno postaviti datum i vrijeme kako biste omogućili pravilno mjerjenje. Svaki put kad zamijenite baterije, trebate provjeriti (i po potrebi prilagoditi) datum i vrijeme.

Napomena o snimkama zaslona:  
rezultati testa te informacije o softveru i hardveru koji su prikazani na snimkama zaslona u ovom priručniku samo su za ilustraciju. Informacije koje se prikažu na vašem mjeraču mogu se razlikovati.

## Načelo testiranja

Traka za testiranje CoaguChek XS PT Test PST sadrži liofilizirani reagens (reagens u suhom obliku). Reaktivne komponente ovog reagensa sadrže tromboplastin i supstrat peptida. Nakon nanošenja uzorka, tromboplastin aktivira koagulaciju, što vodi do nastanka trombina. Mjerač istovremeno započinje s mjeranjem vremena. Enzim trombin cijepa supstrat peptida i proizvodi elektrokemijski signal. Ovisno o proteklom vremenu do njegove prve pojave, ovaj se signal pomoću algoritma zatim pretvara u dogovorene mjerne jedinice za koagulaciju (INR, %Quick, sekunde) i prikazuje se rezultat.



## Sadržaj pakiranja

- Mjerač CoaguChek INRange  
IVD CE 0123 REF 07404379 ■ RDG<sup>1</sup>
- 4 alkalne baterije od 1,5 V tipa AAA (LR03)<sup>2</sup>
- USB kabel
- Lancetar CoaguChek XS Softclix  
MD CE REF 07313462 ■ RDCG<sup>3</sup> ili  
MD CE REF 09584269 ■ RDCG<sup>3</sup>
- Lanceta CoaguChek Softclix  
MD CE 0123 REF 03506517 ■ RDCG<sup>3</sup>
- Torba za nošenje sustava  
(nije prikazana ovdje)
- Korisnički priručnik (ovaj dokument)
- Brzi referentni vodič (nije prikazan ovdje)
- Upute za upotrebu lancetara i lanceta  
CoaguChek XS Softclix (nisu prikazane ovdje)

1 ■ RDG: Roche Diagnostics GmbH, Sandhofer Strasse 116, 68305 Mannheim, Njemačka

2 Također dostupne kao „alkalne mangan dioksidne baterije”

3 ■ RDCG: Roche Diabetes Care GmbH, Sandhofer Strasse 116, D-68305 Mannheim, Njemačka

## Radni uvjeti

Kako biste osigurali pravilan rad sustava CoaguChek INRange System, poštujte smjernice u nastavku:

- mjerač upotrebljavajte samo pri temperaturi između 15 °C i 32 °C.
- mjerač upotrebljavajte samo pri relativnoj vlažnosti između 10 % i 85 %.
- prilikom testiranja mjerač stavite na ravnu površinu bez vibracija ili ga držite tako da je otprilike u vodoravnom položaju.
- ako nećete upotrebljavati mjerač na duže vrijeme, držite ga u isporučenoj torbi.
- upotrebljavajte mjerač samo do maksimalne nadmorske visine od 4000 metara.



### Elektromagnetske interferencije

Jaka elektromagnetska polja mogu utjecati na pravilan rad mjerača. Ne upotrebljavajte uređaj u blizini jakih magnetskih polja.

## Kontrola kvalitete

Sustav CoaguChek INRange System ima niz ugrađenih funkcija za kontrolu kvalitete kao što su:

provjera elektroničkih dijelova i funkcija pri svakom uključivanju uređaja.

provjera temperature trake za testiranje tijekom testiranja.

provjera roka trajanja i informacija o seriji traka za testiranje.

Funkcija kontrole kvalitete ugrađena je u traku za testiranje. Stoga testovi kontrole kvalitete i provjera sustava pomoću kontrolnih otopina, koje ste možda primjenjivali za neke druge sustave, ovdje više nisu potrebni.

## Važne sigurnosne upute i dodatne informacije

U ovom se odjeljku objašnjava kako su sigurnosne poruke i informacije povezane s pravilnim rukovanjem sustavom prikazane u korisničkom priručniku sustava CoaguChek INRange. Pažljivo pročitajte ove odlomke.



Kad se simbol sigurnosnog upozorenja pojavljuje samostalno (bez signalne riječi), treba обратити pozornost na općenite opasnosti ili se читателј упућује на povezane sigurnosne informacije.



### **UPOZORENJE**

Upućuje na opasnu situaciju koja može uzrokovati smrt ili teške ozljede ako se ne izbjegne.



### **OPREZ**

Upućuje na opasnu situaciju koja može uzrokovati manje ili umjerene ozljede ako se ne izbjegne.

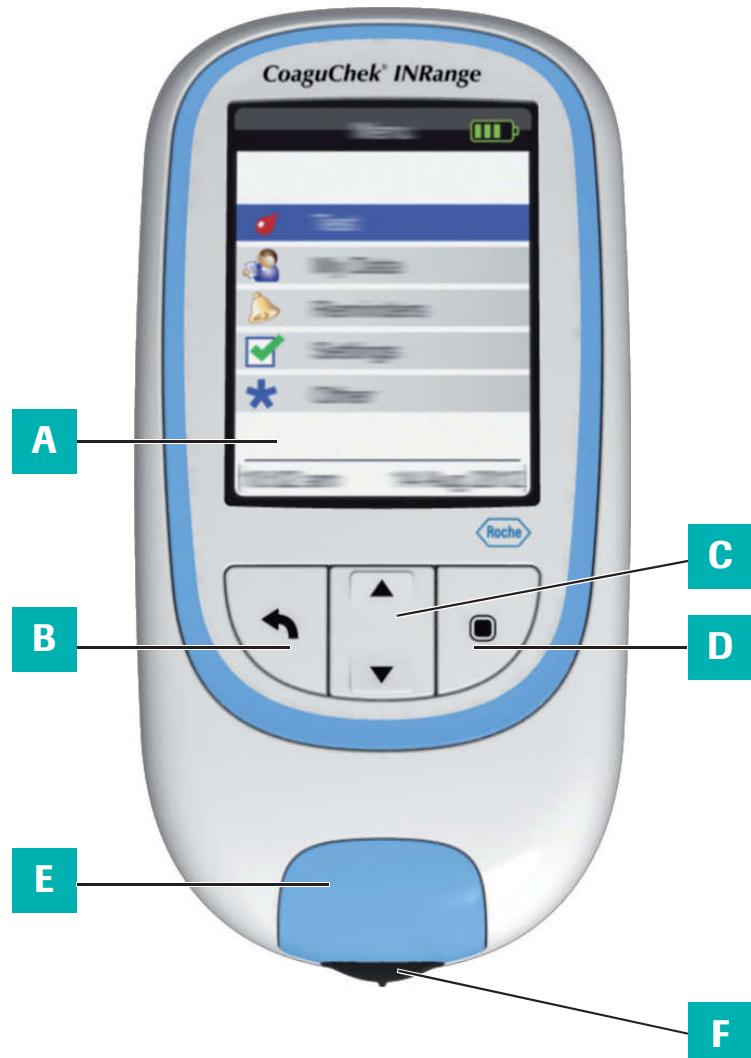
**OBAVIJEŠT**

Upućuje na opasnu situaciju koja može uzrokovati oštećenje sustava ako se ne izbjegne.

Važne informacije koje se ne odnose na sigurnost prikazane su na obojenoj pozadini (bez simbola). Ovdje ćete pronaći dodatne informacije o pravilnoj upotrebi mjerača ili korisne savjete.

## Mjerač CoaguChek INRange

### Pregled elemenata mjerača



Uvod

### Pregled elemenata mjerača (prednja strana)

#### A Zaslon

Prikazuje izbornike, rezultate, poruke i prethodne rezultate iz memorije.

#### B Gumb za povratak ↺

Služi za izlaz iz izbornika koji se trenutačno prikazuje.

#### C Gumb sa strelicama za gore/dolje ▲▼

Služi za pomicanje prema gore/dolje po zaslonu.

#### D Gumb za unos (uključivanje) ☐

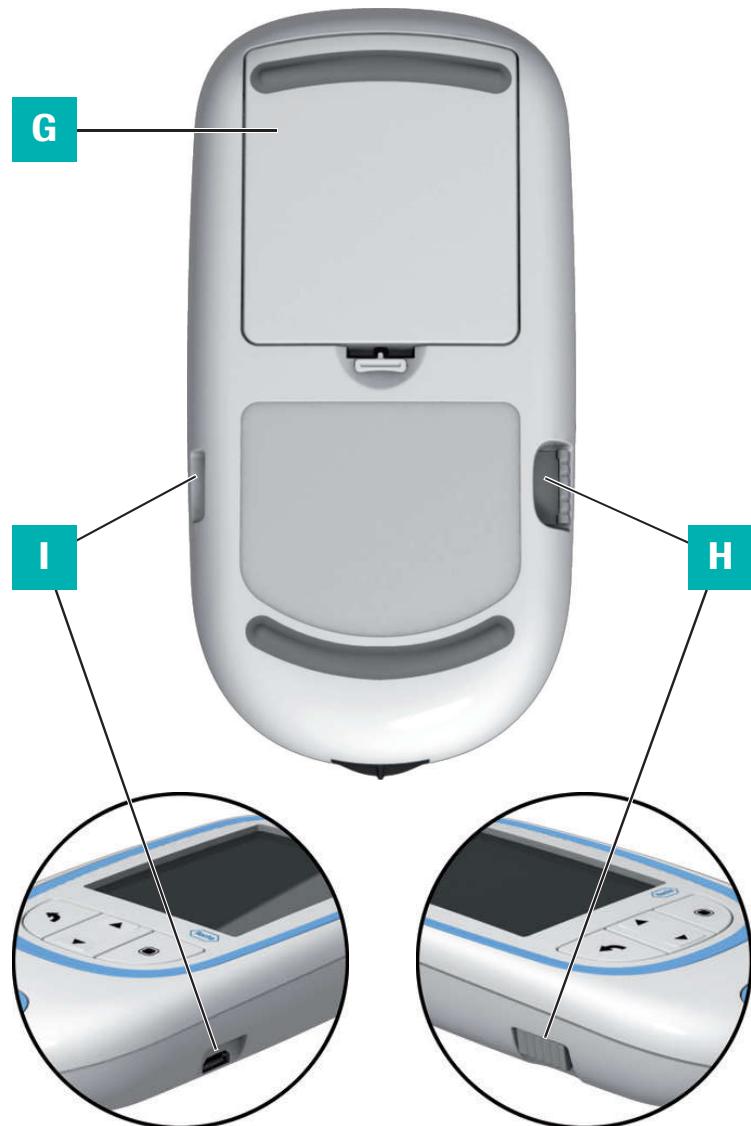
Služi za potvrđivanje trenutačno odabrane opcije ili izvršavanje funkcije. Također se upotrebljava za uključivanje i isključivanje mjerača.

#### E Poklopac vodilice trake za testiranje

Skinite ovaj poklopac za čišćenje vodilice trake za testiranje.

#### F Vodilica trake za testiranje

Ovdje umetnite traku za testiranje.



Pregled elemenata mjerača (poleđina i bočno)

**G Poklopac odjeljka za baterije**

Služi za zatvaranje odjeljka za baterije (četiri alkalne baterije od 1,5 V tipa AAA (LR03)).

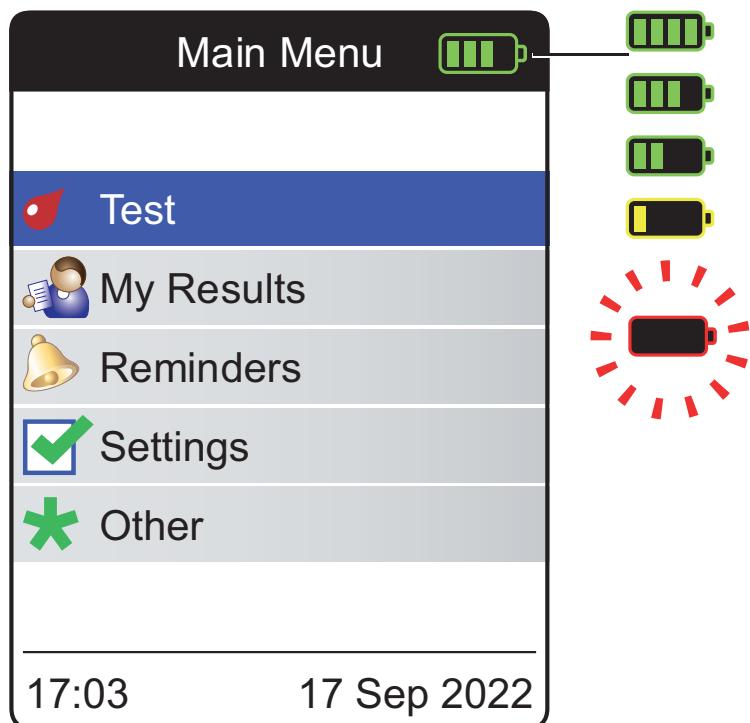
**H Utor za čip s kodom**

Ovdje umetnite čip s kodom.

**I USB priključak**

Služi za žičanu komunikaciju i prijenos podataka na računalo.

## Baterije



Mjerač CoaguChek INRange automatski se isključuje nakon 2 minute radi uštede energije, osim ako se ne pritisne gumb ili umetne nova traka za testiranje. Kad se mjerač isključi, svi do tada dobiveni rezultati ostaju u memoriji.

Kad se prikaže zaslon **Main Menu** (glavni izbornik), mjerač označava razinu napunjenosti baterije u gornjem desnom kutu zaslona. Simbol baterije podijeljen je u četiri dijela koji odgovaraju razini napunjenosti baterije. Zamijenite baterije najkasnije kad se pojavi trepereći crveni simbol baterije ili odgovarajuća poruka.

Imajte na umu da na trajanje baterije mogu utjecati mnogi čimbenici, kao što su vrsta baterije, kvaliteta, radni uvjeti (npr. temperatura okoline), učestalost uporabe i trajanje testa.

Mjerač zadržava sve podatke u memoriji, čak i kad nisu umetnute baterije. To posebice uključuje vaše rezultate testa i sve postavke.

Međutim, ako je mjerač bez baterija duže od 30 minuta, mogu se izgubiti trenutno vrijeme (vrijeme sata) i datum. U tom će slučaju možda trebati ponovo ručno unijeti vrijeme i datum.

Vodite računa o okolišu. Razumno odložite potrošene baterije.



### **UPOZORENJE**

Nemojte bacati baterije u vatru. Mogu eksplodirati!

---

Ova je stranica namjerno ostavljena prazna.

## Početak

Prije prve uporabe mjerača, izvršite sljedeće korake:

- umetnите baterije
- postavite jezik
- postavite trenutni datum i vrijeme
- postavite jedinicu za mjerjenje koagulacije u kojoj želite prikazati rezultate
- umetnите čip s kodom (ovaj korak također možete izvršiti neposredno prije testiranja)

Početak

## Umetanje baterija

Prilikom zamjene baterija, nove baterije trebate umetnuti u roku od 30 minuta nakon vađenja starih baterija kako biste zadržali postavke datuma i vremena. Ako vam treba duže, možda ćete morati ponovno unijeti datum i vrijeme. Upotrebljavajte samo alkalne baterije od 1,5 V tipa AAA (LR03).

Pri normalnoj uporabi baterije će trajati približno 60 testova.

Roche preporučuje zamjenu potrošenih baterija isključivo novim visokokvalitetnim baterijama i ne preporučuje miješanje baterija različitih proizvođača. Nemojte miješati nove i rabljene baterije.

Vodite računa o okolišu. Razumno odložite potrošene baterije.

Ne preporučuje se uporaba punjivih baterija.  
Ako upotrebljavate punjive baterije, može se dogoditi sljedeće:

- broj testova koji se može izvršiti tijekom jednog punjenja baterija mnogo je manji u usporedbi s alkalnim baterijama.
- testiranje u hladnom okruženju možda neće biti moguće.
- preostali kapacitet možda neće biti prikazan pravilno. Ako mjerač prikazuje poruku „Battery Low” (slaba baterija), neće biti moguće izvođenje daljnjih testova.  
Zamijenite baterije što je prije moguće.

Početak



- 1 Okrenite mjerač.
- 2 Nježno pritisnite jezičac na poklopcu odjeljka za baterije prema vrhu mjerača i podignite poklopac.
- 3 Umetnите četiri baterije u odjeljak za baterije kako je prikazano. Pripazite na položaje oznaka „+“ (vrh baterije) i „–“ (ravni dio).
- 4 Ponovo pričvrstite poklopac. Zatvorite odjeljak za baterije tako da gurnete poklopac prema dolje dok jezičac ne sjedne na mjesto.

## Početno postavljanje mjerača

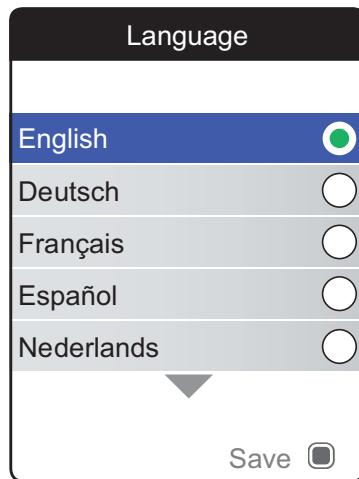


Kad prvi put uključite mjerač, automatski ćete biti vođeni kroz postavljanje za **Language** (jezik), **Time & Date** (vrijeme i datum) te **Units** (jedinice).

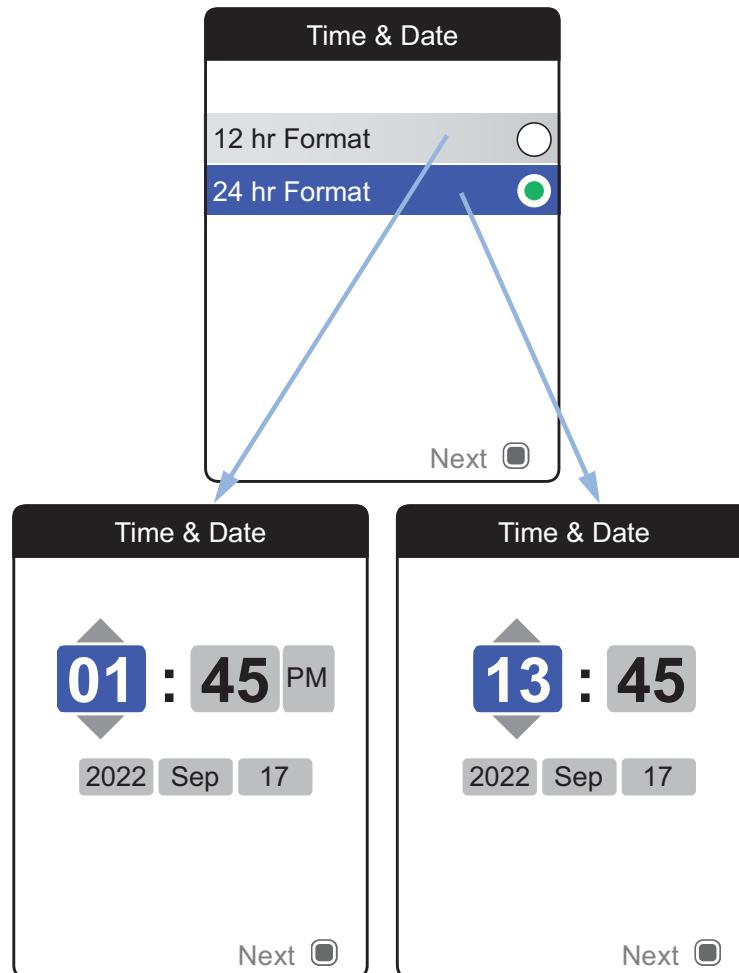
- 1 Pritisnite gumb za unos  za uključivanje mjerača.

Mjerač automatski prikazuje zaslon **Language** (jezik). Zelena točka označava trenutno aktivni jezik.

Početak



- 2 Gumbom sa strelicama za gore/dolje ▲▼ odaberite željeni jezik. Novoizabrani jezik je istaknut (plavo). Simboli strelica na vrhu i/ili dnu zaslona označavaju da postoji još stavki iznad ili ispod trenutno vidljivog dijela popisa.
- 3 Pritisnite gumb za unos □ da biste potvrdili odabir koji je sada označen zelenom točkom.
- 4 Ponovo pritisnite gumb za unos □ da biste spremili odabrani jezik.

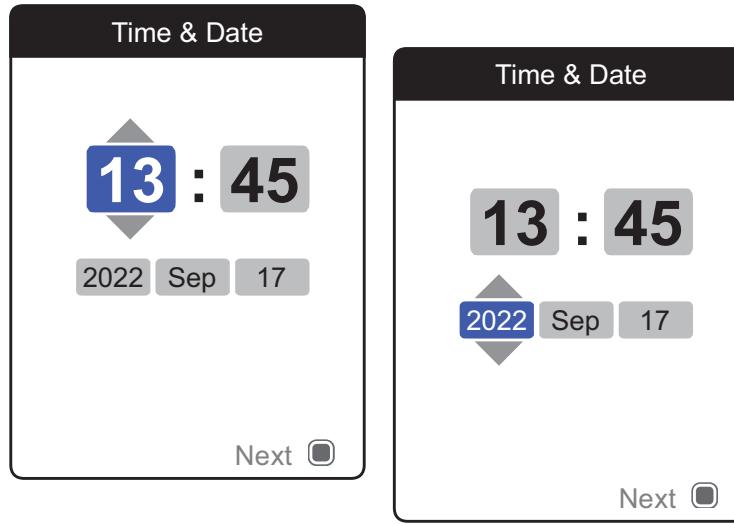


Mjerač potom prikazuje zaslon za postavljanje formata vremena.

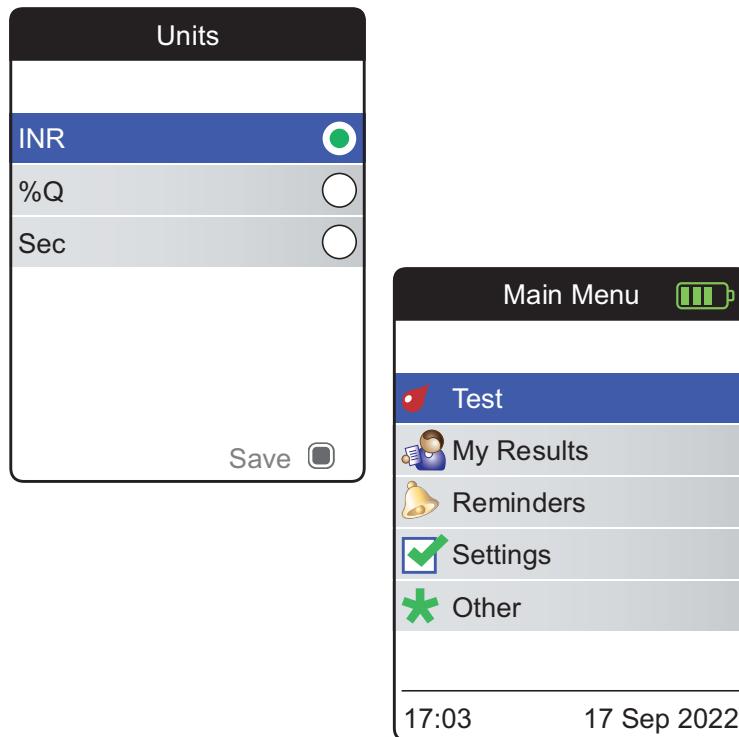
- 5 Gumbom sa strelicama za gore/dolje ▲▼ odaberite format vremena na zaslonu (24 sata ili 12 sati – am/pm). Novoizabrani format je istaknut (plavo).
- 6 Pritisnite gumb za unos □ da biste potvrdili odabir koji je sada označen zelenom točkom.
- 7 Ponovo pritisnite gumb za unos □ da biste spremili postavku. Nakon toga slijedi zaslon za postavljanje vremena i datuma.

Svi rezultati testova spremaju se zajedno s vremenom i datumom. Analiziranje pohranjenih rezultata testova ili uporaba podsjetnika radit će samo ako su datum i vrijeme ispravno postavljeni. Uvijek provjerite (i po potrebi prilagodite) vrijeme i datum nakon zamjene baterija.

U ovom čitavom priručniku upotrebljava se format od 24 sata na primjerima zaslona.



- 8 Gumbom sa strelicama za gore/dolje ▲▼ postavite trenutno vrijeme.
- 9 Pritisnite gumb za unos  da biste potvrdili vrijeme. Tada će se istaknuti sljedeće polje za unos (minute).
- 10 Nastavite s postavljanjem preostalih polja (godina, mjesec, dan). Gumb za unos  uvijek služi za potvrđivanje postavki (i ističe sljedeće polje, ako postoji), a gumb za natrag  omogućuje vam da skočite natrag na prethodno polje.



U posljednjem koraku postupka za početno postavljanje odaberite željenu jedinicu za mjerenje koagulacije (za prikazivanje rezultata testa). Zelena točka označava trenutno aktivnu jedinicu.

- 11 Gumbom sa strelicama za gore/dolje ▲▼ odaberite željenu jedinicu. Novoizabrana jedinica je istaknuta.
- 12 Pritisnite gumb za unos □ da biste potvrdili odabir koji je sada označen zelenom točkom.
- 13 Ponovo pritisnite gumb za unos □ da biste spremili odabranu jedinicu.

Početno je postavljanje sada dovršeno i mjerač prikazuje **Main menu** (glavni izbornik). Potpuni pregled opcija postavljanja (uključujući postavke koje nisu dio početnog postavljanja) potražite u poglaviju *Postavke mjerača* na stranici 87.

Ako želite isključiti mjerač nakon postavljanja:

- 14 Pritisnite i držite gumb za unos □ dok se mjerač ne isključi.

## Čip s kodom

Čip s kodom pruža mjeraču važne informacije koje su potrebne za izvođenje koagulacijskog testa. Čip sadrži informacije o metodi testiranja, broju serije i roku trajanja. Mjerač je spremam za korištenje nakon umetanja čipa s kodom.

Ako upotrebljavate novu seriju traka za testiranje i niste još umetnuli odgovarajući čip s kodom, morate to najkasnije napraviti nakon umetanja trake za testiranje. U suprotnom testiranje nije moguće. Mjerač prikazuje broj čipa s kodom koji pripada novoj seriji traka za testiranje.

Kad mjerač pročita informacije s koda s čipom, bit će pohranjene za buduću uporabu. U tom trenutku možete izvaditi kod s čipom. U mjerač se istovremeno može pohraniti do pet skupova podataka s čipa s kodom.

Zaštitite čip s kodom od vlage i opreme koja proizvodi magnetska polja, npr. zvučnika, inducijskih peći ili drugih elektroničkih uređaja.

## Umetanje čipa s kodom



- 1 Izvadite stari čip s kodom ako se nalazi u mjeraču. Odložite stari čip s kodom s kućnim otpadom.
- 2 Gurnite novi čip s kodom u utor sa strane mjerača, kako je prikazano, dok ne osjetite da je sjeo na mjesto.

Početak

---

Ova je stranica namjerno ostavljena prazna.

## Testiranje uzorka kapilarne krvi

### Što vam treba

- Mjerač CoaguChek INRange
- Čip s kodom umetnut u mjerač (svaki spremnik traka za testiranje ima vlastiti čip s kodom)
- Trake za testiranje koje pripadaju gore navedenom čipu s kodom
- Lancetar (npr. CoaguChek XS Softclix)
- Lanceta (npr. lanceta CoaguChek Softclix)
- Krpa bez vlakana ili papirnat ručnik

Testiranje uzorka kapilarne krvi

## Važne napomene

### Uvijek ...

- zatvorite spremnik odmah nakon vađenja trake za testiranje.
- rukujte mjeračem pri temperaturi okoline između 15 °C i 32 °C.
- stavite mjerač na ravnu, stabilnu površinu (stol) ili ga držite tako da je otprilike u vodoravnom položaju.
- slijedite upute o pravilnom rukovanju trakama za testiranje iz priloženih uputa o proizvodu.
- održavajte vodilicu traka za testiranje i kućište čistima. Pogledajte poglavlje *Čišćenje i dezinfekcija mjerača i lancetara*.

### Nikad ...

- ne pohranujte mjerač na ekstremnim temperaturama.
- ne pohranujte mjerač u mokrim ili vlažnim uvjetima bez zaštite.
- ne vadite niti umećite čip s kodom dok mjerač provodi testiranje.
- ne dodirujte niti vadite traku za testiranje tijekom testa.
- ne čekajte dulje od 15 sekundi da nanesete krv nakon uboda vrha prsta lancetom.
- nemojte dodavati još krvi nakon početka testa.
- nemojte obavljati testiranje s kapi krvi iz prethodnog mjeseta uboda.



Da biste izbjegli netočne rezultate, obavezno slijedite gore navedene preporuke.

## Dobivanje odgovarajućeg uzorka kapilarne krvi

Da biste dobili odgovarajući uzorak krvi:

- operite ruke topлом водом и темељито ih осушите.



### UPOZORENJE

Preostala вода на коžи може разриједити кап крви i dati lažne rezultate.

- opustite ruku prema dolje držeći je sa strane prije nego što ubodete prst lancetom.
- odmah nakon uboda lancetom нјежно масирајте прст sa strane kako bi nastala dovoljno velika kap kрvi bez prejakog pritiskanja i gnječenja.

## Priprema za testiranje



- 1 Pripremite spremnik s trakama za testiranje tako da vam bude pri ruci.
- 2 Provjerite imate li čip s kodom koji pripada trakama za testiranje ili jesu li informacije već pohranjene u mjeraču.
- 3 Pripremite lancetar tako da umetnete novu lancetu.

**Nemojte** još ubosti prst lancetom. Za to pričekajte do 10. koraka na stranici 48.

Testiranje uzorka kapilarne krvi

## Testiranje

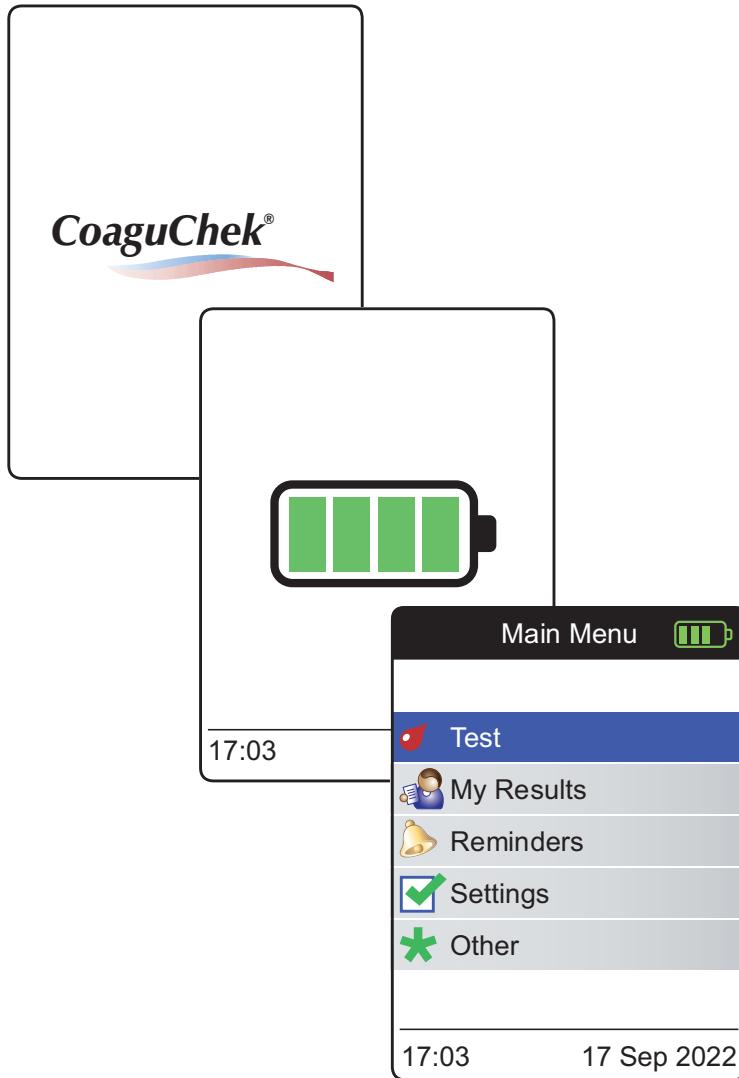
- 1 Operite ruke sapunom i topлом водом.  
Темељито их осушите.



### UPOZORENJE

Preostala вода на кожи може разриједити кап крви и дати лажне резултате.

- 2 Stavite mjerač na ravnu površinu bez vibracija ili ga držite u ruci tako da je otprilike u vodoravnom položaju.
- 3 Uključite mjerač tako da pritisnete gumb за unos  Također можете покренuti mjerač tako da уметнете траку за testiranje, у том случају mjerač nakon pokretanja izravno пријећи у начин testiranja.



- 4 Provjerite razinu baterije tijekom pokretanja (ili u izborniku **Main Menu** (glavni izbornik) nakon toga).

Ako mjerač prikazuje poruku da je baterija slaba, i dalje možete obaviti do tri testa. Zamijenite baterije što je prije moguće.

- 5 Provjerite jesu li vrijeme i datum ispravni. Ako je potrebno, ponovo unesite vrijeme i datum (vidjeti stranicu 91 ff).

Ako ste uključili mjerač tako da ste umetnuli traku za testiranje, mjerač će preskočiti sljedeće korake 6 do 9 i nastaviti rad s koracima opisanim na stranici 47.

- 6 Nakon pokretanja, unaprijed je odabrana i istaknuta postavka **Test**. Pritisnite gumb za unos  da biste pokrenuli test.



Pojavit će se simbol trake za testiranje koji će od vas zatražiti da umetnete traku za testiranje.

- 7 Izvadite traku za testiranje iz njezina spremnika. Odmah nakon vađenja trake za testiranje ponovo čvrsto zatvorite spremnik.

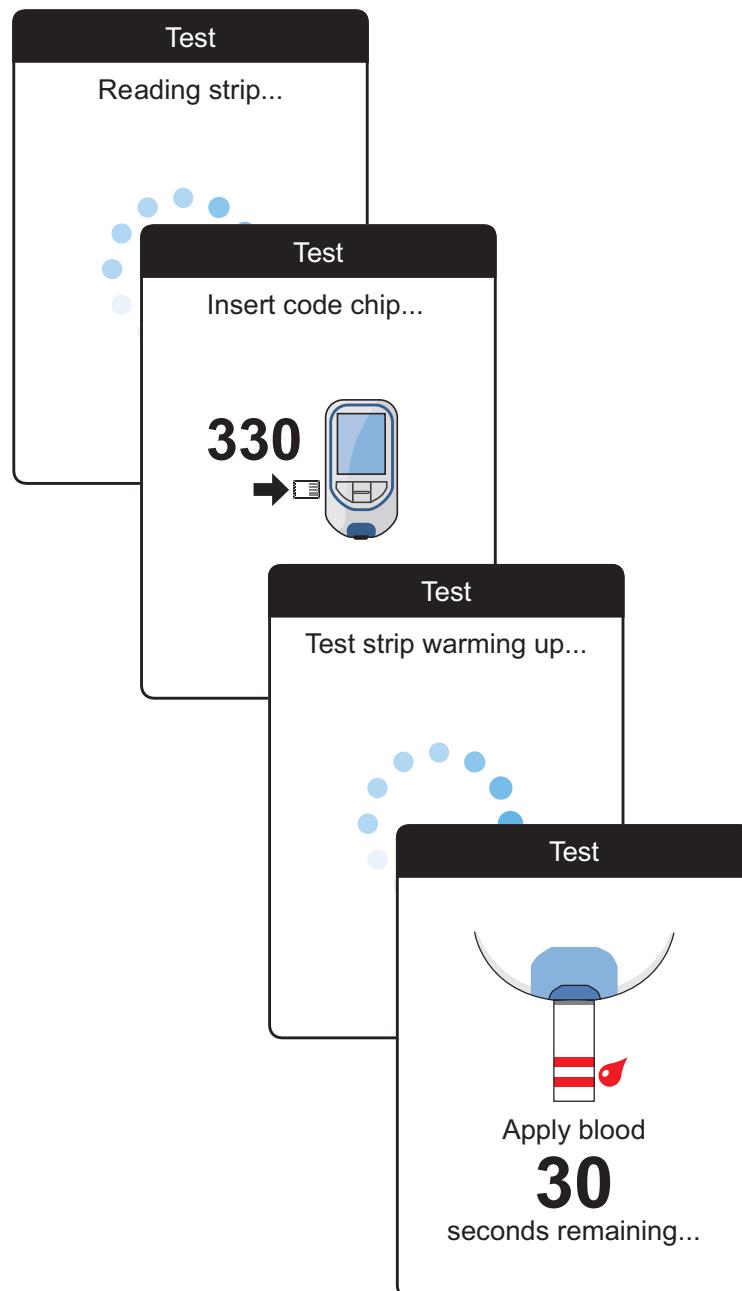
### OBAVIJEŠT

Izlaganje vanjskim uvjetima (npr. vlaga) može oštetiti trake za testiranje i uzrokovati pojavljivanje poruka pogreške.

- 8 Držite traku za testiranje tako da slova, simboli strelica i kapi krvi budu okrenuti prema gore.
- 9 Gurnite traku za testiranje u vodilicu trake za testiranje u smjeru označenom strelicom.

Gurnite traku za testiranje do kraja.

Zvučni signal označava da je traka za testiranje prepoznata (osim ako ste isključili funkciju zvučnog signala).



- Mjerač čita informacije s trake (s barkoda na traci za testiranje) i provjerava podudaraju li se s informacijama s čipa s kodom koje su pohranjene u mjeraču.
- Ako niste još umetnuli čip s kodom ili u slučaju nepodudaranja, od vas će se zatražiti da umetnete ispravan čip s kodom.
- Nakon uspješne provjere trake za testiranje, mjerač označava da se traka za testiranje zagrijava.
- Nakon završetka zagrijavanja, mjerač prikazuje simbole trake za testiranje i kapi krvi. Ti simboli i zvučni signal (osim ako ste isključili funkciju zvučnog signala) označavaju da je mjerač spremан за testiranje i čeka da nanesete krv.

Istovremeno započinje odbrojavanje od 180 sekundi. Kap krv morate nanijeti unutar tog vremena, u suprotnom će se pojaviti poruka pogreške.



**10** Sada lancetarom zarežite vrh prsta sa strane.

Preporučujemo da uzorak kapilarne krvi  
uzmete sa strane prsta jer tu najmanje boli.

**11** Masirajte taj prst dok se ne stvori kap krvi.

**OPREZ**

**Nemojte pritiskati niti gnječiti prst.**

**12** Nanesite **prvu kap krvi** s prsta na traku za testiranje.



**13** Nanesite krv izravno iz prsta tako da s kapi krvi dodirnete polukružno prozirno područje za nanošenje uzorka sa strane na traci za testiranje.

Kako ne bi bilo previše krvi na mjeraču, nanesite krv putem bočnog doziranja izravno iz prsta.

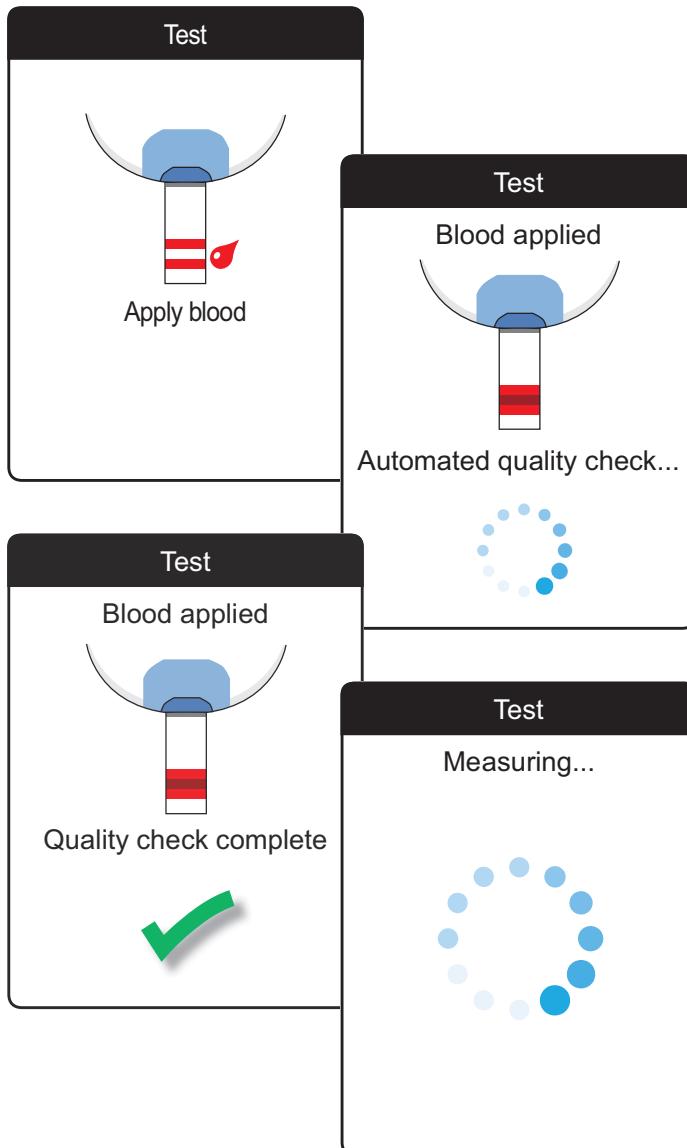
Umjesto toga možete nanijeti krv izravno iz prsta u središte polukružnog, prozirnog područja za nanošenje uzorka na traci za testiranje. Traka za testiranje povlači krv kapilarnim djelovanjem.

Tijekom ovog postupka morate držati kap krvi na traci za testiranje dok se ne pojavi sljedeći zaslon koji označava da je krv uspješno nanesena.

### OPREZ

Nanесите кап крви на траку за тестирање **унутар 15 секунди** након што ланцетом зarezete врх прста. Ако нанесете крв након тог раздобља, резултат неће бити pouздан jer процес коагулације може већ започети.

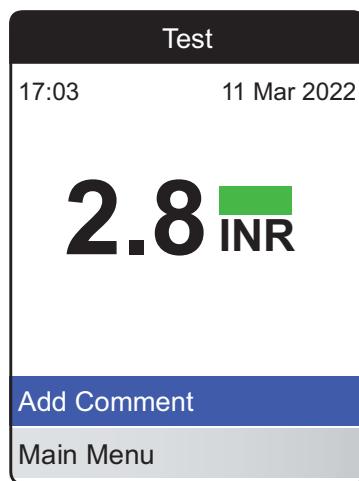
## Testiranje uzorka kapilarne krvi



Zvučni signal označava da ste nanijeli dovoljno krvi (ako ste aktivirali funkciju zvučnog signala). Simbol kapi krvi nestaje i test započinje.

Nemojte dodavati još krvi. Nemojte dirati traku za testiranje dok se ne prikaže rezultat.

Mjerač sada vrši automatsku kontrolu kvalitete na traci za testiranje. Nakon uspješnog mjerena kontrole kvalitete, započinje mjerenje koagulacije. Kružna traka napretka okreće se dok mjerač ne odredi rezultat.



Rezultat se prikazuje u jedinici koju ste odabrali prilikom postavljanja mjerača. Automatski se spremi u memoriju.

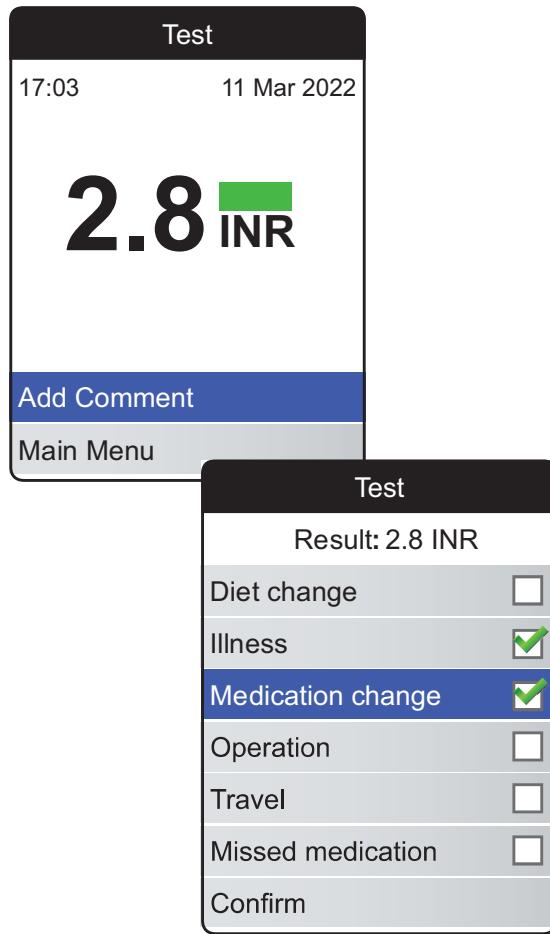
Prilikom tumačenja rezultata, također pažljivo pročitajte upute o proizvodu traka za testiranje.

**Ako se ikona plave bočice s kontrolnom otopinom  prikazuje zajedno s rezultatom:**

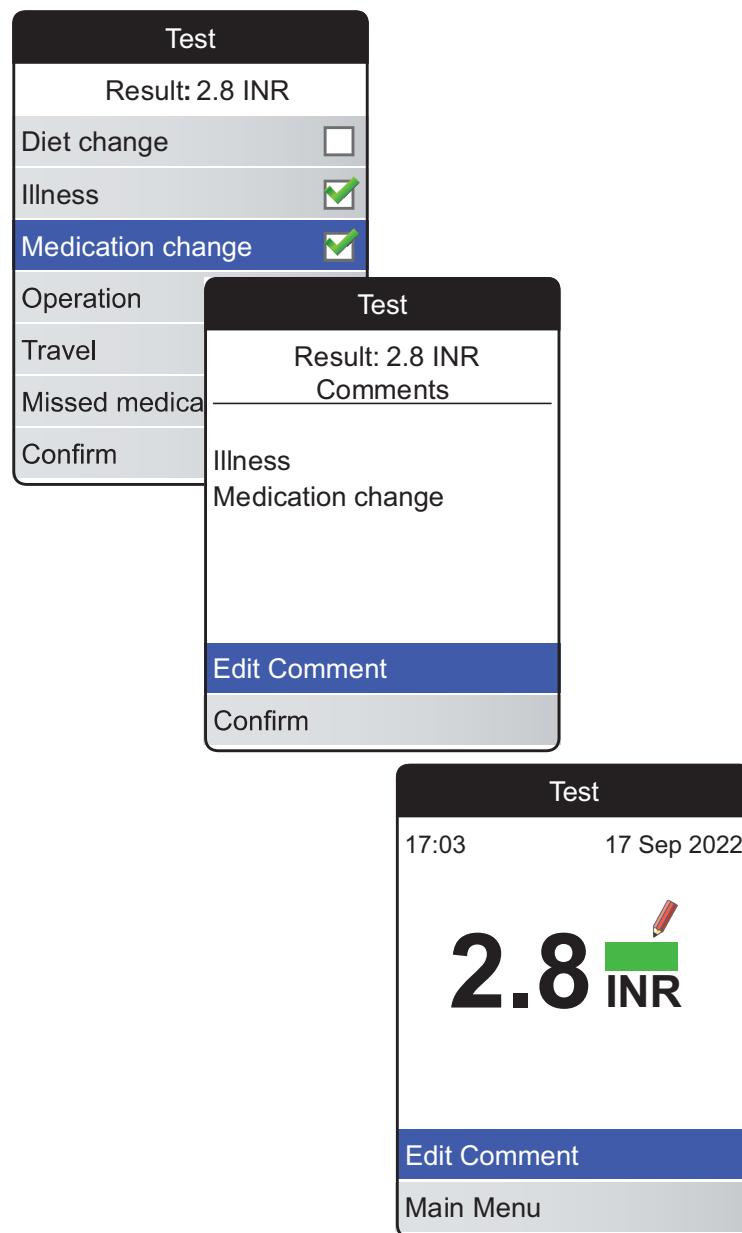
To se može dogoditi ako je vrijednost hematokrita vrlo niska ili zbog pogrešnog prikupljanja krvi (npr. mokre ruke). Ruke obavezno moraju biti suhe. Ponovite test. Ako se ikona ponovno prikaže, obratite se zdravstvenom stručnjaku ili potražite hitnu medicinsku pomoć.

Ako želite, rezultatu testa možete dodati do šest unaprijed definiranih komentara. Komentari mogu, primjerice, pružiti dodatne informacije o uvjetima testa ili vašem općem zdravlju.

Ti se komentari mogu dodati **samo** neposredno nakon prikazivanja rezultata testa (prije isključivanja mjerača), naknadno uređivanje nije moguće.



- 14 Da biste dodali komentar, gumbom sa strelicama za gore/dolje ▲▼ istaknite stavku **Add Comment** (dodaj komentar).
- 15 Pritisnite gumb za unos □ za prelazak na popis komentara.
- 16 Gumbom sa strelicama za gore/dolje ▲▼ istaknite komentar(e) koje želite dodati.
- 17 Pritisnite gumb za unos □ da biste potvrdili trenutno istaknuti komentar. Pojavljuje se zelena kvačica ✓ iza svakog odabranog dokumenta.
- 18 Nakon što potvrdite željene komentare, gumbom sa strelicama za gore/dolje ▲▼ istaknite stavku **Confirm** (potvrди).
- 19 Pritisnite gumb za unos □ za prelazak na sljedeći korak.



**20** Sljedeći zaslon prikazuje popis svih prethodno odabranih komentara. Provjerite je li popis točan te gumbom sa strelicama za gore/dolje **▲▼** istaknite **Confirm**.

**21** Pritisnите gumb za unos **□** da biste spremili odabrane komentare s rezultatima testa i izašli iz izbornika.

Zaslon s rezultatima sad prikazuje simbol komentara . Test je završen.

**22** Izvadite traku za testiranje iz vodilice trake za testiranje.

**23** Pritisnite i držite gumb za unos  dok se mjerač ne isključi.

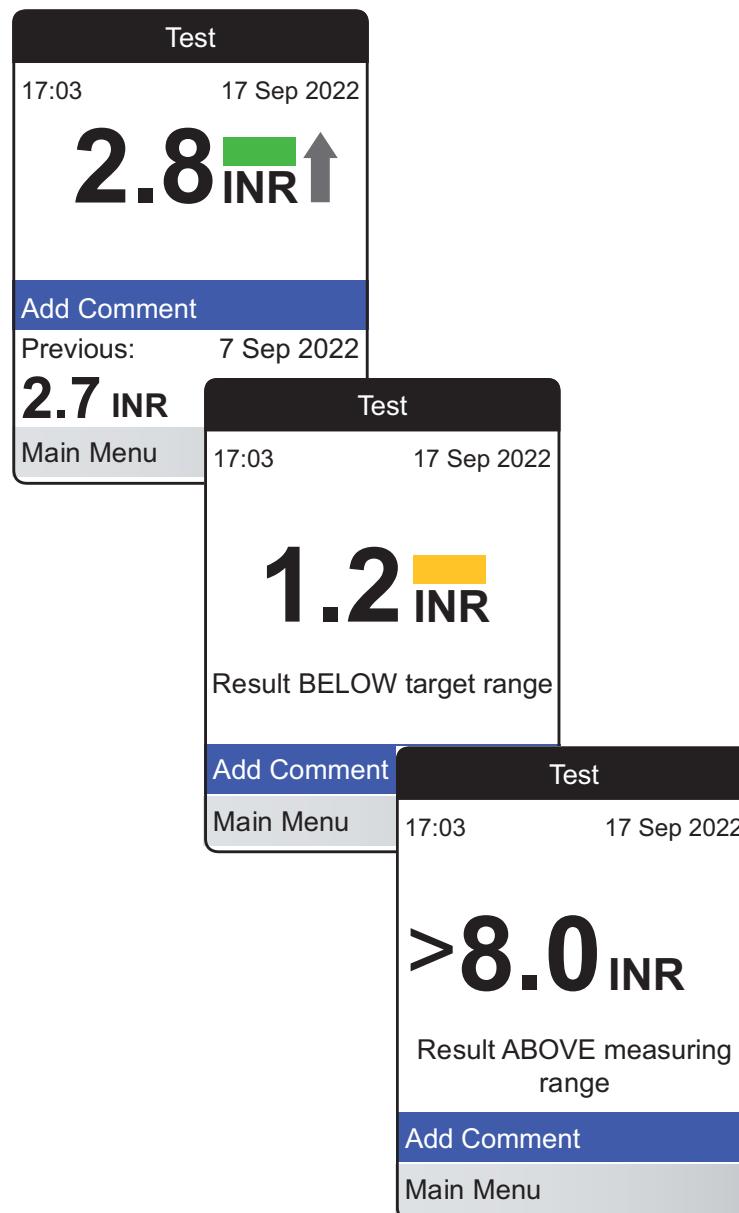
**24** Odložite korištenu traku za testiranje s kućnim otpadom.



### **UPOZORENJE**

Rabljene lancete pažljivo odložite (npr. upotrijebite čvrsti spremnik za oštре predmete) tako da ige ne mogu ozlijediti vas ni druge.

## Napomene o prikazu rezultata



Ako ste aktivirali detaljni format rezultata (kako je prikazano na prvom zaslonu s lijeve strane), vrijednosti koje su iznad prethodno izmjerenih rezultata testova označene su strelicom prema gore. Rezultati koji su ispod prethodno izmjerenih rezultata testova označeni su strelicom prema dolje.

Ako su vaši rezultati prikazani u jedinici INR:

- sve vrijednosti koje se nalaze unutar postavljenog ciljnog raspona označene su zelenom trakom.
- vrijednosti iznad ili ispod ciljnog raspona označene su plavom (iznad) ili žutom (ispod) trakom uz odgovarajući tekst objašnjenja.
- vrijednosti iznad ili ispod raspona mjerenja mjerača označene su simbolom **>** (iznad) ili **<** (ispod) uz odgovarajući tekst objašnjenja.

Dodatne informacije o postavljanju formata rezultata ili ciljnog raspona potražite u odjeljku *Postavke mjerača* na stranici 87.

**Ciljni raspon** jest raspon o kojemu ste se posavjetovali sa zdravstvenim radnikom. Vaši rezultati testa trebali bi se nalaziti unutar ciljnog raspona.

**Raspon mjerena** odnosi se na raspon mjerena samog sustava i određen je tehničkim ograničenjima mjerača i trake za testiranje.

Važeći su rasponi mjerena za trake za testiranje CoaguChek XS PT Test PST:

- INR: 0,8 – 8,0
- %Q: 120 % – 5 %
- Sek.: 9,6 – 96

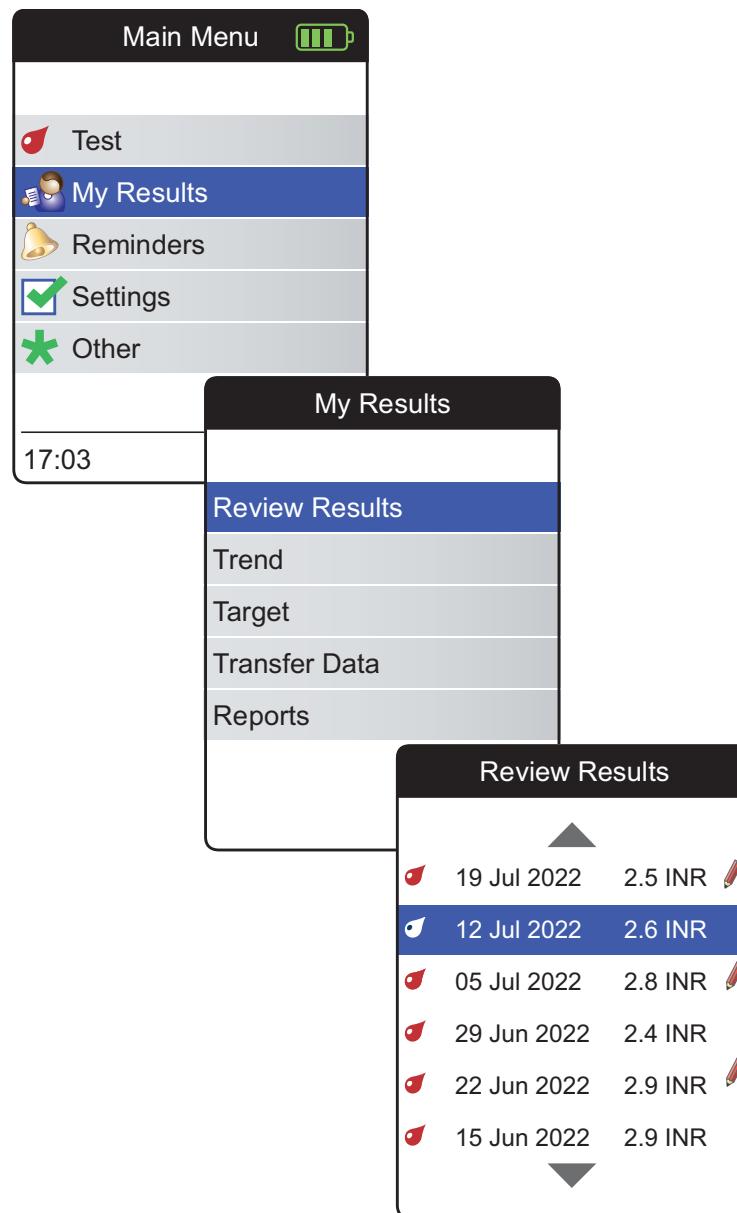
Ako se prikažu rezultati izvan raspona mjerena, pogledajte odjeljak *Ograničenja testa i poznate interferencije* u uputama o proizvodu koje su isporučene s trakama za testiranje te ponovite test.

## Pregled i obrada podataka

Mjerač CoaguChek INRange omogućuje vam pohranu, pregled i upravljanje rezultatima testa na nekoliko načina:

- pohranite i pregledajte do 400 rezultata testova, uključujući dodatne informacije i komentare.
- pregledajte izvješća o rezultatima kao grafikone ili tablice izravno na mjeraču.
- prenesite podatke na računalo kako biste ih odmah mogli procijeniti, ispisati i izvesti (ugrađena izvješća).
- prenesite podatke na namjenski uređaj za medicinsku komunikaciju s omogućenim USB-om ili *Bluetoothom*, npr. svom liječniku ili zdravstvenom radniku (prijenos podataka).

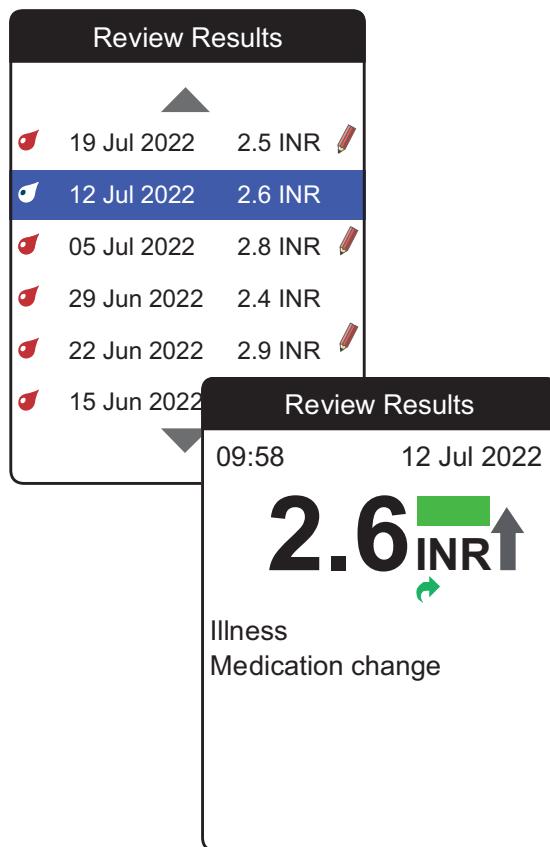
## Pregled rezultata testa



### Pregled i obrada podataka

- 1 Uključite mjerač tako da pritisnete gumb za unos . Pričekajte da se pojavi **Main Menu** (glavni izbornik).
- 2 Gumbom sa strelicama za gore/dolje odaberite **My Results** (moji rezultati).
- 3 Pritisnite gumb za unos da biste otvorili izbornik **My Results** (moji rezultati).
- 4 Odaberite **Review Results** (pregled rezultata) i pritisnite gumb za unos da biste prikazali popis rezultata.

Svi pohranjeni rezultati testova prikazuju se na popisu, s najnovijim na vrhu.



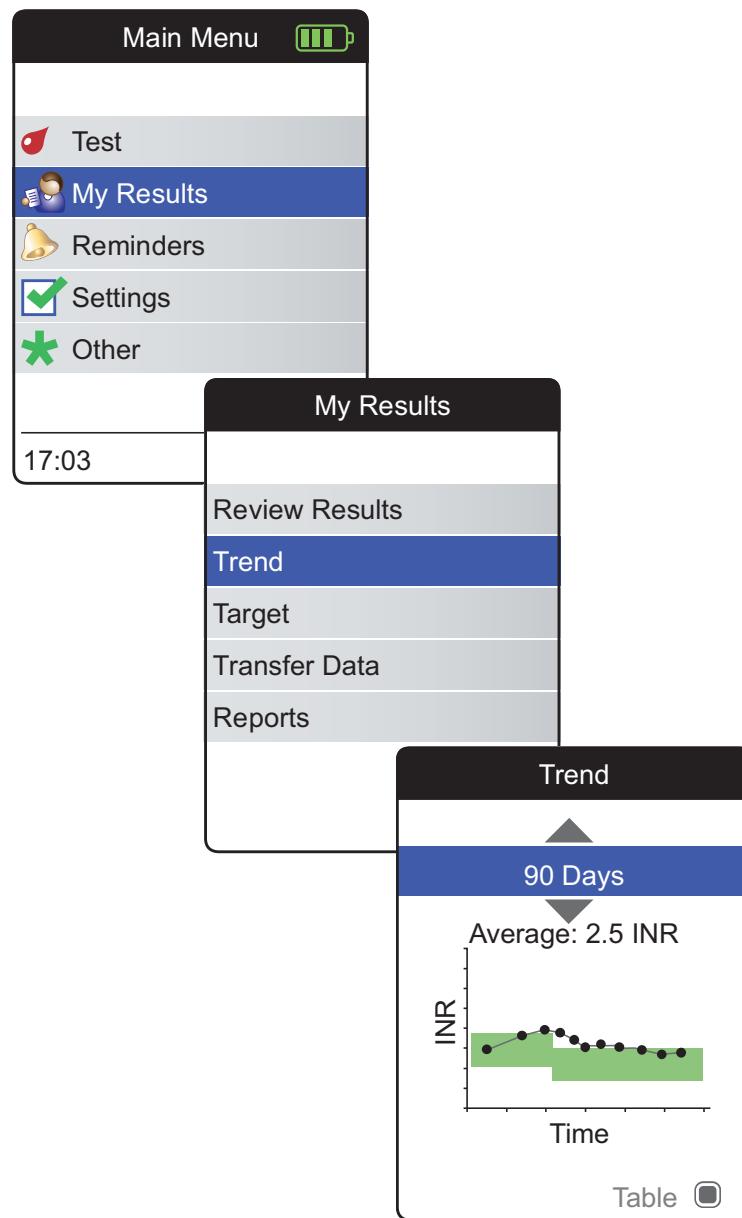
- 5 Gumbom sa strelicama za gore/dolje ▲▼ možete se pomicati kroz popis.
- 6 Pritisnite gumb za unos □ da biste otvorili zaslon s pojedinostima za pohranjeni rezultat testa.  
Prikazat će se rezultat testa, zajedno s komentariima (koji su uneseni u vrijeme testiranja)
- 7 Gumbom za natrag ↺ vratite se na popis rezultata.

## Prikazivanje izvješća na mjeraču

Mjerač CoaguChek INRange nudi dvije vrste izvješća koje se mogu prikazati izravno na mjeraču:

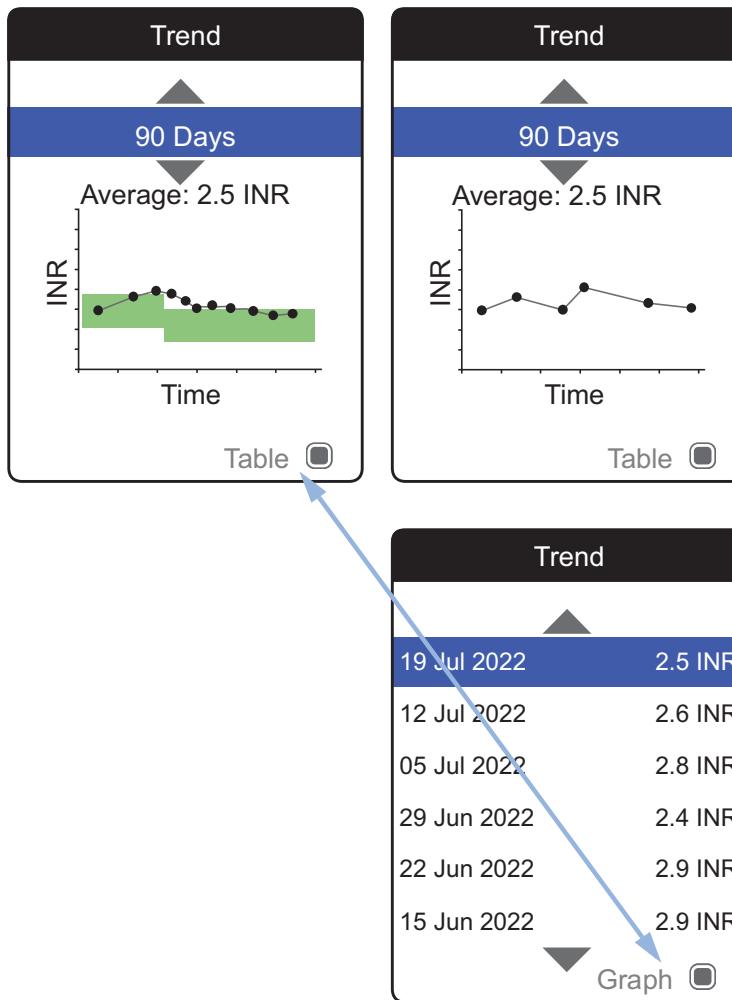
- **Trend:**  
grafičko ili tablično izvješće koje omogućuje linearnu, vremensku analizu pohranjenih rezultata testova.
- **Cilji:**  
grafičko ili tablično izvješće koje omogućuje statističku analizu pohranjenih rezultata testova.

## Prikazivanje izvješća o trendovima



- 1 Uključite mjerač tako da pritisnete gumb za unos . Pričekajte da se pojavi **Main Menu** (glavni izbornik).
- 2 Gumbom sa strelicama za gore/dolje  odaberite **My Results** (moji rezultati).
- 3 Pritisnite gumb za unos  da biste otvorili izbornik **My Results** (moji rezultati).
- 4 Odaberite **Trend** i pritisnite gumb za unos  da bi se prikazalo izvješće.

U izborniku **Trend** možete prikazati pregled svojih rezultata testova u obliku popisa ili grafičkona. Svi rezultati testova za razdoblje koje odaberete prikazat će se u grafikonu kao linearne vrijednosti (grafički prikaz) ili kao popis (tablični prikaz).



### Grafički prikaz:

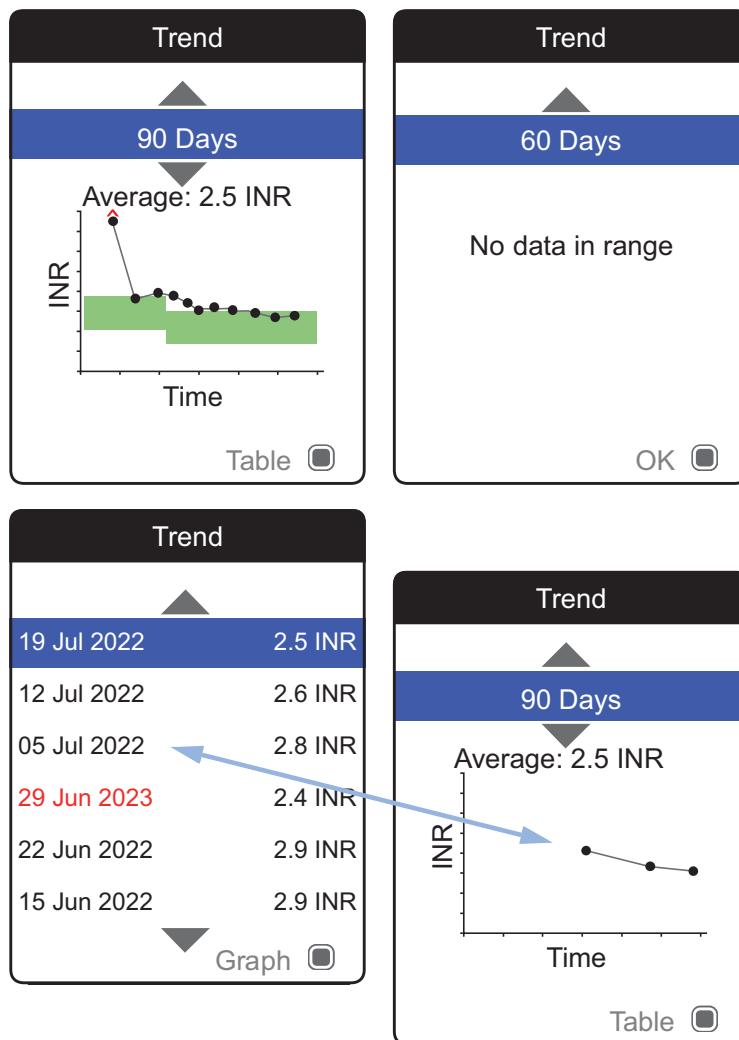
Svi rezultati testa (koje predstavlja simbol ●) grafički su prikazani duž vremenske osi prema vremenu izvođenja testa. Svi su rezultati testa povezani linijom.

Zelena boja iza linije pokazuje važeći ciljni raspon za INR u tom razdoblju (ako je postavljen, u suprotnom se neće prikazati).

### Tablični prikaz:

Rezultati testa navedeni su u popisu. Najstariji datum prikazan je na dnu, a najnoviji na vrhu.

- 5 Gumbom sa strelicama za gore/dolje ▲▼ odaberite vremensko razdoblje koje želite. Počevši od najnovijeg rezultata testa, možete odabratи vremensko razdoblje 60, 90, 120 ili 180 dana unatrag.
- 6 Pritisnite gumb za unos □ za prebacivanje između grafičkog i tabličnog prikaza.
- 7 Pritisnite gumb za natrag ↺ da biste se vratili u izbornik **My Results** (moji rezultati).

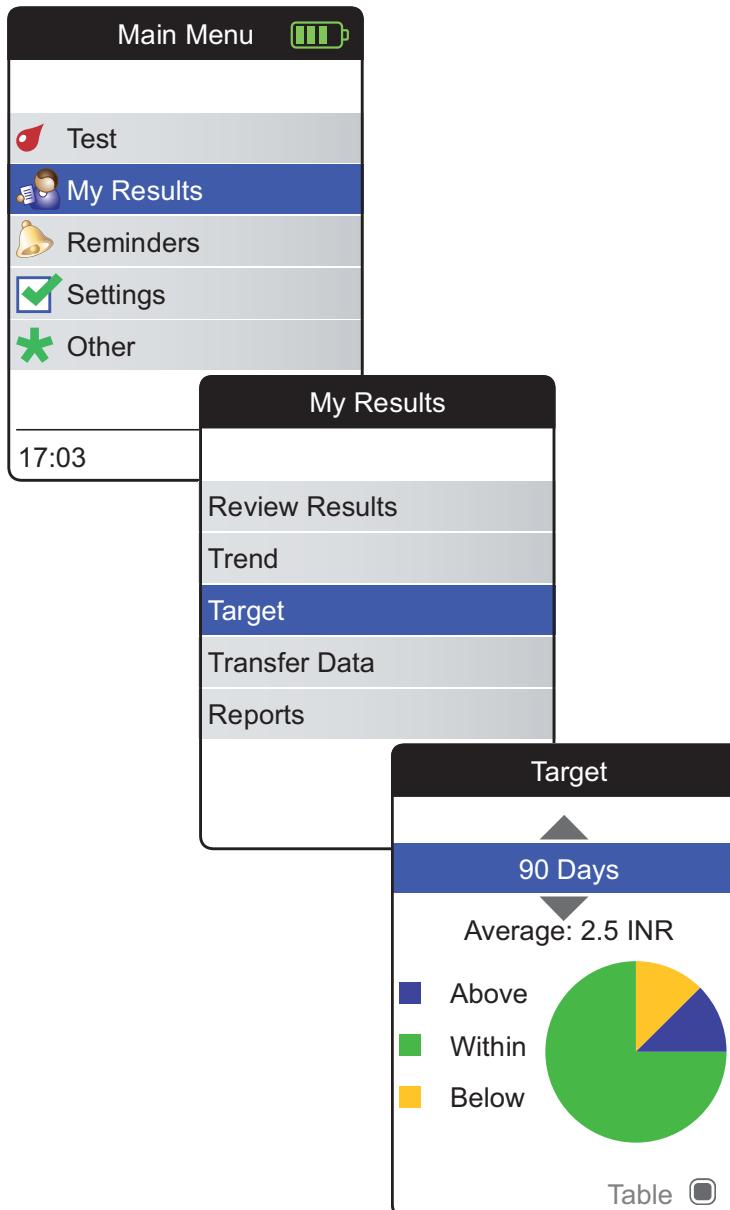


Rezultati iznad ili ispod raspona mjerenja označeni su na odgovarajući način. Ako ođabrano vremensko razdoblje ne sadrži rezultate testova, neće se prikazati grafikon.

Zbog neispravno postavljenog vremena, rezultat testa može se pohraniti s budućim datumom. Primjer dolje lijevo prikazuje test izведен nakon što je datum slučajno postavljen na sljedeću godinu i vraćanje datuma na točnu godinu nakon toga.

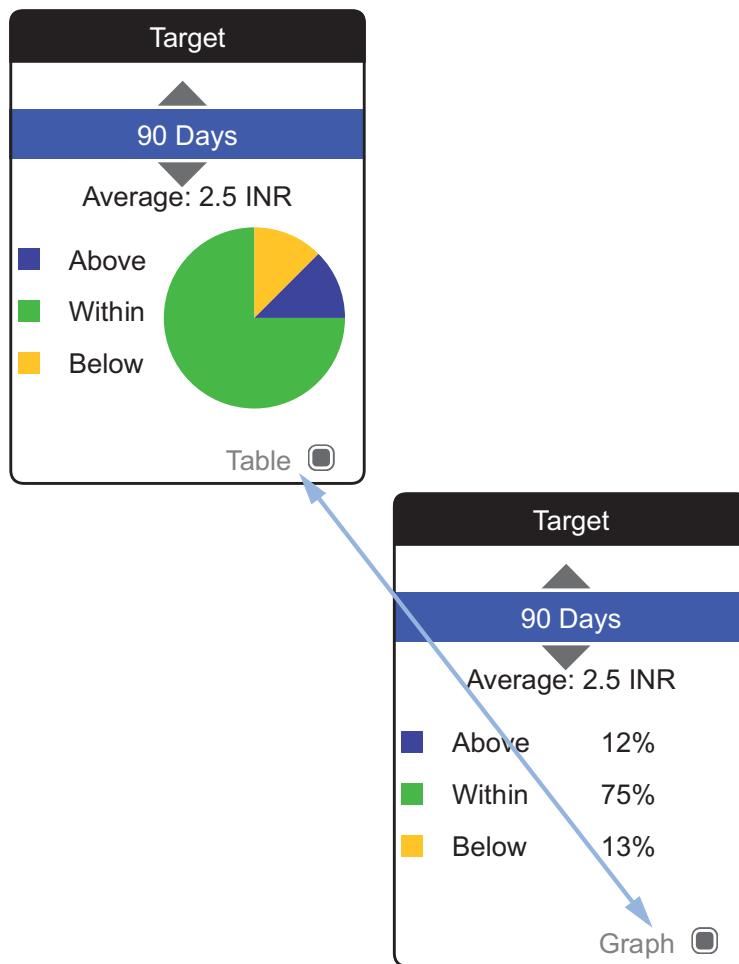
Ti se rezultati prikazuju crvenom bojom u tablici i ne prikazuju se u grafikonu trendova. Budući da ne postoji vremenska povezanost između rezultata testova prije i nakon ovog testa, svi prethodni rezultati (uključujući ovaj test) neće se prikazati u krivulji trenda.

## Prikazivanje izvješća o ciljevima



Izvješće **Target** (cilj) dostupno je samo ako ste postavili i omogućili ciljni raspon u INR-u (vidjeti odjeljak *Set Targets (postavljanje ciljeva)* na stranici 95).

- 1 Uključite mjerač tako da pritisnete gumb za unos . Pričekajte da se pojavi **Main Menu** (glavni izbornik).
- 2 Gumbom sa strelicama za gore/dolje  $\blacktriangle\blacktriangledown$  odaberite **My Results** (moji rezultati).
- 3 Pritisnite gumb za unos  da biste otvorili izbornik **My Results** (moji rezultati).
- 4 Odaberite **Target** (cilj) i pritisnite gumb za unos  da bi se prikazalo izvješće.

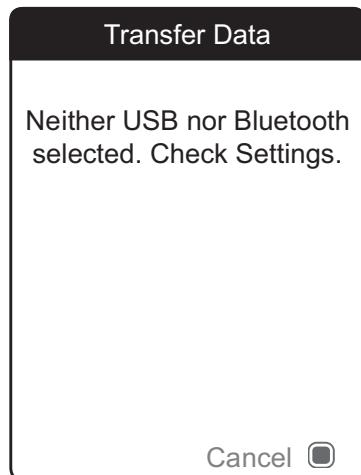


Postotak vrijednosti iznad, unutar i ispod postavljenog ciljnog raspona prikazat će se kao tortni grafikon. Prikazuje se i prosječna (brojčana) vrijednost u odabranom vremenskom razdoblju. Ako odabранo vremensko razdoblje ne sadrži rezultate testova, neće se prikazati grafikon.

- 5 Gumbom sa strelicama za gore/dolje ▲▼ odaberite vremensko razdoblje koje želite procijeniti. Počevši od najnovijeg rezultata testa, možete odabrati vremensko razdoblje 60, 90, 120 ili 180 dana unatrag.
- 6 Pritisnite gumb za unos □ za prebacivanje između grafičkog i tabličnog prikaza.
- 7 Pritisnite gumb za natrag ↺ da biste se vratili u izbornik **My Results** (moji rezultati).

## Prijenos podataka

### Pregled i obrada podataka



Mjerač CoaguChek INRange može komunicirati s računalom i/ili ostalim uređajima preko USB-a ili bežične veze putem *Bluetootha*. Ovu značajku možete upotrijebiti u sljedeće svrhe:

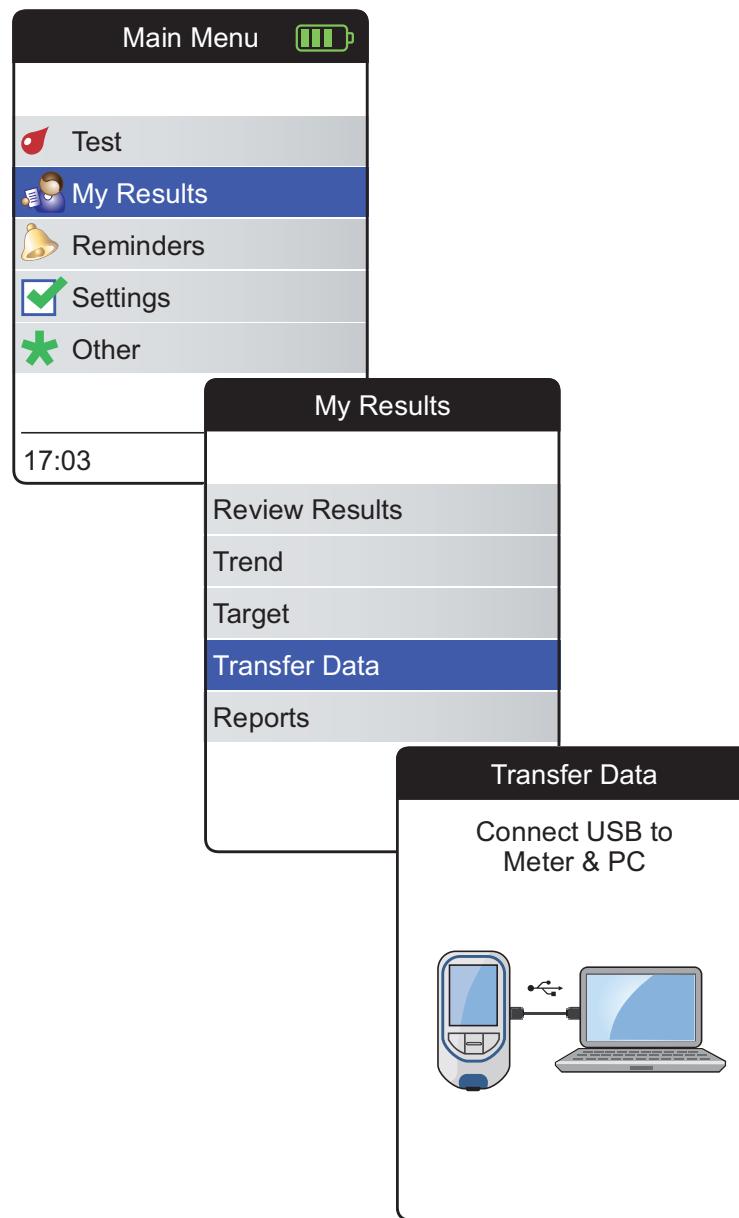
- dodatna procjena pohranjenih rezultata u odgovarajućim računalnim aplikacijama
- arhiviranje podataka

Željena metoda (USB/*Bluetooth*) prijenosa podataka treba se odabrati u postavkama mjerača prije prvog prijenosa podataka. U suprotnom će se prikazati odgovarajuća poruka.

Na sljedećim stranicama obje će metode biti opisane zasebno. Ako se koristite *Bluetooth* vezom, uparivanje treba dovršiti tijekom postavljanja prije prijenosa podataka (vidjeti *Data Transfer (prijenos podataka)* na stranici 101).

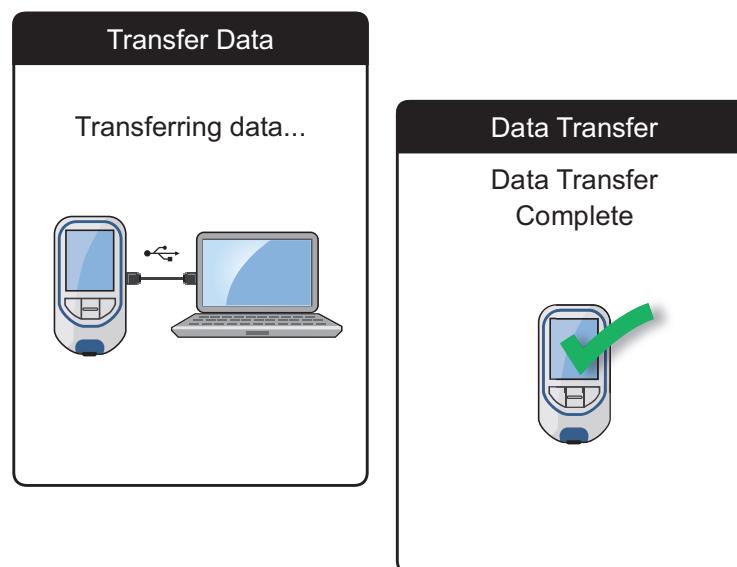
Testiranje nije moguće dok je uključen USB kabel.

## Prijenos podataka putem USB-a



- 1 Uključite mjerač tako da pritisnete gumb za unos . Pričekajte da se pojavi **Main Menu** (glavni izbornik).
- 2 Gumbom sa strelicama za gore/dolje  odaberite **My Results** (moji rezultati).
- 3 Pritisnite gumb za unos  da biste otvorili izbornik **My Results** (moji rezultati).
- 4 Odaberite **Transfer Data** (prijenos podataka) i pritisnite gumb za unos  da biste pokrenuli način rada prijenosa podataka.

Mjerač sada čeka da se uspostavi veza.



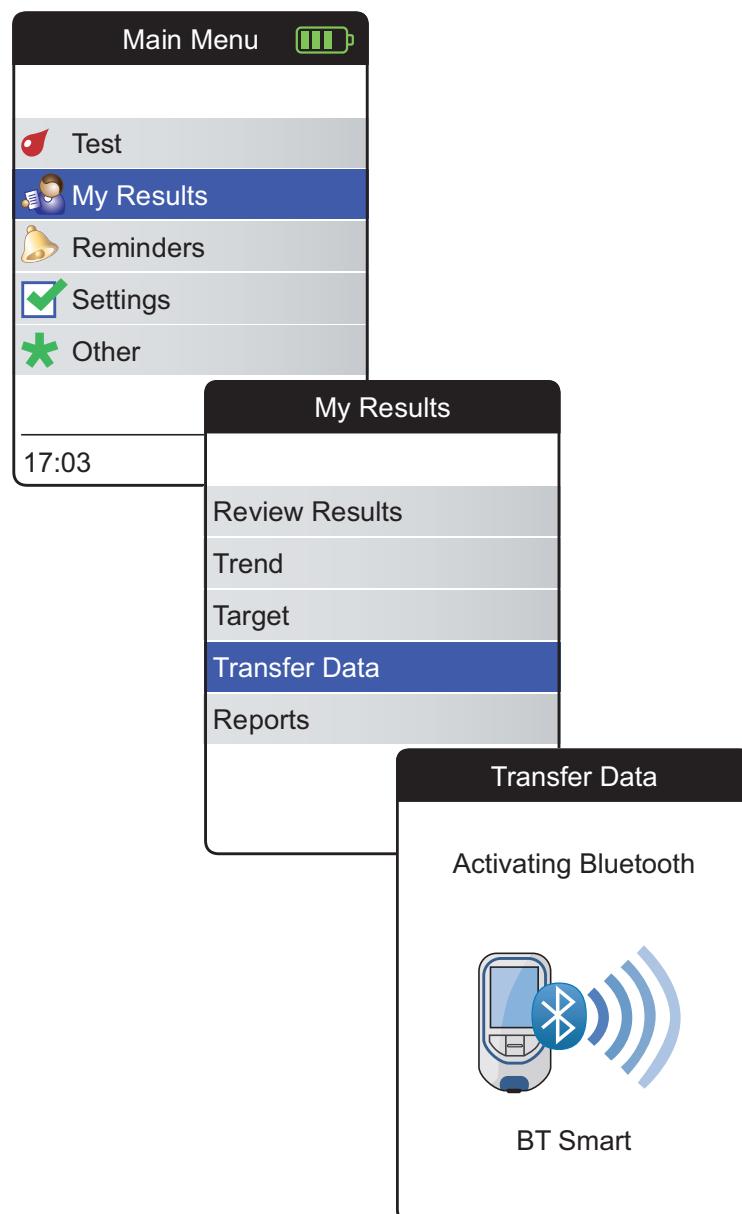
Da biste spojili mjerač s računalom, trebat će vam odgovarajući USB kabel (isporučen uz komplet). Spojite mikro USB utikač B s mjeračem (USB priključak nalazi se s desne strane mjerača), a USB utikač A s računalom. Kako biste prenijeli podatke, uvijek prvo spojite kabel s mjeračem pa onda s računalom.

Računalna aplikacija ili aplikacija uređaja za čitanje pohranjenih podataka treba aktivno pokrenuti prijenos podataka.

Nakon uspostavljanja veze i primanja naredbe za preuzimanje, mjerač će vas obavijestiti o napretku.

Izvadite USB kabel nakon prijenosa rezultata testova na računalo kako biste uštedjeli energiju.

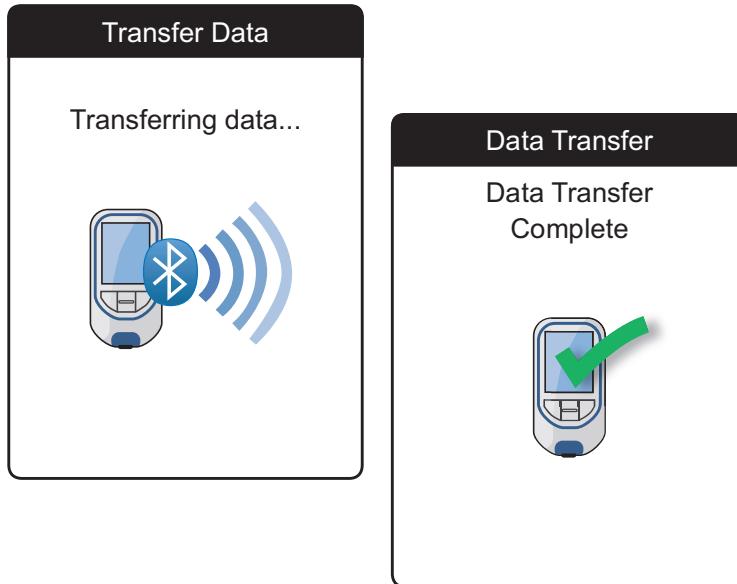
## Prijenos podataka putem Bluetootha



- Uključite mjerač tako da pritisnete gumb za unos . Pričekajte da se pojavi **Main Menu** (glavni izbornik).
- Gumbom sa strelicama za gore/dolje  odaberite **My Results** (moji rezultati).
- Pritisnite gumb za unos  da biste otvorili izbornik **My Results** (moji rezultati).
- Odaberite **Transfer Data** (prijenos podataka) i pritisnite gumb za unos  da biste pokrenuli način rada prijenosa podataka.

Mjerač sada čeka da se uspostavi veza s uparenim uređajem.

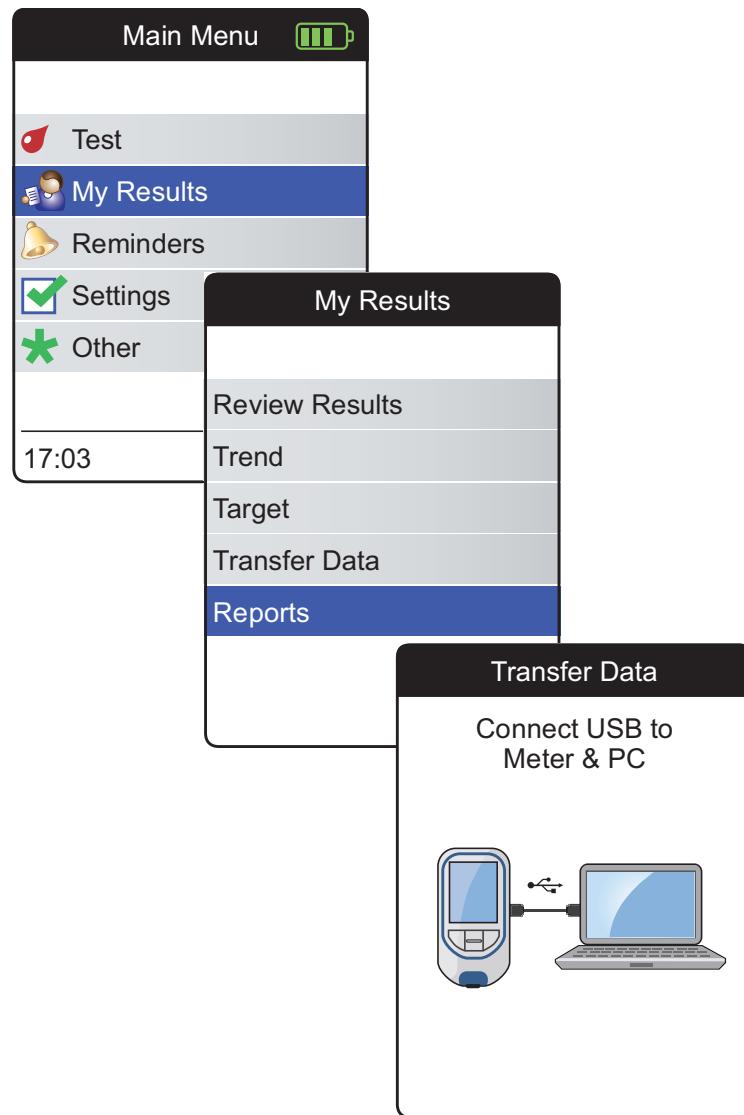
Informacije o kompatibilnom softveru za prijenos podataka s pomoću mjerača CoaguChek INRange možete pronaći na web-mjestu [www.coaguchek.com/INRange](http://www.coaguchek.com/INRange).



Nakon uspostavljanja veze i slanja naredbe za preuzimanje, mjerač će vas obavijestiti o napretku.

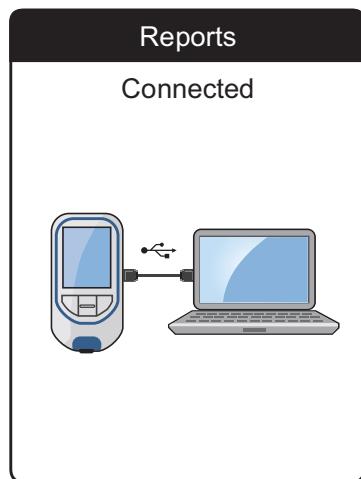
Ovisno o softveru kojim se koristite, zaslon s informacijama može se pojaviti nakon završetka prijenosa podataka. Može sadržavati, npr. podatke o dostupnim ažuriranjima softvera ili promjenu postavki primjenjenih na mjeraču.

## Prikazivanje izvješća na računalu



Izvješća koja se prikazuju na mjeraču (vidjeti stranicu 60 ff.) mogu prikazati i na računalu. Otvaranje ovih izvješća putem internetskog preglednika pruža dodatne prednosti kao što su detaljnije informacije, mogućnost ispisa i mogućnost pohrane rezultata u datoteku za dodatnu procjenu. Svi podaci iz izvješća pohranjuju se i preuzimaju s mjerača. Izvješća se mogu osigurati samo putem USB veze. Za prikazivanje izvješća:

- 1 Uključite mjerač tako da pritisnete gumb za unos . Pričekajte da se pojavi **Main Menu** (glavni izbornik).
- 2 Gumbom sa strelicama za gore/dolje  odaberite **My Results** (moji rezultati).
- 3 Pritisnite gumb za unos  da biste otvorili izbornik **My Results** (moji rezultati).
- 4 Odaberite **Reports** (izvješća) i pritisnite gumb za unos .



- 5 Spojite mjerač s računalom preko USB kabela.
- Na zaslonu se prikazuje „Connected” (povezano) kad se uspostavi veza.
- 6 Otvorite prozor na svom računalu u kojem će se prikazati sadržaj mjerača (kao izmjenjivi disk).
- 7 Dva puta kliknite na **START.HTM** da biste otvorili datoteku u svom standardnom internetskom pregledniku.
- 8 Nakon što završite s uporabom ugrađenih izvješća, isključite USB kabel iz mjerača i računala.
- 9 Vaš internetski preglednik može pohranjivati lokalne kopije podataka koji se prikazuju s pomoću značajke ugrađenih izvješća. Stoga preporučujemo da izbrišete predmemoriju internetskog preglednika svaki put nakon upotrebe te značajke. U većini slučajeva time će se izbrisati svi tragovi lokalno pohranjenih podataka.

Kad mjerač nije povezan s računalom, **neće** se napajati putem USB kabela i **neće** se automatski isključiti. Uvijek isključite USB kabel ako ga više ne upotrebljavate radi uštede energije.

## Sigurnosne postavke u internetskom pregledniku

Postavke vašeg internetskog preglednika mogu utjecati na vašu upotrebu izvješća.

Ako odaberete odgovarajuće sigurnosne postavke (npr. „Dopusti aktivnom sadržaju da pokreće datoteke na mom računalu“ ili slično), možete raditi s izvješćima bez ikakvih ograničenja.

Preporučujemo da izbrišete predmemoriju preglednika svaki put nakon upotrebe značajke ugrađenih izvješća. U većini slučajeva time će se izbrisati svi tragovi podataka koje je internetski preglednik možda lokalno pohranio bez vašeg znanja.



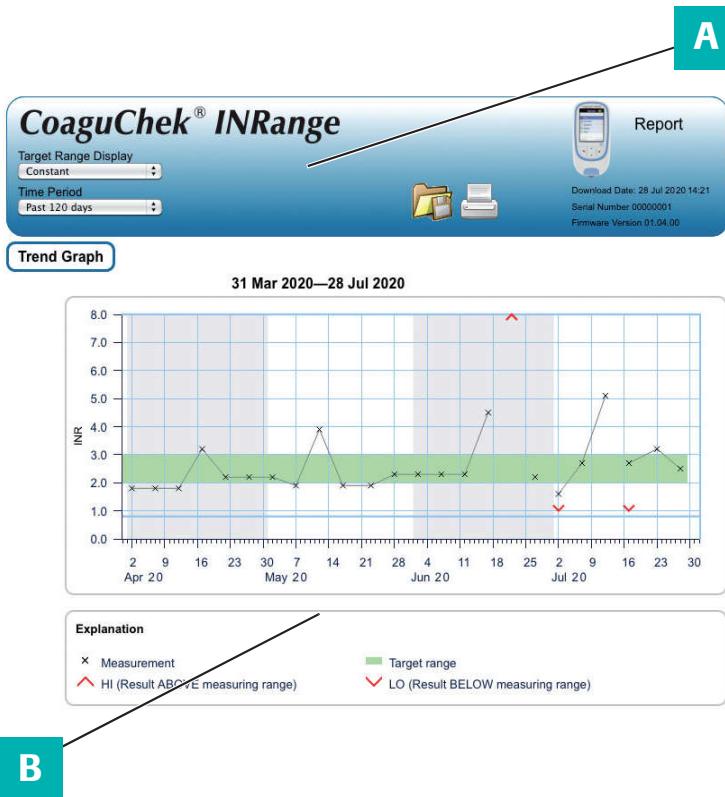
### UPOZORENJE

Provjerite ima li na računalnom sustavu kojim se koristite zlonamjernog softvera (npr. virusa, trojanskog softvera). Ako upotrebljavate kompromitirani računalni sustav, prikazani rezultati mogu biti nepotpuni ili pogrešni.

## Antivirusni alat

Ako vaš antivirusni alat upozorava na prijetnju nakon što spojite mjerač CoaguChek INRange s računalom, možete uputiti antivirusni alat da zanemari ovu prijetnju.

## Pregled izvješća



Izvješće koje se prikazuje u vašem internetskom pregledniku sadrži sljedeće elemente:

### A Zaglavlj je izvješća

Prikazuje informacije o mjeraču (poput serijskog broja, verzije softvera itd.), omogućuje vam postavljanje stavke **Time Period** (vremensko razdoblje) za vođenje statistike i stavke

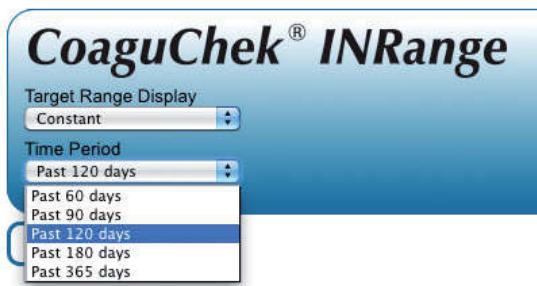
**Target Range Display** (prikaz ciljnog raspona) te sadrži gumb za ispis i spremanje izvješća u datoteku.

### B Sadržaj izvješća

Tijelo stranice sadrži stavke **Trend Graph** (grafikon trendova), **Target Graph** (grafikon ciljeva) i kronološki popis **rezultata**.

Jezik, željene jedinice i vaš osobni ciljni raspon prikazat će se kao što je postavljeno u mjeraču. Ciljni raspon dostupan je samo ako ste odabrali jedinicu INR u postavkama mjerača.

## Vremensko razdoblje



## Grafikon trendova



Počevši od najnovijeg rezultata testa, možete odabrati stavku **Time Period** (vremensko razdoblje) 60, 90, 120, 180 ili 365 dana unatrag. Ova postavka vrijedi i za grafikon trendova i za grafikon ciljeva.

Svi rezultati testova pohranjeni unutar odabranog vremenskog razdoblja prikazat će se u grafikonu kao linearne vrijednosti. Svi rezultati testa (koje predstavlja simbol **×**) grafički su prikazani duž vremenske osi prema vremenu izvođenja testa. Rezultati iznad **↗** ili ispod **↙** raspona mjerenja označeni su na odgovarajući način. Svi su rezultati testa povezani linijom kronološkim redoslijedom.

Okomite crte na grafikonu trendova označavaju početak svakog tjedna.

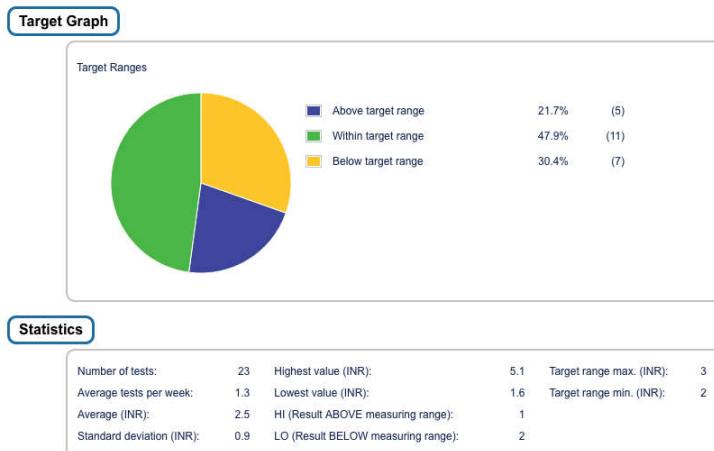
## Prikaz ciljnog raspona



Zelena boja iza linije prikazuje ciljni raspon za INR (ako je postavljen, u suprotnom se ne prikazuje). Stavku **Target Range Display** (prikaz ciljnog raspona) možete postaviti na:

- **konstantno:** trenutno postavljeni ciljni raspon u mjeraču primjenjuje se za sve rezultate u odabranom vremenskom razdoblju.
- **individualno:** zelena traka označava važeći ciljni raspon u tom trenutku.

## Grafikon ciljeva



Postotak vrijednosti iznad, unutar i ispod postavljenog ciljnog raspona prikazat će se kao tortni grafikon. Također se prikazuje prosječna (brojčana) vrijednost i ukupni broj rezultata u tom rasponu.

Ispod grafikona ciljeva pronaći ćete dodatne statističke podatke izračunate na temelju svih vrijednosti unutar odabranog vremenskog razdoblja.

## Popis rezultata

**Results**

31 Mar 2020—28 Jul 2020

| Date and Time     | PT Coagulation (INR) | Target Range (INR)              | Comments                              | Transferred |
|-------------------|----------------------|---------------------------------|---------------------------------------|-------------|
| 28 Jul 2020 03:14 | 2.5                  | 2.0 - 3.0                       |                                       |             |
| 23 Jul 2020 01:12 | 3.2                  | 2.0 - 3.0<br>Above target range |                                       |             |
| 17 Jul 2020 20:12 | 2.7                  | 2.0 - 3.0                       | Missed medication                     | ➡           |
| 20:10             | LO                   | 2.0 - 3.0<br>Below target range |                                       | ➡           |
| 12 Jul 2020 21:07 | 5.1                  | 2.0 - 3.0<br>Above target range | Illness, Medication change, Operation |             |
| 07 Jul 2020 19:05 | 2.7                  | 2.0 - 3.0                       |                                       | ➡           |
| 02 Jul 2020 17:05 | 1.6                  | 2.0 - 3.0<br>Below target range | Missed medication                     | ➡           |
| 17:03             | LO                   | 2.0 - 3.0<br>Below target range |                                       | ➡           |

Svi rezultati testova navedeni su kronološkim redoslijedom, a najnoviji je rezultat na vrhu. Popis sadrži sljedeće stupce:

- **Ddatum i vrijeme**

- **PV koagulacija**

Prikazuje se vrijednost rezultata. Ako je rezultat izvan raspona mjerenja, prikazat će se LOW (nisko) ili HIGH (visoko).

- **Ciljni raspon**

Važeći ciljni raspon u tom trenutku. Ako je rezultat izvan ciljnog raspona, ćelija je obojena plavo (iznad) ili žuto (ispod).

- **komentari**

- **Preneseno**

Ikona za učitavanje ➡ označava da je rezultat prethodno prenesen s pomoću funkcije prijenosa podataka na mjeraču. Prikaz izvješća na računalu na ovdje opisani način ne predstavlja prijenos podataka i neće aktivirati ovaj pokazatelj.

## Ispis izvješća

Sva izvješća prikazana na zaslonu također se mogu odmah ispisati.

Za postizanje najboljih rezultata upotrijebite gumb za ispis  u zaglavlju izvješća. Nemojte se koristiti integriranom funkcijom preglednika za ispis.

- 1** Kliknite na gumb za ispis  u zaglavlju izvješća.
- 2** Odaberite željeni pisač u dijaloškom okviru za ispis i prilagodite parametre ispisa prema potrebi, ovisno o dostupnim opcijama.
- 3** Pokrenite ispisivanje.

## Uporaba podataka u vanjskim aplikacijama

Ako želite procijeniti rezultate testa pomoću drugog softvera, podatke možete spremiti kao \*.csv datoteku. Datotečni nastavak CSV stoji za „Comma Separated Values” (vrijednosti razdvojene zarezom). Takve datoteke mogu se koristiti za različite aplikacije, primjerice uredivače teksta ili aplikacije za proračunske tablice.

\*.csv datoteka uvijek sadrži **sve** rezultate testova koji su trenutno pohranjeni u vašem mjeraču, uključujući rezultate testova koji su već preneseni prilikom prethodnih prijenosa podataka.

- 1 Kliknite na gumb za spremanje  u zaglavlju izvješća.
- 2 Odaberite željene opcije spremanja u sljedećem dijaloškom okviru.

Sustav se prema spremljenoj datoteci odnosi kao prema preuzimanju koje vrši internetski preglednik te se primjenjuju odgovarajuće postavke. Na primjer, tako se određuje hoće li se datoteka samo spremiti ili izravno otvoriti u aplikaciji. Ako spremanje \*.csv datoteka ne radi kako treba, provjerite odgovarajuće postavke sustava i preglednika.

Spremljena \*.csv datoteka sadrži sljedeće informacije:

- serijski broj mjerača
- datum i vrijeme preuzimanja podataka na računalo (za stvaranje \*.csv datoteke)
- datum, vrijeme i vrijednost svih pohranjenih rezultata testova

## Podsjetnici i postavke mjerača

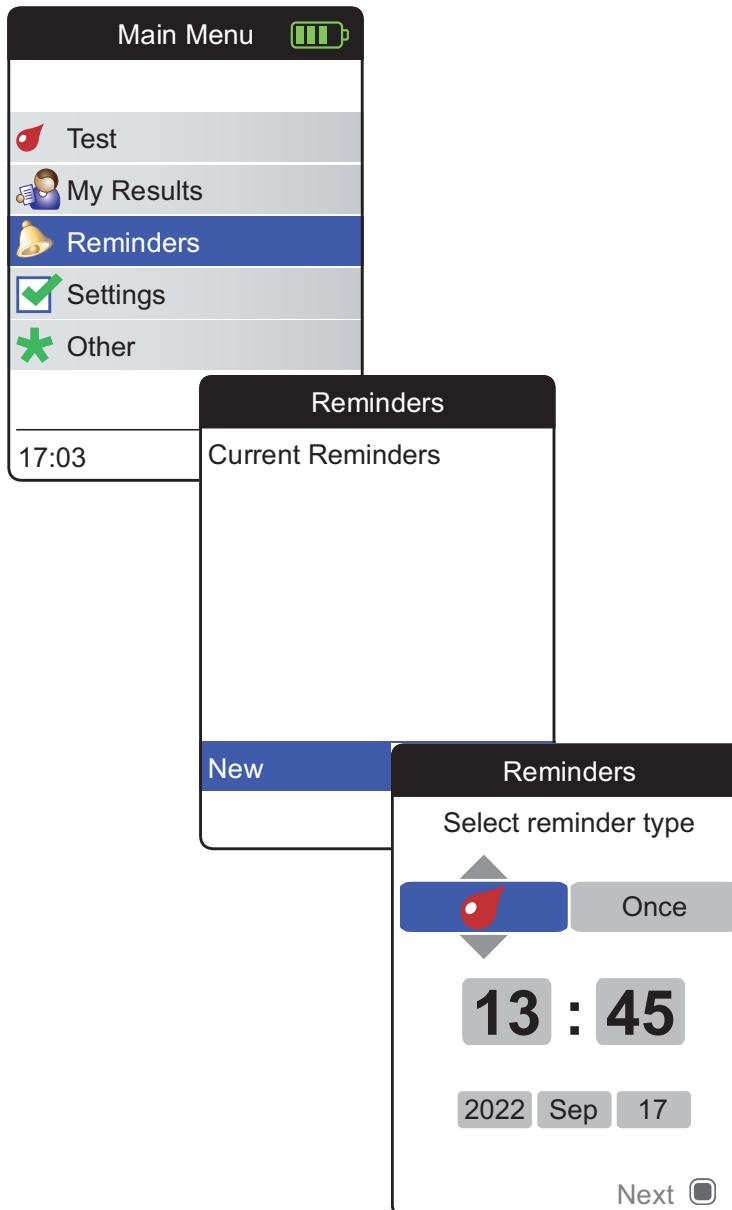
### Postavljanje podsjetnika

Mjerač CoaguChek INRange omogućuje vam postavljanje podsjetnika koji funkciraju poput budilice kada trebate nešto poduzeti. Uz mogućnosti budilice, ovi vas podsjetnici također obavještavaju o tome **što** imate zakazano u određeno vrijeme. Možete postaviti četiri različite vrste podsjetnika:

- podsjetnici za  testove
- podsjetnici za  lijekove
- podsjetnici za  sastanke
- ostali  podsjetnici

Svaki se podsjetnik može zakazati kao jedan podsjetnik ili kao ponavljajući podsjetnik (svakodnevno ili u razmacima od 1 do 4 tjedna).

## Novi podsjetnik

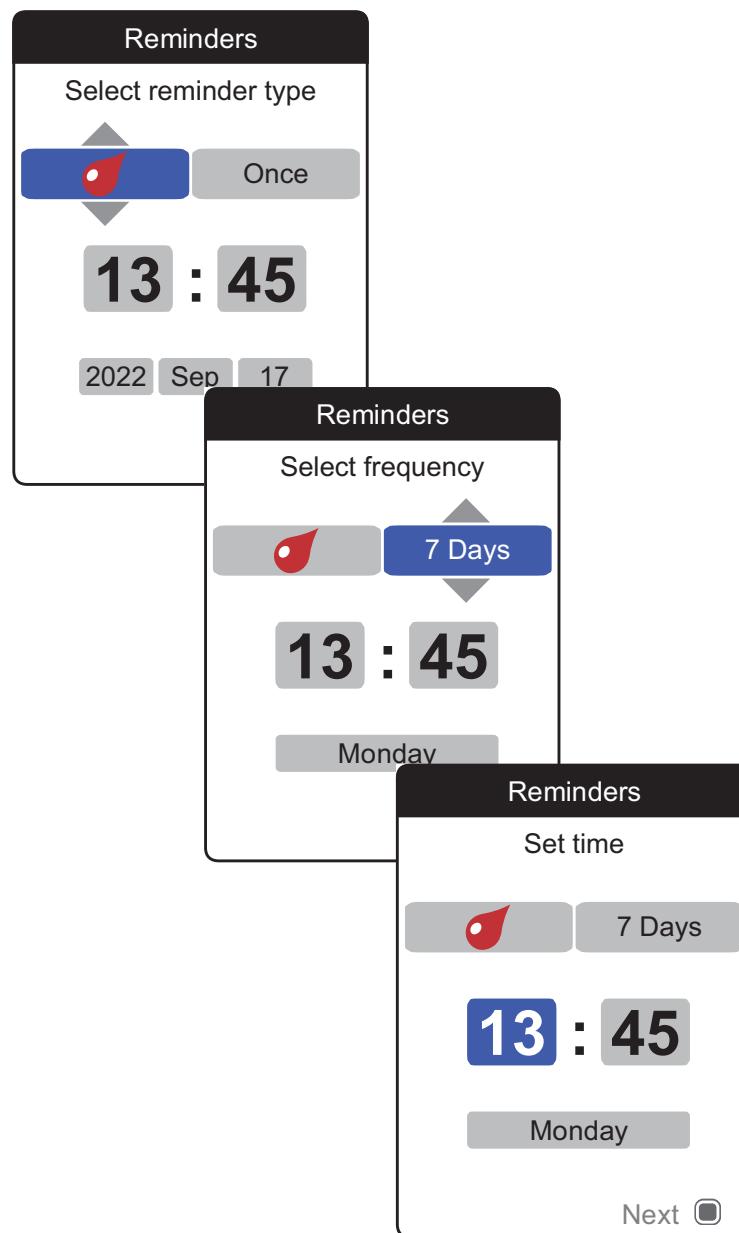


Za postavljanje novog podsjetnika:

- 1 Uključite mjerac tako da pritisnete gumb za unos . Pričekajte da se pojavi **Main Menu** (glavni izbornik).
- 2 Odaberite **Reminders** (podsjetnici) i pritisnite gumb za unos  da biste otvorili odgovarajući izbornik.
- 3 Odaberite **New** (novo) i pritisnite gumb za unos  da biste postavili novi podsjetnik.

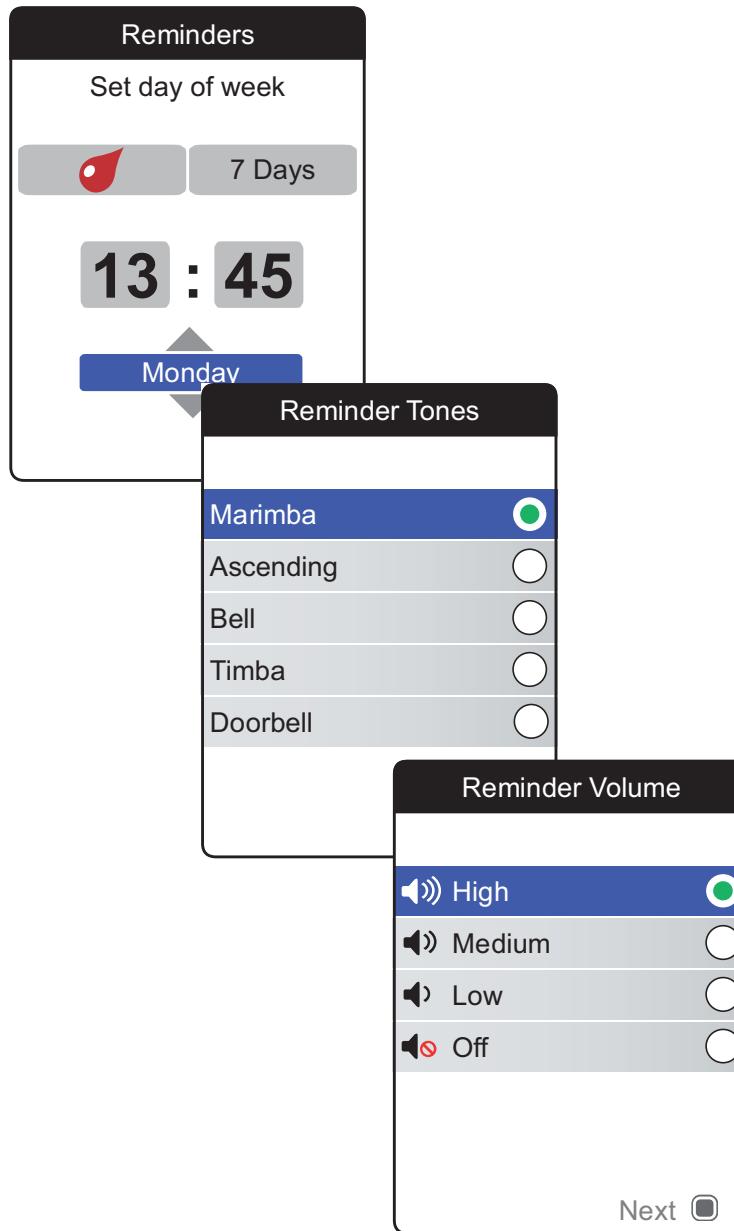
Otvara se zaslon **Reminders** (podsjetnici) i prikazuju se opcije koje možete postaviti:

- vrsta (zadano: (test))
- interval (zadano: jednom)
- vrijeme i datum (zadano: trenutno vrijeme sljedećeg dana)



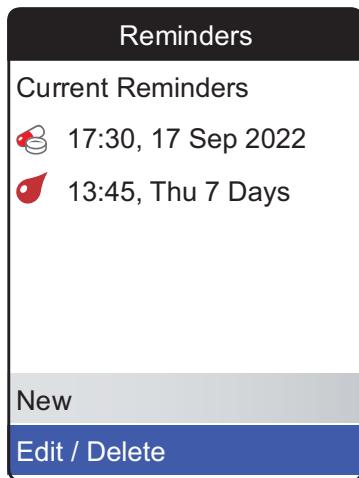
- 4 Gumbom sa strelicama za gore/dolje ▲▼ postavite željenu vrstu (test, lijek, sastanak, ostalo).
- 5 Pritisnite gumb za unos □ da biste potvrdili odabranu vrstu. Istaknut će se sljedeći parametar (učestalost) podsjetnika.
- 6 Gumbom sa strelicama za gore/dolje ▲▼ postavite željeni interval (jednom, svakodnevno, svakih 7, 14, 21 ili 28 dana).
- 7 Pritisnite gumb za unos □ da biste potvrdili odabrani interval. Istaknut će se sljedeći parametar (sat) podsjetnika.
- 8 Postavite preostale parametre vremena/ datuma gumbom sa strelicama za gore/dolje ▲▼ i gumbom za unos □ potvrdite prethodni i prijeđite na sljedeći parametar.

Ovisno o odabranom intervalu, trebat će postaviti različite parametre vremena/datuma.



Nakon što unesete i potvrdite dan, od vas će se zatražiti da postavite zvučni signal podsjetnika.

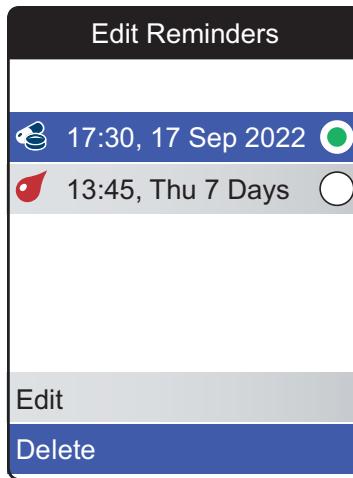
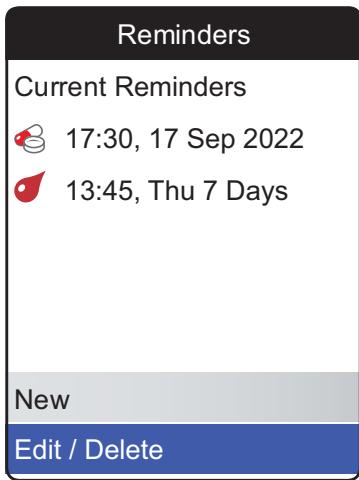
- 9 Gumbom sa strelicama za gore/dolje ▲▼ odaberite željenu stavku **Reminder Tone** (zvuk podsjetnika) što vam, primjerice, može pomoći da pomoću zvuka razlikujete različite vrste podsjetnika. Pritisnite gumb za unos □ da biste potvrdili svoj odabir. Zelena točka označava odabrani zvuk.
- 10 Ponovo pritisnite gumb za unos □ da biste spremili odabir i nastavili.
- 11 Postavite stavku **Reminder Volume** (glasnoća podsjetnika) na željenu vrijednost i pritisnite gumb za unos □ da biste potvrdili svoj odabir. Zelena točka označava odabranu glasnoću.
- 12 Ponovo pritisnite gumb za unos □ da biste spremili podsjetnik.



Sada na popisu podsjetnika možete vidjeti svoj novi podsjetnik. Sada možete

- postaviti novi podsjetnik ([New](#))
- urediti ili izbrisati postojeći podsjetnik ([Edit/Delete](#))
- izići iz izbornika podsjetnika ([Reminders](#)) gumbom za natrag ↺ i vratiti se u glavni izbornik

## Uređivanje ili brisanje podsjetnika



Uređivanje ili brisanje podsjetnika:

- 1 Odaberite **Edit/Delete** (uredi/izbriši) i pritisnite gumb za unos  za nastavak.
- 2 Postavite željeni podsjetnik i pritisnite gumb za unos  da biste potvrdili svoj odabir. Zelena točka označava odabrani podsjetnik.
- 3 Odaberite **Edit** (uredi) ili **Delete** (izbriši) i pritisnite gumba za unos  za nastavak.

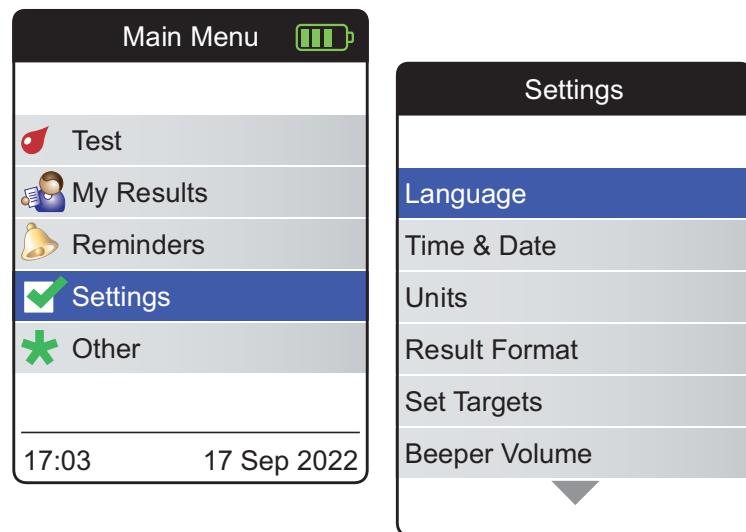
Ako ste odabrali uređivanje podsjetnika, nastavite kako je opisano u odjeljku *Novi podsjetnik*. Ako ste odabrali brisanje podsjetnika, izbrisat će se nakon što potvdite.

Gumb **Edit/Delete** (uredi/izbriši) dostupan je samo ako je na popisu barem jedan podsjetnik. Gumb **New** (novi) dostupan je samo ako je na popisu manje od četiri podsjetnika.

## Postavke mjerača

Početno postavljanje mjerača završava kad prvi put uključite mjerač. Postavite opcije koje ne spadaju u početno postavljanje pomoću opisa u nastavku (npr. ciljni raspon) ili uredite postojeće postavke.

Prije nego što odaberete jednu od opcija u izborniku **Settings** (postavke), uvijek obavite sljedeća dva koraka:



- 1 Uključite mjerač tako da pritisnete gumb za unos . Pričekajte da se pojavi **Main Menu** (glavni izbornik).
- 2 Odaberite **Settings** (postavke) i pritisnite gumb za unos  da biste otvorili odgovarajući izbornik.

## Pregled postavki

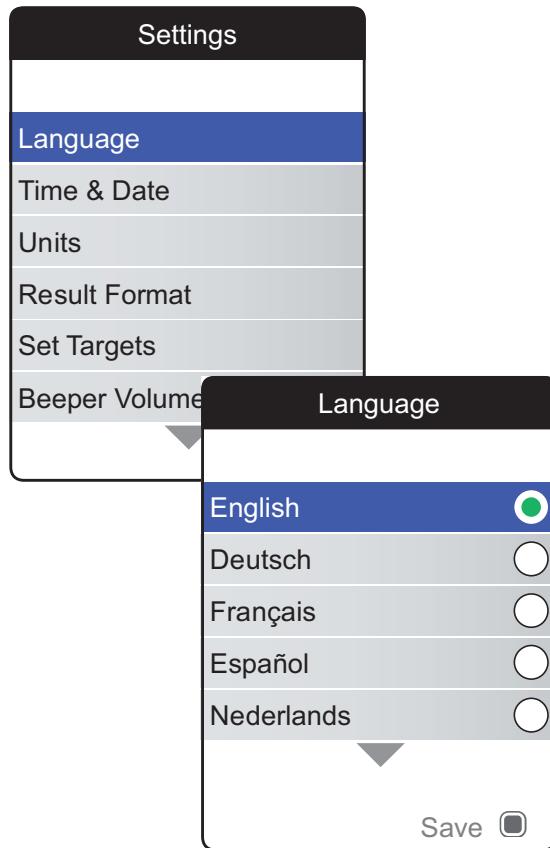
| Postavka                                 | Opcije   |
|--|--|
| Language (jezik)                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ English*</li> <li>▪ Deutsch</li> <li>▪ Français</li> <li>▪ Español</li> <li>▪ Nederlands</li> <li>▪ Português</li> <li>▪ Italiano</li> <li>▪ Dansk</li> <li>▪ Svenska</li> <li>▪ Norsk</li> <li>▪ Suomi</li> <li>▪ Ελληνικά</li> <li>▪ Türkçe</li> <li>▪ Русский</li> <li>▪ Polski</li> <li>▪ Magyar</li> <li>▪ Česky</li> <li>▪ 中文</li> <li>▪ 한국어</li> <li>▪ 日本語</li> <li>▪ ພາສາໄທຍ່</li> <li>▪ العربية</li> <li>▪ Melayu</li> </ul> |
| Nisu svi jezici dostupni u vašoj državi. |  |
| Time & Date<br>(vrijeme i datum)         | Format vremena   |
|  | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 24-satni format (24 h)*</li> <li>▪ 12-satni format (12 h) s a.m./p.m.</li> </ul>  |
| Units (jedinice)                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ INR*</li> <li>▪ %Q</li> <li>▪ Sec</li> </ul>  |
| Result Format<br>(format rezultata)      | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Jednostavno*</li> <li>▪ Detaljno</li> </ul>   |

\* Zadane postavke označene su zvjezdicom

| Postavka                                       | Opcije  |
|--|---|
| Set Targets<br>(postavljanje ciljeva)          | Vremensko razdoblje<br>(statistika)<br><ul style="list-style-type: none"><li>▪ Uključeno</li><li>▪ Isključeno*</li></ul> <ul style="list-style-type: none"><li>▪ 60 dana*</li><li>▪ 90 dana</li><li>▪ 120 dana</li><li>▪ 180 dana</li></ul> |
| Beeper Volume<br>(glasnoća zvučnog<br>signala) | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Jako*</li><li>▪ Srednje</li><li>▪ Slabo</li><li>▪ Isključeno</li></ul>  |
| Display Brightness<br>(svjetlina zaslona)      | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Jako*</li><li>▪ Srednje</li><li>▪ Slabo</li></ul>   |
| Button Click<br>(zvuk gumba)                   | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Uključeno*</li><li>▪ Isključeno</li></ul>   |
| Data Transfer<br>(prijenos podataka)           | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Nema*</li><li>▪ Bluetooth</li><li>▪ USB</li></ul>   |

\* Zadane postavke označene su zvjezdicom

## Language (jezik)

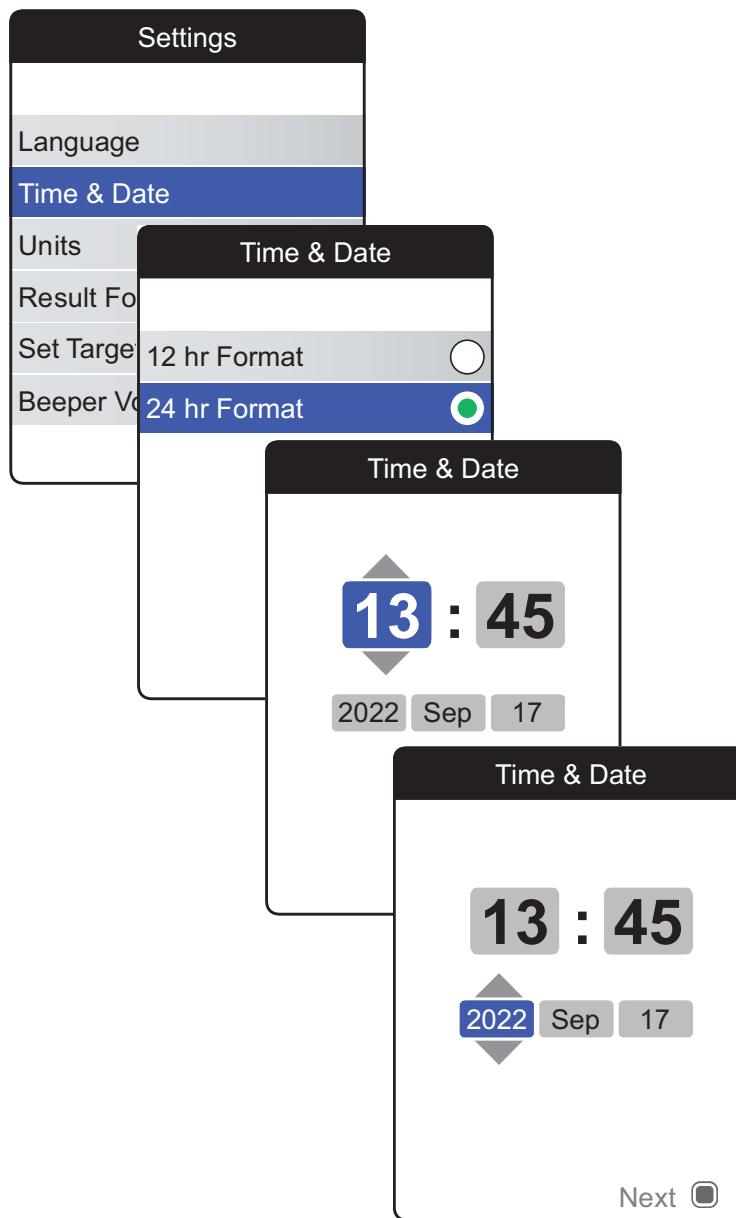


- 1 Odaberite **Language** (jezik) i pritisnite gumb za unos da biste otvorili odgovarajući izbornik.

Zelena točka označava trenutno aktivni jezik.

- 2 Gumbom sa strelicama za gore/dolje odaberite željeni jezik. Novoizabrani jezik je istaknut (plavo). Simboli strelica na vrhu i/ili dnu zaslona označavaju da postoji još stavki iznad ili ispod trenutno vidljivog dijela popisa.
- 3 Pritisnite gumb za unos da biste potvrdili odabir koji je sada označen zelenom točkom.
- 4 Ponovo pritisnite gumb za unos da biste spremili odabrani jezik.
- 5 Na sljedećem zaslonu za potvrdu odaberite **Confirm** (potvrdi) i pritisnite gumb za unos da biste postavili željeni jezik na mjeracu.

## Time & Date (vrijeme i datum)

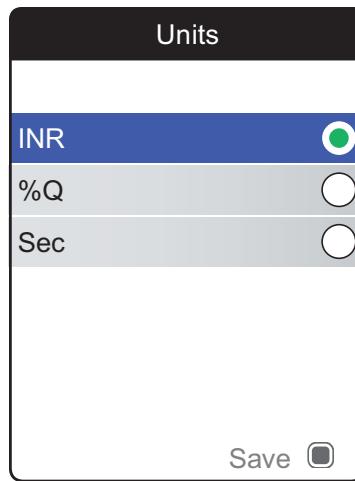
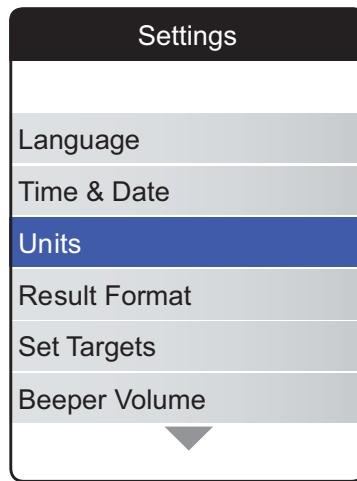


- 1 Odaberite **Time & Date** (vrijeme i datum) i pritisnite gumb za unos  da biste otvorili odgovarajući izbornik.
- 2 Gumbom sa strelicama za gore/dolje  odaberite format vremena na zaslonu (24 sata ili 12 sati – am/pm).
- 3 Pritisnite gumb za unos  da biste potvrdili i spremili postavku. Nakon toga slijedi zaslon za postavljanje vremena i datuma.
- 4 Gumbom sa strelicama za gore/dolje  postavite trenutno vrijeme.
- 5 Pritisnite gumb za unos  da biste potvrdili vrijeme. Tada će se istaknuti sljedeće polje za unos (minute).
- 6 Nastavite s postavljanjem preostalih polja (godina, mjesec, dan). Gumb za unos  uvijek služi za potvrđivanje postavki (i ističe sljedeće polje, ako postoji). Gumb za natrag  omogućuje vam da skočite natrag na prethodno polje.

Da bi se osigurala točna postavka vremena i datuma, mjerač provjerava vjerodostojnost datuma. Mjerač će prikazati poruku u sljedećim slučajevima:

- datum koji želite postaviti prethodi datumu posljednjeg pohranjenog mjerenja
- datum koji želite postaviti šest je mjeseci nakon posljednjeg pohranjenog rezultata mjerenja

## Units (jedinice)



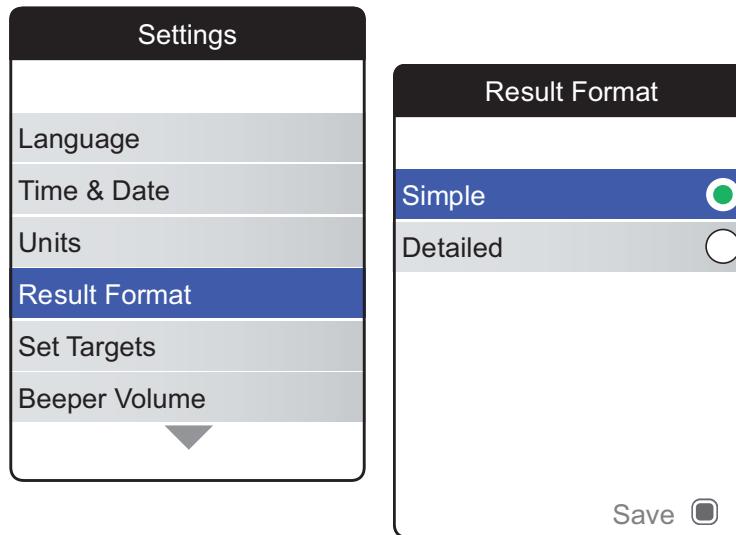
- Odaberite **Units** (jedinice) i pritisnite gumb za unos  da biste otvorili odgovarajući izbornik.

Zelena točka s desne strane označava trenutno aktivnu jedinicu.

- Gumbom sa strelicama za gore/dolje odaberite željenu jedinicu. Novoizabrana jedinica je istaknuta (plavo).
- Pritisnite gumb za unos  da biste potvrdili odabir koji je sada označen zelenom točkom.
- Ponovo pritisnite gumb za unos  da biste spremili odabranu jedinicu.

Ciljni raspon može se postaviti i upotrebljavati samo ako je jedinica postavljena na INR.

## Result Format (format rezultata)



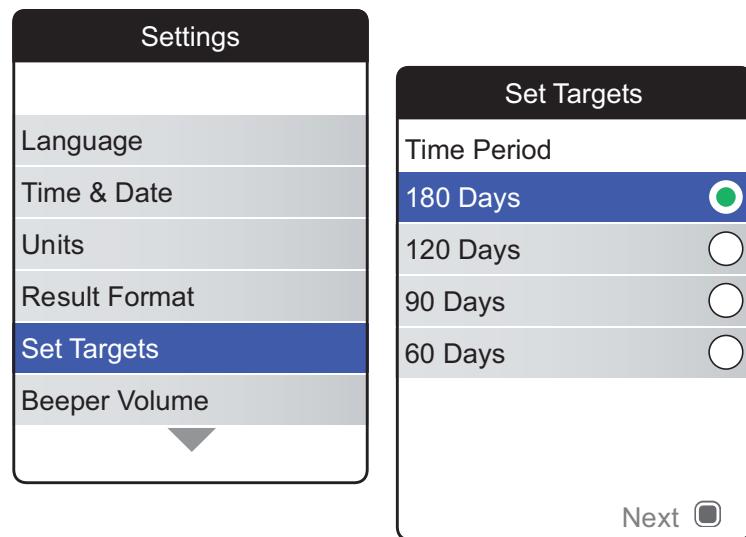
Ako želite vidjeti svoj sadašnji rezultat u usporedbi s prethodnim rezultatom na istom zaslonu, odaberite **Detailed** (detaljno). Strelica prema gore označava da je vaš trenutni rezultat viši, a strelica prema dolje označava da je niži od vašeg prethodnog rezultata (vidjeti stranicu 55).

- 1 Odaberite **Result Format** (format rezultata) i pritisnite gumb za unos  da biste otvorili odgovarajući izbornik.  
Zelena točka s desne strane označava trenutno aktivni format rezultata.
- 2 Gumbom sa strelicama za gore/dolje ▲▼ odaberite željeni format rezultata. Novoizabrani format je istaknut (plavo).
- 3 Pritisnite gumb za unos  da biste potvrdili odabir koji je sada označen zelenom točkom.
- 4 Ponovo pritisnite gumb za unos  da biste spremili odabrani format rezultata.

## Set Targets (postavljanje ciljeva)

Ciljni raspon može se postaviti i upotrebljavati samo ako je jedinica postavljena na INR.

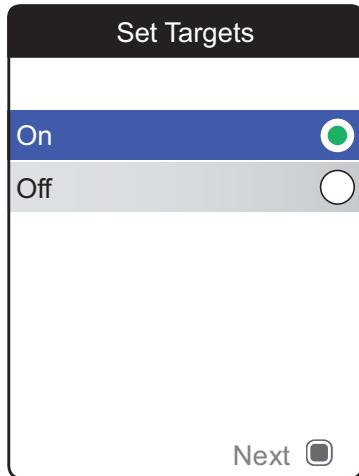
Ciljni raspon određuje minimalne i maksimalne vrijednosti koje treba postići tijekom terapije. Izvješća i statistike tada mogu sadržavati informacije o vrijednostima unutar, iznad ili ispod ciljanog raspona.



- Odaberite **Set Targets** (postavljanje ciljeva) i pritisnite gumb za unos  da biste otvorili odgovarajući izbornik.

Trenutno odabрано vremensko razdoblje, koje će se upotrebljavati kao zadano vremensko razdoblje za izvješća i statistike, označeno je zelenom točkom s desne strane.

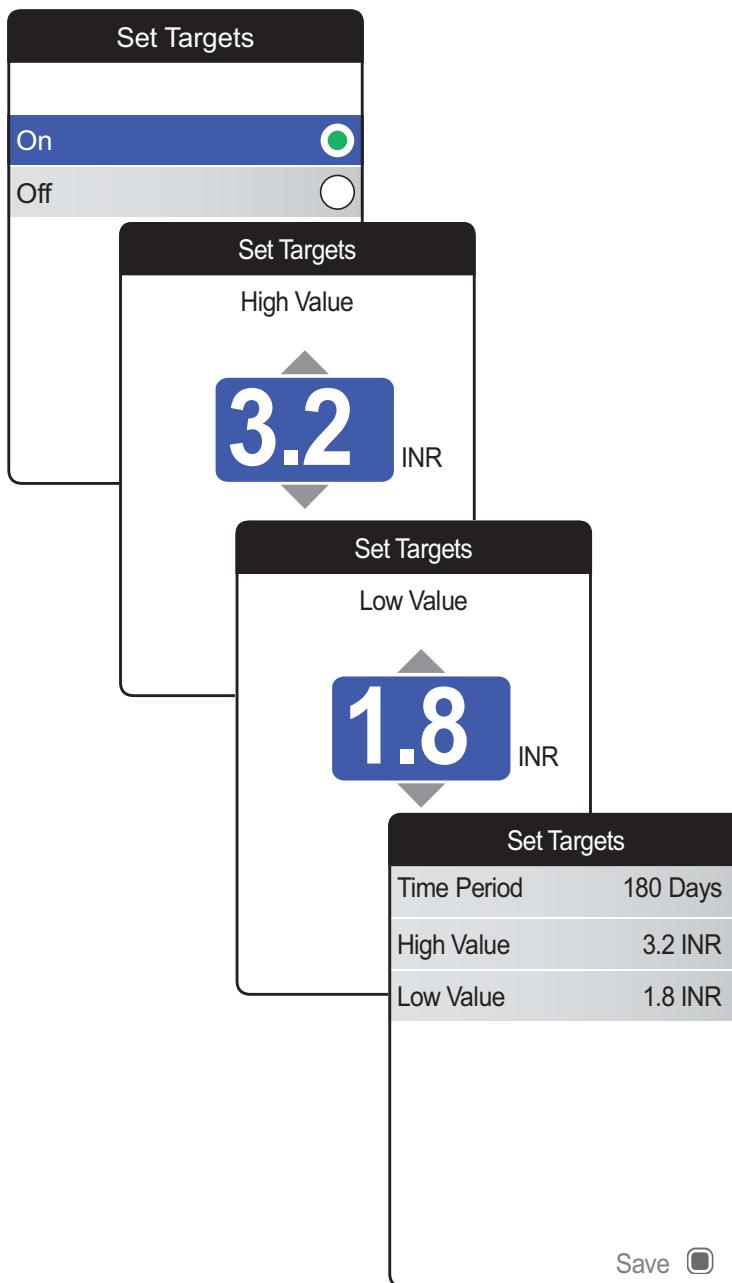
- Odaberite željeno vremensko razdoblje.
- Pritisnите gumb za unos  da biste potvrdili odabranu vremensku razdoblje, koje je sada označeno zelenom točkom.
- Ponovo pritisnite gumb za unos  za prelazak na sljedeći korak.



Zelena točka s desne strane označava trenutno stanje aktivacije.

Posljednji postavljeni ili uređeni ciljni raspon vrijedi samo za testove izvedene **nakon** postavljanja te postavke i neće utjecati na rezultate testova koji su već pohranjeni u memoriji.

- 5 Gumbom sa strelicama za gore/dolje ▲▼ odaberite **On** (uključeno) ili **Off** (isključeno).
- 6 Pritisnite gumb za unos □ da biste potvrdili odabir koji je sada označen zelenom točkom.
- 7 Ponovo pritisnite gumb za unos □ za prelazak na sljedeći korak.



Ako ste odabrali opciju **Off** (isključeno), **postavljanje ciljeva** završava ovdje. Ako ste odabrali opciju **On** (uključeno), nastavite kako slijedi:

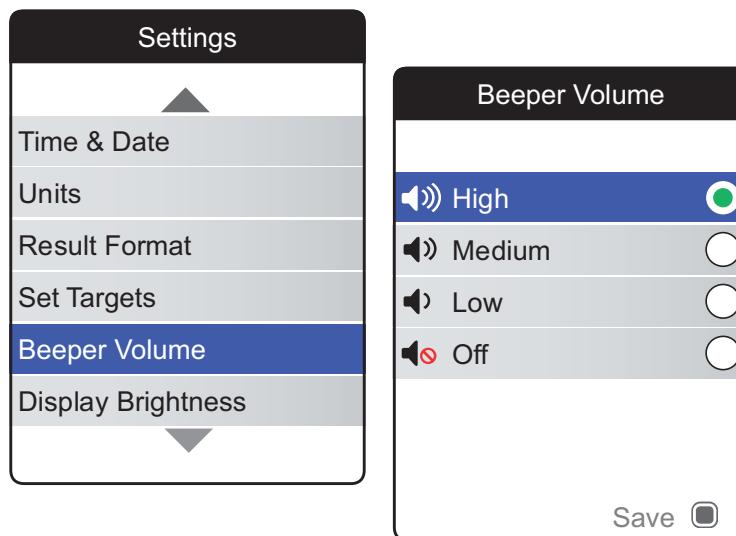
- 8 Gumbom sa strelicama za gore/dolje ▲▼ odaberite željenu višu vrijednost.
- 9 Pritisnite gumb za unos □ da biste spremili postavljenu vrijednost.
- 10 Ponovite posljednje korake za postavljanje niže vrijednosti.
- 11 Ponovo pritisnite gumb za unos □ da biste spremili postavke.

### **Beeper Volume (glasnoća zvučnog signala)**

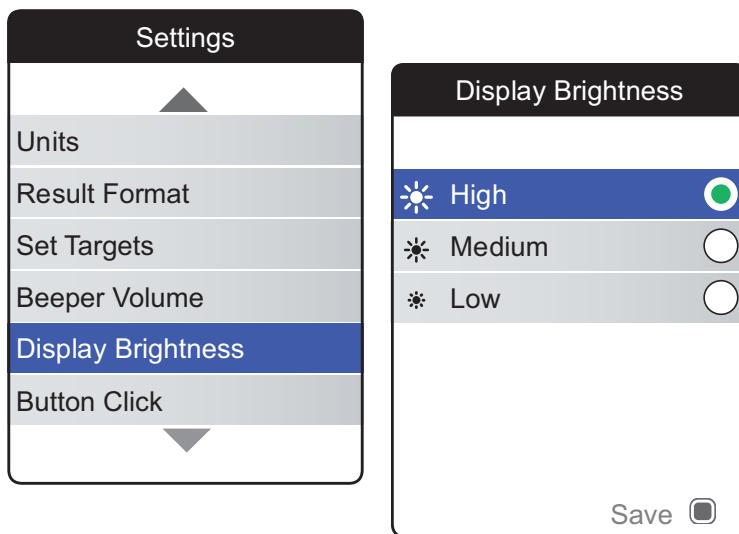
Ako je zvučni signal aktiviran, mjerač uvijek ispušta zvučni signal kad se poduzme neka radnja, na primjer kad se umetne traka za testiranje ili kad se nanese dovoljno uzorka.

Glasnoća zvučnog signala može se prilagoditi ili deaktivirati. Međutim, u slučaju pogreške mjerač će ispuštati zvučni signal zbog sigurnosnih razloga čak i ako ste zvučni signal postavili na **Off** (isključeno). Za postavljanje glasnoće zvučnog signala:

- 1 Odaberite **Beeper Volume** (glasnoća zvučnog signala) i pritisnite gumb za unos  da biste otvorili odgovarajući izbornik.  
Zelena točka s desne strane označava trenutno postavljenu glasnoću.
  - 2 Gumbom sa strelicama za gore/dolje  odaberite željenu glasnoću.
  - 3 Pritisnite gumb za unos  da biste potvrdili odabir koji je sada označen zelenom točkom.
  - 4 Ponovo pritisnite gumb za unos  da biste spremili odabranu glasnoću.



## Display Brightness (svjetlina zaslona)



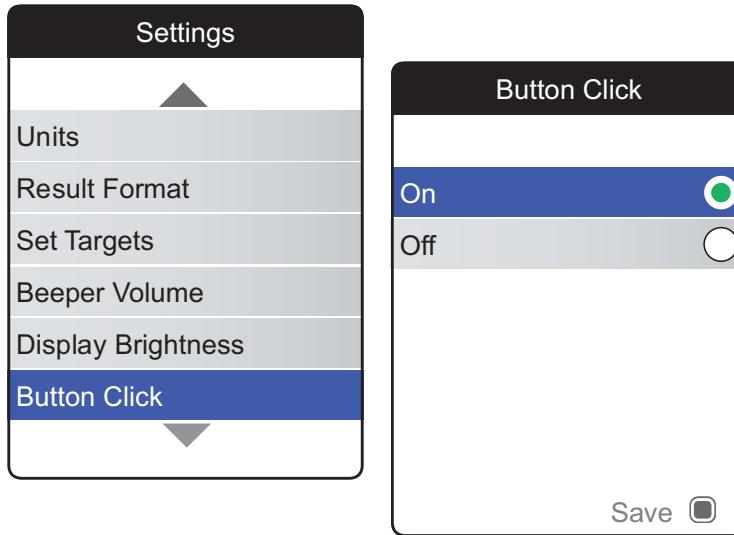
- Odaberite **Display Brightness** (svjetlina zaslona) i pritisnite gumb za unos  da biste otvorili odgovarajući izbornik.

Zelena točka s desne strane označava trenutno postavljenu svjetlinu zaslona.

- Gumbom sa strelicama za gore/dolje ▲▼ odaberite željenu svjetlinu zaslona. Zaslon će se privremeno prebaciti na trenutno označenu svjetlinu.
- Pritisnите gumb za unos  da biste potvrdili odabir koji je sada označen zelenom točkom.
- Ponovo pritisnите gumb za unos  da biste spremili odabranu svjetlinu.

Da biste poboljšali radni vijek baterije, odaberite postavku zaslona sa slabijom svjetlinom.

## Button Click (zvuk gumba)



Mjerač se može postaviti tako da emitira zvuk klika kad god pritisnete gumb.

Za postavljanje zvuka gumba:

- 1 Odaberite **Button Click** (zvuk gumba) i pritisnite gumb za unos  da biste otvorili odgovarajući izbornik.

Zelena točka s desne strane označava trenutno stanje.

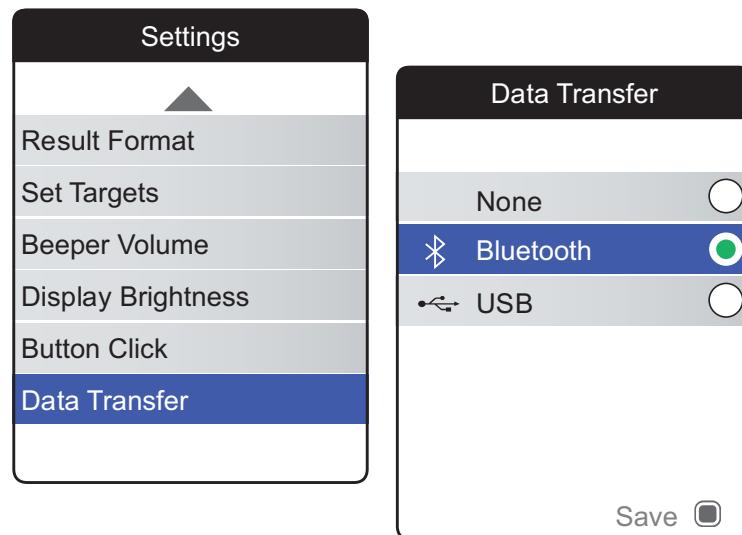
- 2 Gumbom sa strelicama za gore/dolje ▲▼ odaberite **On** (uključeno) ili **Off** (isključeno).
- 3 Pritisnite gumb za unos  da biste potvrdili odabir koji je sada označen zelenom točkom.
- 4 Ponovo pritisnite gumb za unos  da biste spremili odabranu postavku.

Postavka glasnoće zvučnog signala također vrijedi i za zvuk gumba. Ako je glasnoća zvučnog signala postavljena na **Off** (isključeno), zvuk gumba također će biti utišan.

## Data Transfer (prijenos podataka)

Mjerač CoaguChek INRange može komunicirati s računalom i/ili ostalim uređajima preko USB-a ili bežične veze putem *Bluetootha*. Opcija prijenosa podataka (vidjeti poglavje *Prijenos podataka* na stranici 66) omogućuje način prijenosa (USB ili *Bluetooth*) koji je prethodno odabran ovdje.

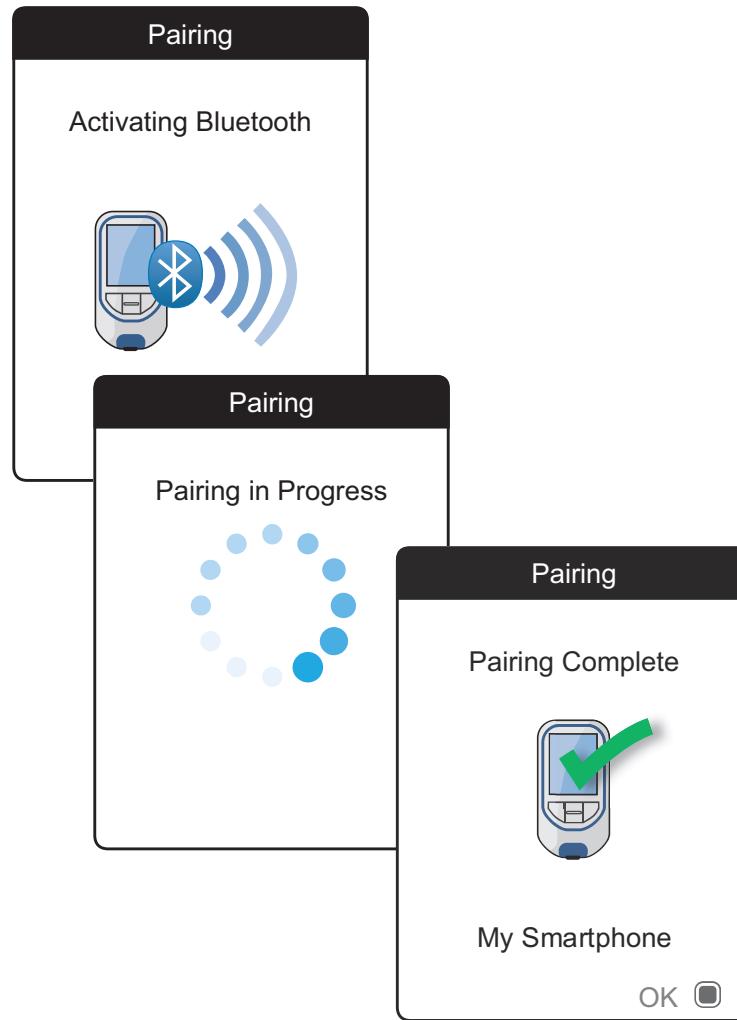
Za postavljanje prijenosa podataka:



- 1 Odaberite **Data Transfer** (prijenos podataka) i pritisnite gumb za unos  da biste otvorili odgovarajući izbornik.

Zelena točka s desne strane označava trenutno postavljeni način prijenosa.

- 2 Gumbom sa strelicama za gore/dolje ▲▼ odaberite željeni način prijenosa.
- 3 Pritisnите gumb za unos  da biste potvrdili odabir koji je sada označen zelenom točkom.
- 4 Ponovo pritisnите gumb za unos  da biste spremili odabrani način prijenosa.



Ako ste odabrali **None** (ništa) ili **USB**, postavljanje prijenosa podataka završava ovdje.

Ako ste odabrali **Bluetooth**, mjerač pokazuje zaslon „Activating Bluetooth“ (aktiviranje Bluetootha).

- 5 Pokrenite skeniranje *Bluetooha* na uređaju koji želite upariti i odaberite „CoaguChek“.

Nakon uspostavljanja veze, mjerač nastavlja postupak uparivanja.

- 6 Pritisnite gumb za unos  da biste potvrdili i završili postupak uparivanja.

Mjerač se može upariti putem *Bluetooha* s jednim uređajem. To znači da se postojeća *Bluetooth* veza treba izbrisati prije uparivanja s drugim uređajem.

## Čišćenje i dezinfekcija mjerača i lancetara

### Pregled

#### OBAVIJEŠT

Kako biste izbjegli kvaranje mjerača, slijedite postupke u nastavku za čišćenje i dezinfekciju mjerača i lancetara.

- Provjerite je li mjerač isključen.
- Nemojte upotrebljavati nikakve sprejeve.
- Provjerite jesu li krpa ili pamučni štapić samo vlažni a ne mokri kako bi se mjerač zaštitio od prodora vlage.

Da bi se spriječilo prljanje mjerača, nanesite krv putem bočnog doziranja izravno iz prsta.

Čišćenje i dezinfekcija mjerača i lancetara

## Koja je razlika između čišćenja i dezinfekcije?

Čišćenje je uklanjanje prljavštine s mjerača ili lancetara.

Dezinfekcija podrazumijeva uklanjanje većine, ali ne svih, uzročnika bolesti i drugih vrsta mikroorganizama (patogena koji se prenose krvlju) s mjerača ili lancetara.

## Kada očistiti i dezinficirati mjerač i lancetar

- Redovito čistite i dezinficirajte mjerač i/ili lancetar kako biste uklonili vidljivu prljavštinu ili druge materijale.
- Očistite i dezinficirajte mjerač i/ili lancetar svaki put kad ima krvi na njemu.
- Očistite i dezinficirajte mjerač i/ili lancetar prije nego što dopustite ikome da rukuje mjeračem i/ili lancetarom, na primjer ako vam netko pomaže. Nemojte nikome dopustiti da upotrebljava lancetar.

## Preporučena sredstva za čišćenje/dezinfekciju

Nježno obrišite površinu mjerača sljedećim sredstvom za čišćenje:

- meka krpa, blago navlažena (ne mokra) s malom količinom tekućeg sapuna razrijedenog u vodi

Za čišćenje i dezinfekciju koristite se sljedećim sredstvima:

- meka krpa, blago navlažena (ne mokra) s malom količinom alkohola za čišćenje (70-postotni etanol ili izopropilni alkohol)
- meka krpa, blago navlažena (ne mokra) s malom količinom sredstva za dezinfekciju na bazi alkohola (mješavina 1-propanola (400 mg/g), 2-propanola (200 mg/g) i glutaraldehida (1,0 mg/g))
- maramice za jednokratnu upotrebu (koje sadrže kvarterne amonijeve spojeve do 0,5 % (pojedinačni spoj ili smjesa) u izopropilnom alkoholu (izopropanol) do 55 %)

Obratite se svom zdravstvenom radniku ili ljekarniku da vam preporuči komercijalno dostupne maramice koje sadrže prihvatljiva sredstva za čišćenje/dezinfekciju.

## Čišćenje kućišta mjerača

- Pobrinite se da je plavi poklopac vodilice trake za testiranje čvrsto zatvoren tijekom čišćenja kućišta mjerača.
- Nemojte dopustiti nakupljanje tekućine u blizini otvora.

### OBAVIJEŠT

Pobrinite se da u mjerač ne uđe **nikakva** tekućina kada čistite izvana. Ako vlaga uđe u mjerač, može uzrokovati kvar instrumenta.



- 1 Dok je mjerač isključen obrišite vanjski dio dok ne bude čist jednim od gore navedenih sredstava za čišćenje.
- 2 Svježom suhom krpom ili krpom bez vlakana obrišite preostale vlažne dijelove i tekućine nakon čišćenja kućišta.
- 3 Dopustite da se obrisana područja osuše barem 10 minuta prije izvođenja testa.

#### Čišćenje vodilice trake za testiranje



- 1 Izvadite poklopac vodilice trake za testiranje kako biste ga očistili. (Noktom na palcu otvorite poklopac vodilice trake za testiranje tako da njegov prednji rub pritisnete prema gore.) Pažljivo odvojite poklopac od mjerača.
- 2 Isperite poklopac topлом vodom ili ga obrišite gore preporučenim otopinama. Pustite da se poklopac vodilice trake za testiranje suši barem 10 minuta prije nego što ga ponovo pričvrstite.



- 3 Držite mjerač uspravno tako da je vodilica trake za testiranje okrenuta prema dolje.
- Očistite lako dostupna bijela područja vlažnim pamučnim štapićem.
  - Provjerite je li štapić samo vlažan, ne smije biti mokar. Obrišite preostale vlažne dijelove i tekućine.

### OBAVIJEŠT

#### Oštećenje instrumenta

- Pobrinite se da u mjerač ne uđe **nikakva** tekućina. Ako vlaga uđe u mjerač, može uzrokovati kvar instrumenta.
- Nemojte umetati nikakve predmete u vodilicu trake za testiranje. To može oštetići električne kontakte iza vodilice trake za testiranje.

Na kraju čišćenja:

- 4 Dok je poklopac skinut neka se vodilica trake za testiranje suši **barem 10 minuta**.



#### **UPOZORENJE**

- 5 Nakon tog vremena, ponovno pričvrstite poklopac vodilice trake za testiranje na kućište. Provjerite je li poklopac ispravno zatvoren. Čut ćete zvuk kada sjedne na svoje mjesto.

## Čišćenje i dezinfekcija lancetara

### OBAVIJEŠT

- Nemojte baciti čep lancetara.
- Upotrebljavajte odobrene proizvode za čišćenje i dezinfekciju.
- Izvadite lancetu prije čišćenja i dezinfekcije lancetara.

Pažljivo slijedite ovaj postupak kako biste očistili i dezinficirali lancetar bez oštećenja.

### Kada očistiti i dezinficirati lancetar

- Očistite lancetar da biste uklonili prljavštinu ili druge materijale prije dezinfekcije.
- Očistite i dezinficirajte lancetar prije nego što dopustite ikome da njime rukuje, na primjer ako vam netko pomaže. Nemojte nikome dopustiti da upotrebljava lancetar.

## Što očistiti i dezinficirati

- Čitavu površinu lancetara
- Čep

## Kako očistiti i dezinficirati lancetar

- 1 Temeljito operite ruke sapunom i vodom.
- 2 Obrišite čitavu površinu lancetara i unutrašnjost čepa lancetara odobrenim proizvodom za čišćenje i dezinfekciju. Uvijek se koristite istim proizvodom i za čišćenje i za dezinfekciju.
- 3 Osušite lancetar i čep mekom krpom ili gazom. Provjerite ima li tekućine u otvorima.
- 4 Za dezinfekciju lancetara ponovite korak 2 s novom maramicom ili krpom. Slijedite upute za lancetar.
- 5 Temeljito operite ruke sapunom i vodom.

Čišćenje i dezinfekcija mjerača i lancetara

**OBAVIJEŠT**

- NEMOJTE dopustiti da ikakva tekućina uđe u otvor oko gumba za otpuštanje na lancetaru.
- Kako biste izbjegli oštećenje lancetara i kako bi nastavio pravilno raditi, obavezno slijedite sve gore navedene preporuke.

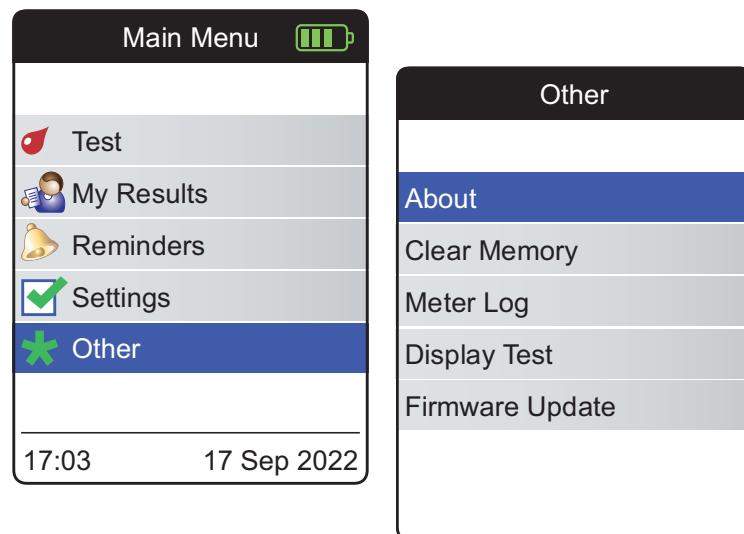
## Ostale funkcije i rješavanje problema

### Ostale funkcije

Izbornik mjerača **Other** (ostalo) sadrži funkcije koje su važne za servisiranje i rješavanje problema:

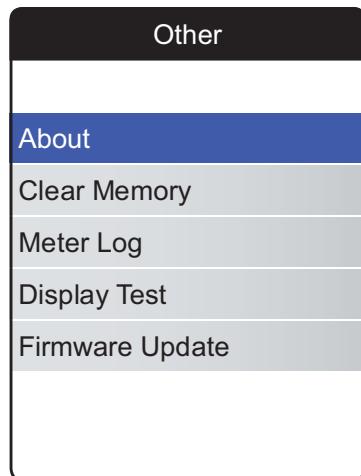
- osnovne informacije (informacije o mjeraču)
- brisanje memorije (brisanje podataka i postavki)
- dnevnik mjerača
- provjera zaslona
- ažuriranje firmvera

Prije nego što odaberete jednu od opcija u izborniku **Other** (ostalo), uvijek obavite sljedeća dva koraka:



- 1 Uključite mjerač tako da pritisnete gumb za unos . Pričekajte da se pojavi **Main Menu** (glavni izbornik).
- 2 Odaberite **Other** (ostalo) i pritisnite gumb za unos  da biste otvorili odgovarajući izbornik.

## About (osnovne informacije - informacije o proizvodnji, ključ za šifriranje podataka, adresa uređaja BLE)



U slučaju tehničkih problema verzija firmvera važan je podatak za korisničku podršku društva Roche Diagnostics. Ponekad se problemi mogu riješiti ažuriranjem firmvera. Zaslon **About** (osnovne informacije) može vam pružiti takve podatke.

- 1 Odaberite **About** (osnovne informacije) i pritisnite gumb za unos da biste otvorili odgovarajući izbornik.

Prikazuju se serijski broj, verzija firmvera i datum početnog postavljanja.

- 2 Pritisnite gumb za unos da biste se prebacili na sljedeći zaslon na kojem se prikazuju ključ za šifriranje podataka i adresa uređaja BLE (niskoenergetski Bluetooth®).
- 3 Pritisnite gumb za natrag da biste izišli iz ovog zaslona.
- 4 Ponovo pritisnite gumb za natrag da biste se vratili na izbornik **Other** (ostalo).

Ključ za šifriranje također može se naći i kodiran kao 2D barkod koji se nalazi u odjeljku za baterije na mjeraču (baterije moraju biti izvađene).

## Clear Memory (brisanje memorije)

### OBAVIJEŠT

#### Potencijalni gubitak podataka

Funkcija **Clear Memory** (brisanje memorije) briše sve podatke (pohranjene rezultate testova) i postavke s mjerača. Ako želite sačuvati svoje podatke, obavezno ih učitajte na računalo (pomoću funkcije prijenosa podataka) prije brisanja memorije.

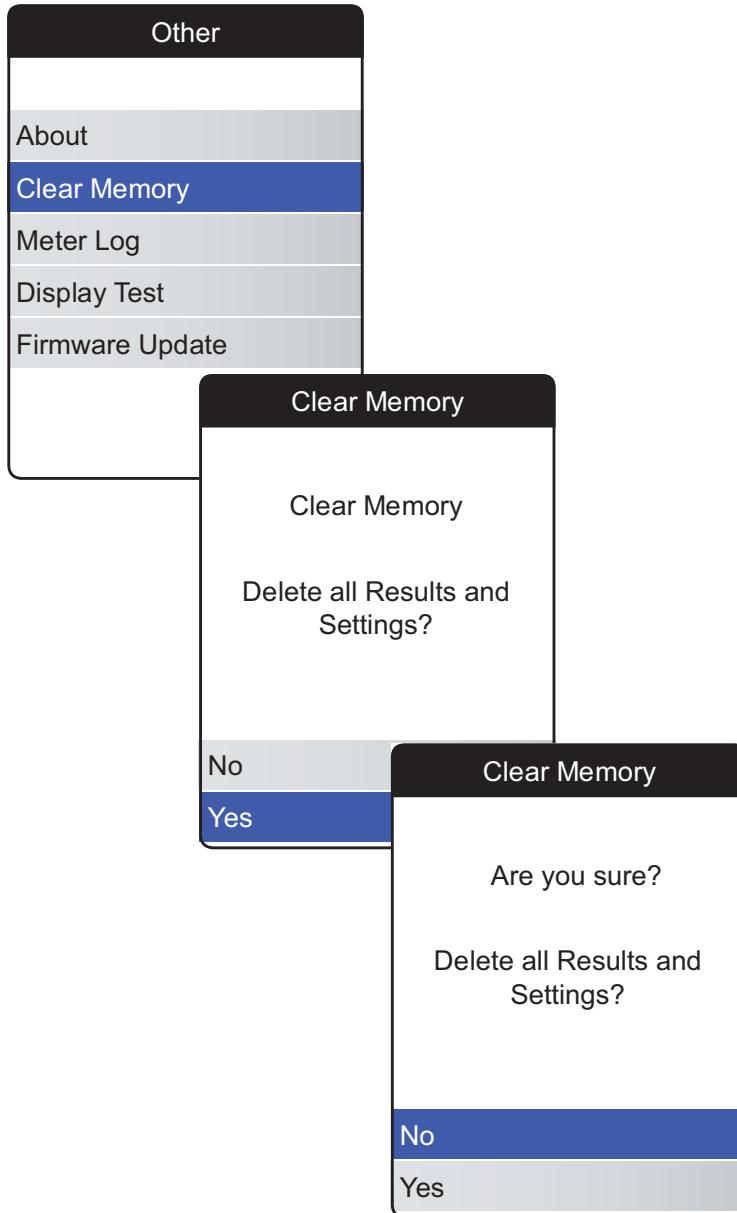
Izbrisat će se sljedeći podaci:

- rezultati testova
- pohranjeni čipovi s kodom
- podsjetnici

Mjerač će se vratiti na tvorničke postavke. Mjerač se isključuje. Kad se ponovo uključi, trebat ćeće prvo obaviti početno postavljanje (vidjeti stranicu 31).

Ostale funkcije i rješavanje problema

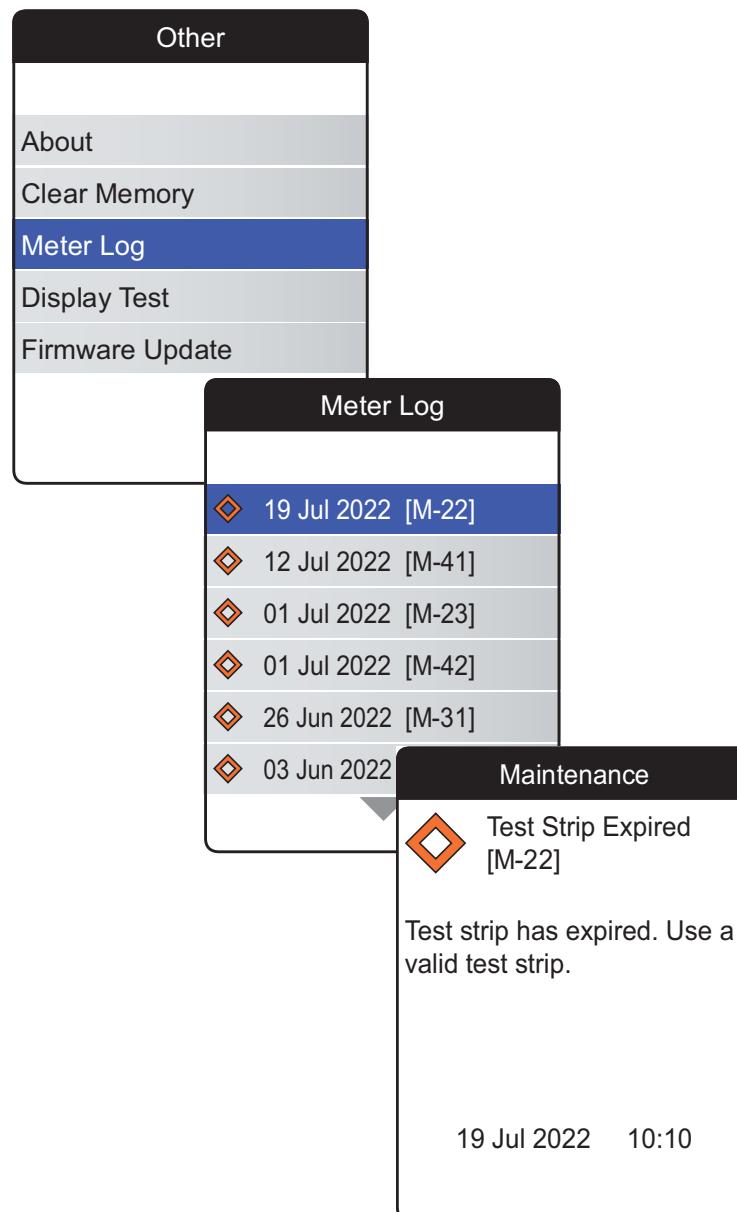
## Ostale funkcije i rješavanje problema



Za brisanje memorije:

- 1 Odaberite **Clear Memory** (brisanje memorije) i pritisnite gumb za unos  za nastavak.
- 2 Odaberite **YES** (da) i pritisnite gumb za unos  da biste nastavili.
- 3 Odaberite **YES** (da) ponovo i pritisnite gumb za unos  da biste izbrisali sve podatke iz memorije.

## Meter Log (dnevnik mjerača)

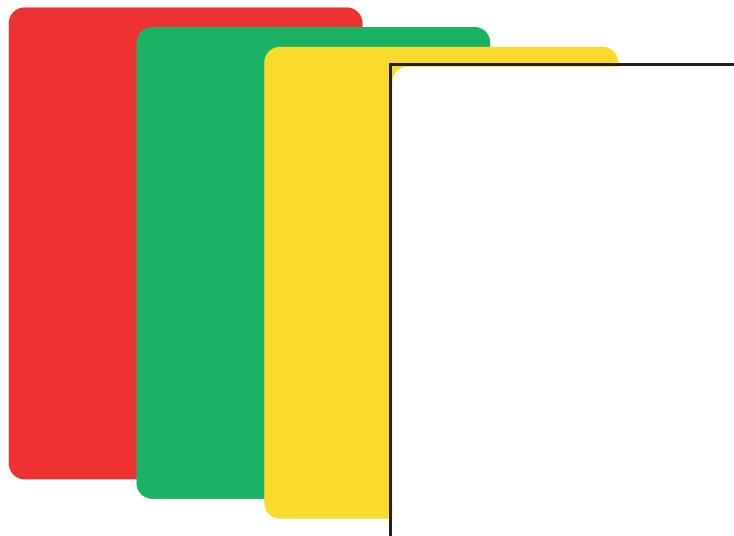
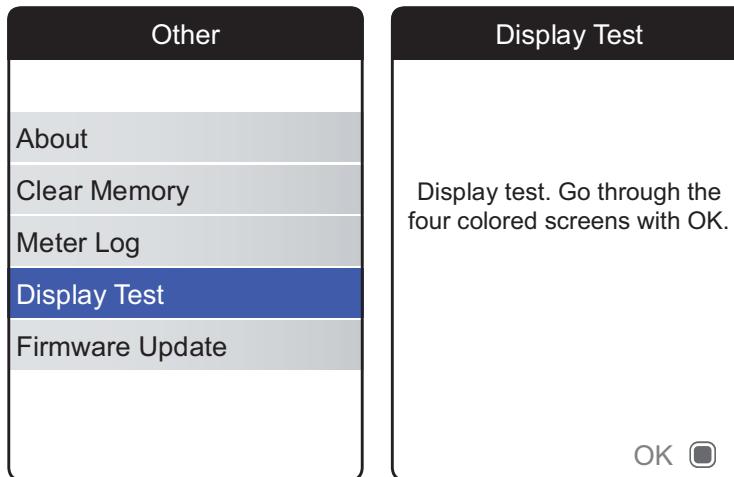


Funkcija **Meter Log** (dnevnik mjerača) još je jedan koristan izvor podataka ako se obraćate korisničkoj podršci društva Roche Diagnostics. Mjerač pohranjuje popis svih poruka upozorenja, održavanja i pogrešaka.

- 1** Odaberite **Meter Log** (dnevnik mjerača) i pritisnite gumb za unos  da biste nastavili.
- 2** Odaberite događaj čije pojedinosti želite prikazati i pritisnite gumb za unos  za nastavak.
- 3** Kada završite, zatvorite zaslon s pojedinostima tako da odaberete **OK** (u redu).

Ostale funkcije i rješavanje problema

## Display Test (provjera zaslona)



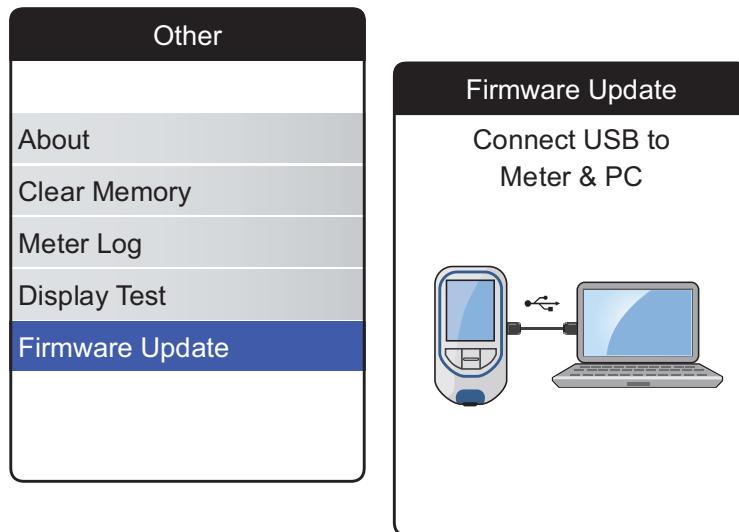
Funkcija **Display Test** (provjera zaslona) omogućuje vam provjeru ispravnog rada zaslona mjerača. Ako sumnjate da je zaslon (ili njegovi dijelovi) neispravan, izvedite provjeru zaslona.

- 1** Odaberite **Display Test** (provjera zaslona) i pritisnite gumb za unos  da biste nastavili.
- 2** Pročitajte zaslon s informacijama i pritisnite gumb za unos  da biste nastavili.
- 3** Kroz sljedeće zaslone prođite tako da pritisnete gumb za unos  nakon što svaki od njih pregledate kako biste provjerili sadrže li neispravne piksele ili druga oštećenja.

Ako se svi zasloni prikazuju besprijekorno, vaš zaslon ispravno radi.

Ako zaslon ne radi ispravno, nemojte izvoditi dodatne testove i obratite se lokalnoj korisničkoj podršci društva Roche Diagnostics.

## Firmware Update (ažuriranje firmvera)



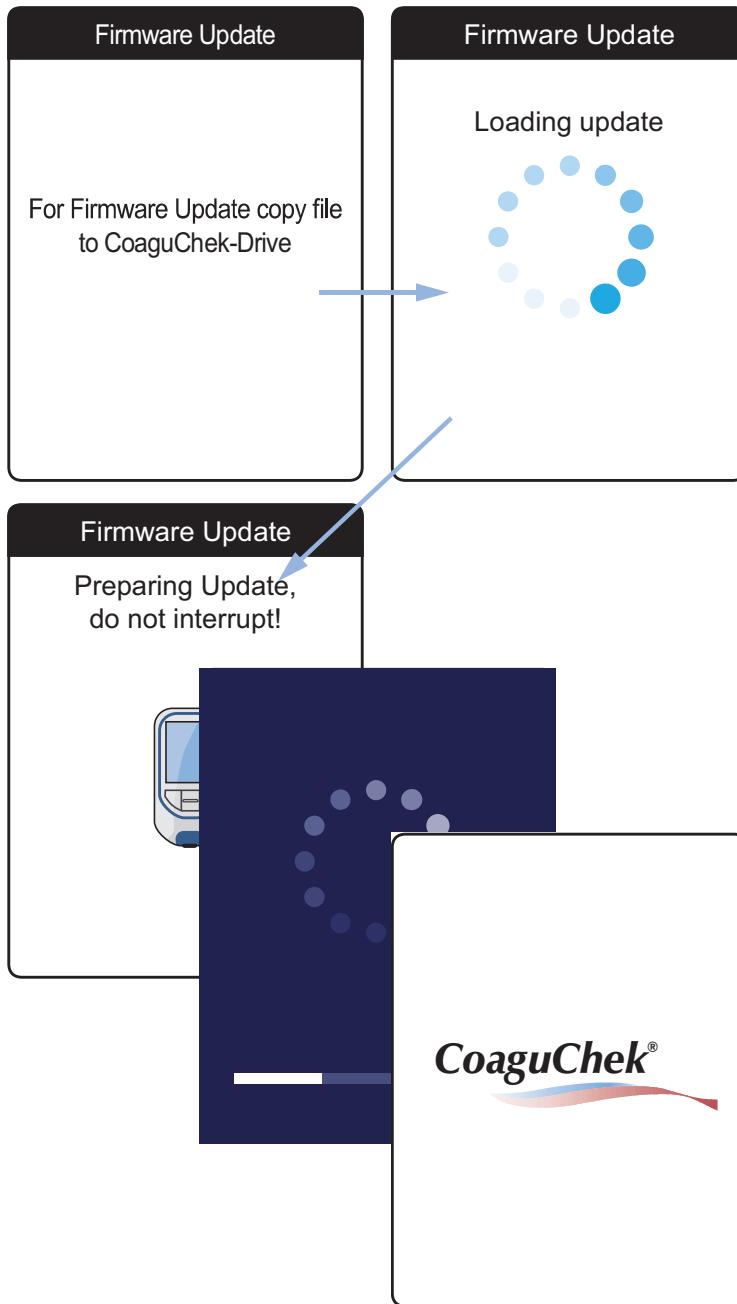
Za ažuriranje firmvera na računalu vam je potrebna datoteka s ažuriranjem (koju isporučuje društvo Roche Diagnostics). Možda ćete je trebati preuzeti s web-mjesta Roche Diagnostics.

- 1 Odaberite **Firmware Update** (ažuriranje firmvera) i pritisnite gumb za unos  da biste pokrenuli postupak ažuriranja.
- 2 Spojite mjerač s računalom preko USB kabela.

Mjerač će se sada učitati na računalo kao vanjski pogon (poput USB priključka).

Ostale funkcije i rješavanje problema

## Ostale funkcije i rješavanje problema



- 3 Otvorite na računalu prozor koji prikazuje sadržaj tog pogona (CoaguChek).
- 4 Kopirajte (ili spremite) željenu datoteku za ažuriranje na taj pogon.

Mjerač automatski prepoznaje datoteku za ažuriranje i počinje s ažuriranjem firmvera. Tijekom instalacije o napretku će vas obavijestiti nekoliko zaslona. Nakon uspješnog završetka ažuriranja, prikazuje se logotip CoaguChek. Isključite USB kabel iz mjerača i iz računala.

## Rješavanje problema

Mjerač CoaguChek INRange neprekidno provjera vlastiti sustav radi otkrivanja neočekivanih i neželjenih uvjeta.

Ovisno o okolnostima, na zaslonu mjerača može se prikazati *Poruke* (vidjeti poglavlje Poruke na stranici 128). Te su poruke označene ikonom i popraćene opisom te (ako je potrebno) mogućim rješenjem.

Poduzmite radnju predloženu na zaslonu da biste riješili problem. Ako problem (i odgovarajuća poruka) nestane, možete nastaviti upotrebljavati mjerač po želji. Ako se problem nastavi, obratite se društvu Roche Diagnostics (vidjeti stranicu 150).

Na sljedećim stranicama potražite probleme koji neće biti označeni porukom.

Ostale funkcije i rješavanje problema

## Pogreške i neobičan rad bez poruka pogreške

| Zaslon/simptom  | Moguće rješenje   |
|---|---|
| Mjerač se ne može uključiti (kad pritisnete gumb za unos ili kad umetnete traku za testiranje), zaslon ostaje taman | Umetnite nove baterije. Uvijek zamjenite sve četiri baterije istovremeno. Provjerite jesu li kontakti ispravni.                     |
| Mjerač prikazuje neočekivani rezultat   | Za trake za testiranje pogledajte upute iz pakiranja.   |
| Mjerač ne proizvodi zvukove   | Provjerite postavke <i>Beeper Volume (glasnoća zvučnog signala)</i> (stranica 98) i <i>Button Click (zvuk gumba)</i> (stranica 100) |
| Ne može se umetnuti traka za testiranje   | Očistite i dezinficirajte mjerač kako je navedeno na stranici 103.  |

Ako se problem nastavi, obratite se društву Roche Diagnostics (vidjeti stranicu 150).

## Simboli, ikone, poruke

### Simboli na kutiji i mjeraču

Na pakiranju i na tipskoj pločici mjerača možete vidjeti sljedeće simbole i kratice, čija su značenja navedena u nastavku:

| Simbol  | Značenje  |
|---|---|
| <b>LOT</b>  | Šifra serije / broj serije  |
| <b>IVD</b>  | <i>In vitro</i> dijagnostički medicinski proizvod   |
| <b>REF</b>  | Kataloški broj  |
| <b>GTIN</b>   | Broj globalne trgovачke jedinice  |
| <b>SN</b>   | Serijski broj   |
| <b>UDI</b>  | Jedinstvena identifikacija proizvoda  |
|   | Proizvod za samostalno testiranje   |
|  | Upotrijebiti do   |
|  | Pročitajte upute za uporabu   |
|  | Oprez, posavjetujte se s popratnim dokumentima. Pogledajte sigurnosne napomene u priručniku koji je isporučen s instrumentom. |
|  | Proizvođač  |

| Simbol | Značenje   |
|--------|--|
|        | Datum proizvodnje  |
|        | Ograničenje temperature (čuvati na)  |
|        | <p>Udovoljava odredbama važećih uredbi EU-a.</p> <p>Mjerač CoaguChek INRange ispunjava zahtjeve navedene u sljedećim dokumentima:</p> <p>Uredba (EU) 2017/746 Europskog parlamenta i Vijeća od 5. travnja 2017. o <i>in vitro</i> dijagnostičkim medicinskim proizvodima te o stavljanju izvan snage Direktive 98/79/EZ i Odluke Komisije 2010/227/EU.</p> <p>Direktiva 2014/53/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 16. travnja 2014. o usklađivanju zakonodavstava država članica o stavljanju na raspolaganje radijske opreme na tržištu i stavljanju izvan snage Direktive 1999/5/EZ.</p> |
|        | Sustav zadovoljava sigurnosne zahtjeve Kanade i SAD-a u skladu sa standardom CAN/CSA C22.2 br. 61010-1 i UL 61010-1.   |
|        | Oznaka sukladnosti označava da je proizvod u skladu s primjenjivim standardom i uspostavlja sljedivu vezu između opreme i proizvođača, uvoznika ili njihovog predstavnika odgovornog za usklađenost i za stavljanje proizvoda na tržište Australije i Novog Zelanda.   |

Na gumbima mjerača upotrebljavaju se sljedeći simboli:

| Simbol | Značenje  |
|--------|---|
|        | Gumb za natrag, izlazi iz trenutno prikazanog izbornika ili se vraća korak natrag.  |
|        | Gumb sa strelicama za gore/dolje, za odabir elemenata, pomicanje gore/dolje na zaslonu ili promjenu brojčanih vrijednosti.                          |
|        | Gumb za unos, za potvrđivanje trenutno odabrane opcije ili obavljanje funkcije.<br>Također se upotrebljava za uključivanje i isključivanje mjerača. |

Simboli, ikone, poruke

## Ikone na zaslonu

Na zaslonu mjerača mogu se pojaviti sljedeće ikone.

| Simbol | Značenje   | Simbol | Značenje   |
|--------|--|--------|--|
|        | Pokazatelj kapaciteta baterije (puna, gotovo prazna, prazna), prikazan u glavnom izborniku                   |        | Ikona <i>Sastanak</i> , prikazana u podsjetnicima  |
|        | Bluetooth logotip, prikazano pri pokretanju bežičnog prijenosa podataka i pri podešavanju prijenosa podataka |        | Ikona <i>Komentar</i> , prikazana s pohranjenim rezultatima testova  |
|        | USB simbol, prikazano pri pokretanju žičnog prijenosa podataka i pri podešavanju prijenosa podataka          |        | Ikona <i>Učitavanje</i> , prikazana s pohranjenim rezultatima testova nakon prijenosa podataka                 |
|        | Ikona <i>Test</i> , prikazana u glavnom izborniku i podsjetnicima  |        | Izborni gumb, prikazuje stanje opcije koja se može odabrati (isklj./ukl.) na zaslonima za postavljanje mjerača |
|        | Ikona <i>Moji rezultati</i> , prikazana u glavnom izborniku  |        | Ikona <i>Postavke</i> , prikazana u glavnom izborniku i odabranim opcijama (npr. popis komentara)              |
|        | Ikona <i>Podsjetnik</i> , prikazana u glavnom izborniku  |        | Ikona <i>Ostalo</i> , prikazana u glavnom izborniku i podsjetnicima  |
|        | Ikona <i>Lijek</i> , prikazana u podsjetnicima   |        |  |

| Simbol  | Značenje                  |
|---|---------------------------|
|    | Poruka <i>Upozorenje</i>  |
|    | Poruka <i>Pogreška</i>    |
| Simbol  | Značenje                  |
|  | Poruka <i>Održavanje</i>  |
|  | Poruka <i>Informacije</i> |

Simboli, ikone, poruke

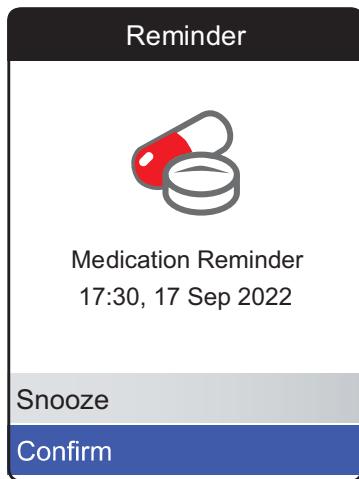
## Poruke

Na mjeraču se može prikazati nekoliko vrsta poruka:

- podsjetnici
- informacije
- održavanje
- upozorenja
- Poruke pogreške

U sljedećem je odjeljku objašnjeno što možete napraviti kad se pojavi ovakva poruka.

## Podsjetnici

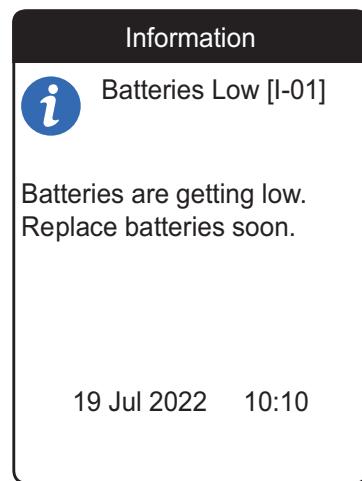


Podsjetnici su koristan alat za zakazivanje testova i drugih događanja. Kad se podsjetnik aktivira, mjerač se automatski uključuje, reproducira odgovarajući zvuk i prikazuje poruku podsjetnika (test, lijek, sastanak ili drugo). Imate dvije opcije:

- Odaberite **Confirm** (potvrди) i pritisnite gumb za unos  da biste potvrdili da ćete obaviti potrebnu radnju **odmah**. Podsjetnik će nestati i neće se ponovo prikazivati. **ILI**:
- odabrati **Snooze** (odgodи) i pritisnuti gumb za unos  da biste odgodili poruku podsjetnika na pet minuta. Mjerač se automatski isključuje. Uključuje se nakon 5 minuta i ponovo prikazuje podsjetnik.

- Ako ste odgodili podsjetnik tri puta, automatski se više neće prikazivati. Prikazat će se tek kad uključite mjerač sljedeći put.
- Ako se podsjetnik aktivira dok upotrebljavate mjerač, neće se prikazati niti će prekinuti vaša trenutna radnja (npr. izvođenje testa ili pregledavanje rezultata). Prikazat će se kad isključite mjerač.

## Informacije



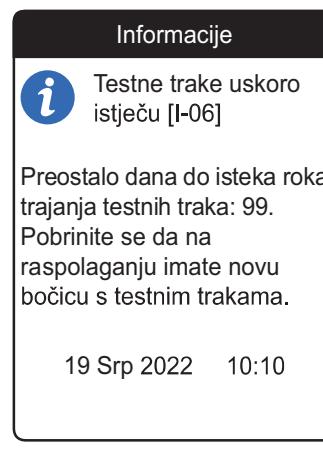
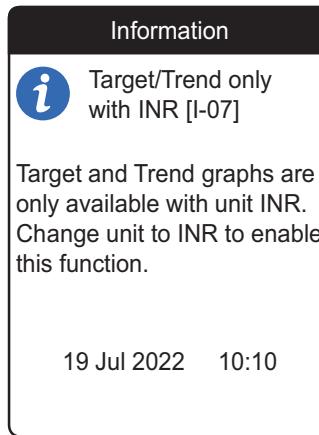
Poruka informacije obavještava vas o sljedećem:

- što se događa na mjeraču
- postojeći problem ili
- nadolazeći problem koji zahtijeva da brzo nešto poduzmete.

Možete nastaviti upotrebljavati mjerač.

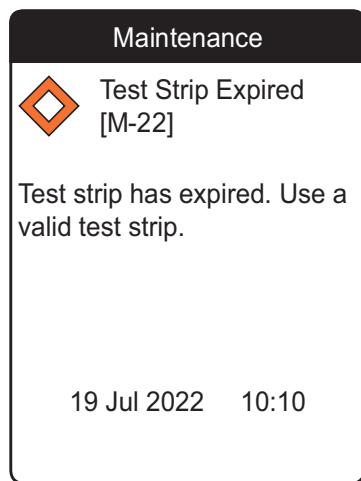
- 1 Pročitajte cijelu poruku informacija.
- 2 Pritisnite gumb za unos  da biste potvrdili poruku.
- 3 Nastavite s trenutnim zadatkom.

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| <p>Information</p> <p> Batteries Low [I-01]</p> <p>Batteries are getting low. Replace batteries soon.</p> <p>19 Jul 2022 10:10</p>   | <p>Information</p> <p> Meter Lifetime [I-02]</p> <p>Only -350 tests left before lifetime end. Contact your healthcare professional or Roche Diagnostics.</p> <p>19 Jul 2022 10:10</p>                    | <p>Information</p> <p> Wrong Code Chip [I-03]</p> <p>Wrong code chip is in the meter. Insert correct code chip.</p> <p>19 Jul 2022 10:10</p>                        | <p>Information</p> <p> Reminder in the Past [I-04]</p> <p>The date for this reminder is in the past and will not be applied.</p> <p>19 Jul 2022 10:10</p> |
| <p>Informacije</p> <p> Niska razina napunjenoosti baterija [I-01]</p> <p>Smanjuje se razina napunjenoosti baterija. Uskoro zamijenite baterije.</p> <p>19 Srp 2022 10:10</p> | <p>Informacije</p> <p> Radni vijek mjerača [I-02]</p> <p>Preostalo testova do kraja radnog vijeka: -350. Obratite se zdravstvenom djelatniku ili društvu Roche Diagnostics.</p> <p>19 Srp 2022 10:10</p> | <p>Informacije</p> <p> Pogrešan čip s kodom [I-03]</p> <p>U mjeraču se nalazi pogrešan čip s kodom. Umetnите odgovarajući čip s kodom.</p> <p>19 Srp 2022 10:10</p> | <p>Informacije</p> <p> Podsjetnik u prošlosti [I-04]</p> <p>Datum za ovaj podsjetnik je u prošlosti i neće se primijeniti.</p> <p>19 Srp 2022 10:10</p>   |



Simboli, ikone, poruke

## Održavanje



Poruka održavanja od vas zahtijeva neposrednu pozornost. Mjerač može privremeno prestati raditi. Neki primjeri:

- Baterije su prazne.
- Istečao je rok trake za testiranje.
- Mjerač može otkriti problem prilikom automatske provjere.

Problem gotovo uvijek možete popraviti tako da slijedite upute iz poruke održavanja. Možete umetnuti nove baterije ili ponovo započeti test s novom trakom za testiranje. Mjerač često sam popravi problem kad ga isključite i ponovo uključite.

- 1 Pročitajte čitavu poruku održavanja i poduzmite predložene radnje.
- 2 Pritisnite gumb za unos  da biste potvrdili poruku.
- 3 Poduzmite predložene radnje iz poruke.

|  |   |  |  |
|--|---|--|--|
| Maintenance<br> Invalid Date [M-21]<br><br>Date is invalid. Enter correct time and date.<br><br>19 Jul 2022 10:10         | Maintenance<br> Test Strip Expired [M-22]<br><br>Test strip has expired. Use a valid test strip.<br><br>19 Jul 2022 10:10                  | Maintenance<br> Test Strip Error [M-23]<br><br>Barcode on test strip cannot be read. Repeat test with a new test strip.<br><br>19 Jul 2022 10:10            | Maintenance<br> Test Strip Error [M-24]<br><br>Meter does not recognize test strip. Repeat test with a new test strip.<br><br>19 Jul 2022 10:10   |
| Održavanje<br> Nevažeći datum [M-21]<br><br>Datum je nevažeći. Unesite ispravno vrijeme i datum.<br><br>19 Srp 2022 10:10 | Održavanje<br> Testna traka istekla [M-22]<br><br>Istekao je rok testne trake. Upotrijebite valjanu testnu traku.<br><br>19 Srp 2022 10:10 | Održavanje<br> Pogreška testne trake [M-23]<br><br>Barkod na testnoj traci ne može se očitati. Ponovite test novom testnom trakom.<br><br>19 Srp 2022 10:10 | Održavanje<br> Pogreška testne trake [M-24]<br><br>Mjerač ne prepoznae testnu traku. Ponovite test novom testnom trakom.<br><br>19 Srp 2022 10:10 |

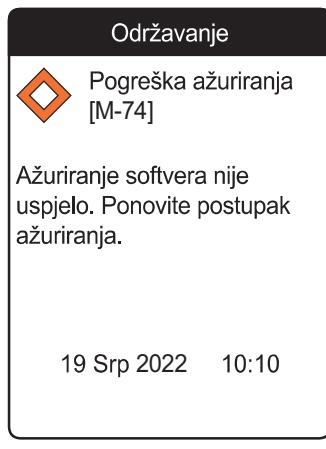
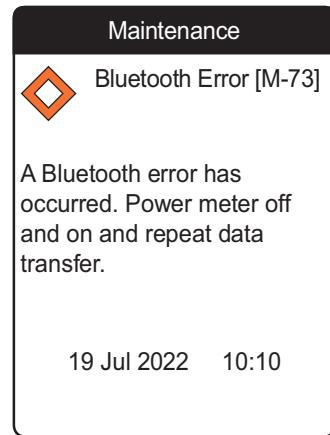
## Simboli, ikone, poruke

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| Maintenance  | Maintenance  | Maintenance  | Maintenance  |
|  Invalid Code Chip [M-25]<br>Code chip is invalid. Replace with a valid code chip.                  |  Test Strip Error [M-26]<br>Test strip removed during test. Repeat test with a new test strip.                |  Cover Open [M-27]<br>Test strip guide cover removed during test. Close cover and repeat test.                            |  USB cable / light interference [M-28]<br>Connected USB cable or external light source interfering with test. Repeat test after disconnecting USB cable and protecting from light source.         |
| 19 Jul 2022 10:10  | 19 Jul 2022 10:10  | 19 Jul 2022 10:10  | 19 Jul 2022 10:10  |
| Održavanje   | Održavanje   | Održavanje   | Održavanje   |
|  Neispravan čip s kodom [M-25]<br>Čip s kodom nije ispravan. Zamijenite ga ispravnim čipom s kodom. |  Pogreška testne trake [M-26]<br>Testna traka uklonjena je tijekom testa. Ponovite test novom testnom trakom. |  Poklopac otvoren [M-27]<br>Poklopac vodilice testne trake uklonjen je tijekom testa. Zatvorite poklopac i ponovite test. |  USB kabel / svjetlosna smetnja [M-28]<br>Spojeni USB kabel ili vanjski izvor svjetlosti uzrokuje smetnje za test. Ponovite test nakon što odspojite USB kabel i zaštite ga od izvora svjetlosti. |
| 19 Srp 2022 10:10  | 19 Srp 2022 10:10  | 19 Srp 2022 10:10  | 19 Srp 2022 10:10  |

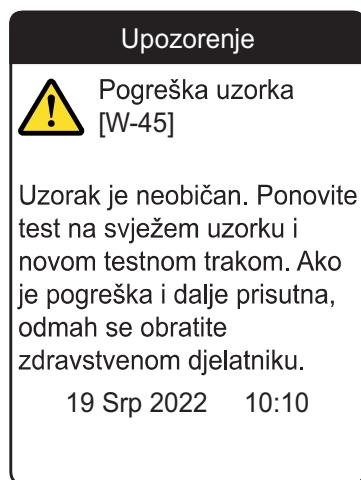
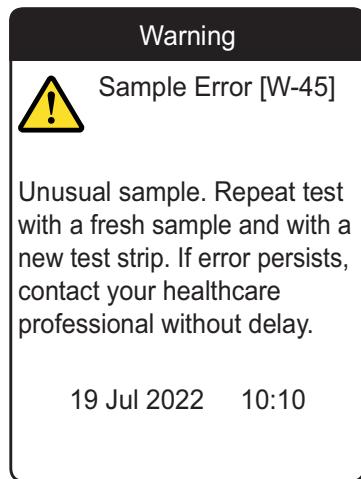
|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
| Maintenance<br> Batteries Empty [M-31]<br>Batteries are nearly empty. Replace batteries now.<br>19 Jul 2022 10:10   | Maintenance<br> Ambient Temperature [M-32]<br>Meter too cold or too warm. Power meter off. Repeat test after 30 minutes at room temperature.<br>19 Jul 2022 10:10            | Maintenance<br> No Blood Detected [M-41]<br>No blood was detected. Repeat test, with a new test strip if necessary.<br>19 Jul 2022 10:10 | Maintenance<br> Sample Too Small [M-42]<br>Not enough sample was applied. Repeat test with a new test strip.<br>19 Jul 2022 10:10   |
| Održavanje<br> Baterije prazne [M-31]<br>Baterije su gotovo prazne. Odmah zamijenite baterije.<br>19 Srp 2022 10:10 | Održavanje<br> Temperatura okoline [M-32]<br>Mjerač je prehladan ili pretopao. Isključite mjerač. Ponovite test nakon 30 minuta pri sobnoj temperaturi.<br>19 Srp 2022 10:10 | Održavanje<br> Nije otkrivena krv [M-41]<br>Nije otkrivena krv. Ponovite test, po potrebi novom testnom trakom.<br>19 Srp 2022 10:10     | Održavanje<br> Uzorak je premalen [M-42]<br>Nije naneseno dovoljno uzorka. Ponovite test novom testnom trakom.<br>19 Srp 2022 10:10 |

**Simboli, ikone, poruke**

|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| Maintenance   | Maintenance  | Maintenance   | Maintenance  |
|  Dosing Error [M-43]       |  Test Strip Error [M-44]      |  USB Error [M-71]      |  Bluetooth Error [M-72]     |
| A dosing error was detected. Repeat test with a new test strip.   | Test strip failed internal control. Repeat test with a new test strip.   | A USB error has occurred. Power meter off and on and repeat connecting USB.                               | Pairing has failed. Repeat pairing process.  |
| 19 Jul 2022 10:10   | 19 Jul 2022 10:10  | 19 Jul 2022 10:10   | 19 Jul 2022 10:10  |
| Održavanje  | Održavanje   | Održavanje  | Održavanje   |
|  Pogreška doziranja [M-43] |  Pogreška testne trake [M-44] |  Pogreška USB-a [M-71] |  Pogreška Bluetootha [M-72] |
| Otkrivena je pogreška doziranja. Ponovite test novom testnom trakom.  | Nije uspjela unutarnja kontrola testne trake. Ponovite test novom testnom trakom.                              | Došlo je do pogreške USB-a. Isključite i uključite mjerač i ponovno spojite USB.                          | Uparivanje nije uspjelo. Ponovite postupak uparivanja.   |
| 19 Srp 2022 10:10   | 19 Srp 2022 10:10  | 19 Srp 2022 10:10   | 19 Srp 2022 10:10  |



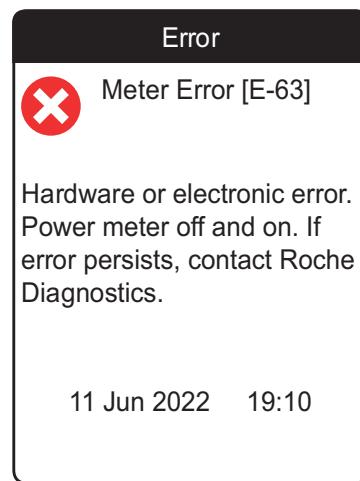
## Upozorenja



Poruka upozorenja ukazuje vam na opasnu situaciju koja može biti rizična za vaše zdravlje ako se ne ispravi. Mjerač CoaguChek INRange rijetko će prikazivati poruke upozorenja. Međutim, ako primite poruku upozorenja, obratite posebnu pozornost na nju.

- 1** Pročitajte čitavu poruku upozorenja i poduzmite predložene radnje.
- 2** Pritisnite gumb za unos da biste potvrdili poruku.
- 3** Poduzmite predložene radnje iz poruke.

## Poruke pogreške



Ako se na mjeraču pojavi problem kojemu je potrebno posvetiti pozornost i koji možda ne možete riješiti, na zaslonu se pojavi poruka pogreške. Mjerač prestaje raditi.

- 1** Pročitajte poruku pogreške.
- 2** Poduzmite predložene radnje iz poruke.

Ako se pogreška nastavi, obratite se lokalnoj korisničkoj podršci društva Roche Diagnostics (vidjeti stranicu 150).

## Simboli, ikone, poruke

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <p>Error</p> <p> Meter Lifetime End [E-33]</p> <p>Maximum number of tests has been reached. Contact your healthcare professional or Roche Diagnostics.</p> <p>19 Jul 2022 10:10</p>               | <p>Error</p> <p> Meter Error [E-51]</p> <p>Meter self-check detected a general error. Power meter off and on. If error persists, contact Roche Diagnostics.</p> <p>19 Jul 2022 10:10</p>  | <p>Error</p> <p> Meter Error [E-52]</p> <p>Temperature or heater error. Please try again in 3:15 minutes. If error persists, contact Roche Diagnostics.</p> <p>19 Jul 2022 10:10</p>                                      | <p>Error</p> <p> Meter Error [E-61]</p> <p>Meter is defective. No test is possible. Contact Roche Diagnostics.</p> <p>19 Jul 2022 10:10</p>                   |
| <p>Pogreška</p> <p> Kraj radnog vijeka mjerača [E-33]</p> <p>Dosegnut je maksimalan broj testova. Obratite se zdravstvenom djelatniku ili društvu Roche Diagnostics.</p> <p>19 Srp 2022 10:10</p> | <p>Pogreška</p> <p> Pogreška mjerača [E-51]</p> <p>Samoprovjerom mjerača otkrivena je opća pogreška. Isključite i uključite mjerač. Ako je pogreška i dalje prisutna, obratite se društву Roche Diagnostics.</p> <p>19 Srp 2022 10:10</p> | <p>Pogreška</p> <p> Pogreška mjerača [E-52]</p> <p>Pogreška temperature ili grijača. Pokušajte ponovno za 3:15 min. Ako je pogreška i dalje prisutna, obratite se društву Roche Diagnostics.</p> <p>19 Srp 2022 10:10</p> | <p>Pogreška</p> <p> Pogreška mjerača [E-61]</p> <p>Mjerač je neispravan. Nije moguć test. Obratite se društvu Roche Diagnostics.</p> <p>19 Srp 2022 10:10</p> |

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| <p>Error</p> <p> Meter Error [E-62]</p> <p>Temperature or heater error. Power meter off and on. If error persists, contact Roche Diagnostics.</p> <p>19 Jul 2022 10:10</p>   | <p>Error</p> <p> Meter Error [E-63]</p> <p>Hardware or electronic error. Power meter off and on. If error persists, contact Roche Diagnostics.</p> <p>11 Jun 2022 19:10</p>   | <p>Error</p> <p> Meter Error [E-64]</p> <p>Test strip reader error. Power meter off and on. If error persists, contact Roche Diagnostics.</p> <p>11 Jun 2022 19:10</p>  | <p>Error</p> <p> Meter Error [E-65]</p> <p>Code chip cannot be read. Replace with a different code chip.</p> <p>11 Jun 2022 19:10</p>                |
| <p>Pogreška</p> <p> Pogreška mjerača [E-62]</p> <p>Pogreška temperature ili grijjača. Isključite i uključite mjerač. Ako je pogreška i dalje prisutna, obratite se društvu Roche Diagnostics.</p> <p>19 Srp 2022 10:10</p> | <p>Pogreška</p> <p> Pogreška mjerača [E-63]</p> <p>Pogreška hardvera ili elektroničkih dijelova. Isključite i uključite mjerač. Ako je pogreška i dalje prisutna, obratite se društву Roche Diagnostics.</p> <p>11 Lip 2022 19:10</p> | <p>Pogreška</p> <p> Pogreška mjerača [E-64]</p> <p>Pogreška čitača testne trake. Isključite i uključite mjerač. Ako je pogreška i dalje prisutna, obratite se društvu Roche Diagnostics.</p> <p>11 Lip 2022 19:10</p> | <p>Pogreška</p> <p> Pogreška mjerača [E-65]</p> <p>Nije moguće očitati čip s kodom. Zamijenite ga drugim čipom s kodom.</p> <p>11 Lip 2022 19:10</p> |

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p>Error</p> <p> Meter Error [E-66]</p> <p>A software error has occurred. Power meter off and on. If error persists, contact Roche Diagnostics.</p> <p>11 Jun 2022 19:10</p>   | <p>Error</p> <p> Meter Error [E-67]</p> <p>A memory error has occurred. Power meter off and on. If error persists, contact Roche Diagnostics.</p> <p>11 Jun 2022 19:10</p>   | <p>Error</p> <p> Power Failure [E-68]</p> <p>There was an unexpected interruption of the meter's power supply. Repeat your last procedure.</p> <p>11 Jun 2022 19:10</p> |
| <p>Pogreška</p> <p> Pogreška mjerača [E-66]</p> <p>Došlo je do pogreške softvera. Isključite i uključite mjerač. Ako je pogreška i dalje prisutna, obratite se društvu Roche Diagnostics.</p> <p>11 Lip 2022 19:10</p> | <p>Pogreška</p> <p> Pogreška mjerača [E-67]</p> <p>Došlo je do pogreške memorije. Isključite i uključite mjerač. Ako je pogreška i dalje prisutna, obratite se društvu Roche Diagnostics.</p> <p>11 Lip 2022 19:10</p> | <p>Pogreška</p> <p> Prekid napajanja [E-68]</p> <p>Došlo je do neočekivanog prekida napajanja mjerača. Ponovite posljednji postupak.</p> <p>11 Lip 2022 19:10</p>       |

## Opće informacije o proizvodu

### Popis dostupnog potrošnog materijala

Upotrebljavajte samo trake za testiranje CoaguChek XS PT Test PST.

U nastavku se nalazi popis globalno dostupnog potrošnog materijala. Za informacije o naručivanju obratite se lokalnom prodajnom predstavniku.

| Artikl   | REF./kataloški broj |
|--|---------------------|
| CoaguChek XS PT Test PST, 24 trake za testiranje | REF 0 7671687       |
| Lanceta CoaguChek Softclix, 50 lanceta           | REF 0 3506509       |

### Ograničenja proizvoda

U uputi za proizvod isporučenoj uz trake za testiranje pročitajte detaljnije podatke o proizvodu i o njegovim ograničenjima.

## Radni uvjeti i tehnički podaci

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Raspon temperature          | Od +15 °C do +32 °C  |
| Relativna vlažnost          | Od 10 do 85 % (bez kondenzacije)                           |
| Maksimalna nadmorska visina | 4000 m   |
| Raspon mjerena              | %Q: 120 % – 5 %<br>SEC: 9,6 – 96<br>INR: 0,8 – 8,0         |
| Memorija                    | 400 rezultata testova s datumom i vremenom                 |
| Sučelja                     | USB tipa B<br><i>Bluetooth</i>                             |
| Baterija                    | 4 baterije od 1,5 V (alkalno-manganske)<br>tipa AAA (LR03) |
| Sigurnosni razred           | III  |
| Automatsko isključivanje    | Nakon 2 minute   |
| Dimenzije                   | pribl. 145 x 75 x 30 mm                                    |
| Težina                      | 135 g (bez baterija)                                       |

**Materijal za uzorke**

Informacije o vrsti uzorka, veličini uzorka i interferencijama potražite u odgovarajućim uputama o proizvodu traka za testiranje.

**Uvjeti skladištenja i prijevoza****Raspon temperature**

|  |   |
|--|---|
| Kratkoročno skladištenje (samo mjerač) | Od -25 °C do +70 °C                           |
| Dugoročno skladištenje (samo mjerač)   | Od -5 °C do +45 °C                            |
| Trake za testiranje                    | Vidjeti upute o proizvodu traka za testiranje |
| Relativna vlažnost                     | Od 10 do 85 % (bez kondenzacije)              |

Opće informacije o proizvodu

## Odlaganje mjerača CoaguChek INRange

Mjerač tijekom mjerjenja može doći u kontakt s krvi. Zbog toga korišteni mjerači nose rizik od infekcije. Odložite korišteni mjerač nakon što izvadite baterije i očistite ga u skladu s primjenjivim propisima u svojoj zemlji. Za informacije o ispravnom zbrinjavanju obratite se lokalnom vijeću.

Mjerač ne spada pod područje primjene Direktive 2002/96/EZ (Direktiva o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (OEEO)).

---

**Za zdravstvene radnike**

Mjerač odložite u skladu s pravilima svoje ustanove za postupanje s potencijalno biološkim otpadom.

**Odlaganje potrošenih baterija**

Nemojte bacati baterije s uobičajenim kućnim otpadom.

Potrošene baterije bacajte na ekološki odgovoran način i u skladu s lokalnim propisima i smjernicama. Za savjet o ispravnom odlaganju obratite se lokalnom vijeću / lokalnom nadležnom tijelu ili proizvođaču potrošenih baterija.

**Popravci**

Imajte na umu da isključivo osobe koje za to ovlasti Roche Diagnostics smiju popravljati i na druge načine mijenjati mjerač.

Opće informacije o proizvodu

**Informacijska služba**

Ako imate dodatnih pitanja, obratite se lokalnoj korisničkoj podršci i servisnom centru.

Roche d.o.o.  
Ulica grada Vukovara 269a  
10 000 Zagreb  
Tel:01 46 28 360

Popis svih povezanih društava društva Roche možete pronaći na sljedećem web-mjestu:  
[www.roche.com/about/business/  
roche\\_worldwide.htm](http://www.roche.com/about/business/roche_worldwide.htm)

**Izvješćivanje o štetnim događajima**

Obavijestite svojeg predstavnika društva Roche i lokalno nadležno tijelo o svim ozbiljnim štetnim događajima koji se mogu dogoditi prilikom upotrebe ovog proizvoda.

## Podaci o sigurnosti proizvoda

### **Bluetooth bežična tehnologija**

Mjerač može upotrijebiti *Bluetooth* bežičnu tehnologiju za komuniciranje i prijenos informacija na druge uređaje (npr. računalo ili pametni telefon).

*Bluetooth* bežična tehnologija oblik je radiofrekvencijske (RF) tehnologije koja djeluje u neličenciranom industrijskom, znanstvenom i medicinskom pojasu pri 2,5 GHz. Mjerač može komunicirati samo s uređajima s kojima je uparen, stoga drugi uređaji s *Bluetooth* bežičnom tehnologijom ne mogu pristupiti vašim osobnim informacijama na mjeraču.

Opće informacije o proizvodu

## Radiofrekvenčna komunikacija

Ako postoje interferencije s drugog uređaja, preporučuje se da povećate udaljenost između mjerača i tog uređaja. Također možete isključiti uređaj koji uzrokuje interferencije. Osim toga, na mjeraču možete isključiti *Bluetooth* bežičnu tehnologiju.

Promjene ili izmjene uređaja koje društvo Roche Diagnostics izričito nije odobrilo mogu poništiti ovlasti korisnika za upravljanje uređajem.

Uređaj je testiran i ustanovljeno je da udovoljava ograničenjima za digitalni uređaj klase B. Uređaj stvara, upotrebljava i može zračiti radiofrekvenčnu energiju.

## **Elektromagnetska kompatibilnost**

Ovaj mjerač ispunjava zahtjeve elektromagnetske imunosti prema standardu IEC 61326-2-6. Odabrana osnova za ispitivanje imunosti elektro-statičkim pražnjenjem bio je osnovni standard IEC 61000-4-2. Osim toga, ispunjava zahtjeve elektromagnetske emisije prema standardu IEC 61326-2-6. Stoga je elektromagnetska emisija slaba. Ne očekuju se interferencije od druge električne opreme.

Opće informacije o proizvodu

---

Ova je stranica namjerno ostavljena prazna.

**B**

- Baterija  
 poklopac odjeljka ..... 23  
 razina napunjenosti ..... 24  
 slaba ..... 45  
 tip ..... 23, 28  
 umetanje ..... 28–30  
 Bluetooth  
 uparivanje ..... 102

**Č**

- Čip s kodom  
 umetanje ..... 36–37  
 utor ..... 23  
 Čišćenje ..... 103–112

**D**

- Dnevnik mjerača ..... 117

**E**

- Elektromagnetske interferencije ..... 18

**F**

- Firmver ..... 114, 119

**G**

- Gumb za  
 pomicanje prema gore/dolje ..... 22  
 povratak ..... 22  
 unos ..... 22  
 zvuk ..... 100

**I**

- Ikone ..... 126–127  
 Informacijska služba ..... 150  
 Izvješća ..... 60–65  
 ciljevi ..... 64–65, 76  
 ispis ..... 78  
 trendovi ..... 61–63, 75

**J**

- Jedinice ..... 93

**K**

- Kontrola kvalitete ..... 19

**M**

- Memorija  
    čišćenje ..... 116
- Mjerač  
    čišćenje ..... 103–112  
    isključivanje ..... 35  
    isključivanje (automatsko) ..... 24  
    postavke ..... 87–102  
    pregled ..... 22–23  
    uključivanje ..... 31

**N**

- Nadmorska visina ..... 18
- Napajanje  
    isključeno ..... 35  
    uključeno ..... 31

**O**

- Ostalo (funkcije) ..... 113–120

**P**

- Podsjetnik ..... 129  
    novi ..... 82  
    postavljanje ..... 81–86  
    uređivanje/brisanje ..... 86
- Poruke  
    informacije ..... 131  
    održavanje ..... 134  
    podsjetnik ..... 129  
    pogreška ..... 141  
    upozorenje ..... 140
- Postavljanje ..... 87–102  
    format rezultata ..... 94  
    glasnoća zvučnog signala ..... 98  
    jedinica ..... 35  
    jedinice ..... 93  
    jezik ..... 90  
    početno ..... 31–35  
    postavljanje ciljeva ..... 95–97  
    pregled postavki ..... 88–89  
    prijenos podataka ..... 101–102  
    svjetlina zaslona ..... 99  
    vrijeme i datum ..... 91
- Prijenos podataka ..... 66–70  
    Bluetooth ..... 69–70  
    postavljanje ..... 101–102  
    USB ..... 67–68

**R**

- Radni uvjeti ..... 18, 146  
Raspon mjerjenja ..... 56  
Rezultat  
    format ..... 94  
    komentar ..... 52–53, 59  
    pregled ..... 58–59  
    prikaz ..... 51, 55

**S**

- Simboli  
    baterija ..... 24  
    na pakiranju i mjeraču ..... 123–125  
    na zaslonu ..... 126–127

**T**

- Temperatura ..... 18, 40, 146, 147  
Test ..... 39–56  
    prikaz rezultata ..... 51, 55  
    priprema ..... 43  
    provedba ..... 44–54  
    uzorak krvi ..... 42, 48–50  
Traka za testiranje  
    umetanje ..... 46

**U**

- USB  
    priključak ..... 23

**V**

- Vlažnost ..... 18  
Vodilica trake za testiranje ..... 22

**Z**

- Zaslon ..... 22  
    svjetlina ..... 99  
    test ..... 118

---

Ova je stranica namjerno ostavljena prazna.

Ova je stranica namjerno ostavljena prazna.

Ova je stranica namjerno ostavljena prazna.